



HENDI

MANUAL SLICER

210956

GB: User manual	10	LV: Lietotāja rokasgrāmata	49
DE: Benutzerhandbuch	13	LT: Naudojimo instrukcija	52
NL: Gebruikershandleiding	16	PT: Manual do utilizador	55
PL: Instrukcja obsługi	19	ES: Manual del usuario	58
FR: Manuel de l'utilisateur	22	SK: Používateľská príručka	61
IT: Manuale utente	25	DK: Brugervejledning	64
RO: Manual de utilizare	29	FI: Käyttöopas	67
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	32	NO: Brukerhåndbok	70
HR: Korisnički priručnik	35	SI: Navodila za uporabo	73
CZ: Uživatelská příručka	38	SE: Användarhandbok	76
HU: Felhasználói kézikönyv	40	BG: Ръководство за потребителя	79
UA: Посібник користувача	43	RU: Руководство пользователя	82
EE: Kasutusjuhend	47		

MANUAL SLICER	GB
MANUELLER ALLESSCHNEIDER	DE
HANDMATIGE SNIJMACHINE	NL
KRAJALNICA RĘCZNA	PL
TRANCHEUSE MANUELLE	FR
AFFETTATRICE MANUALE	IT
FELIATOR MANUAL	RO
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΚΟΦΤΗΣ	GR
RUČNI REZAČ	HR
RUČNÍ KRÁJEČ	CZ
KÉZI SZELETELŐ	HU
РУЧНИЙ СЛАЙСЕР	UA
KÄSITSI VIILUTAJA	EE
MANUĀLAIS GRIEZĒJS	LV
RANKINIS PJAUSTYTUVAS	LT
FATIADOR MANUAL	PT
CORTADORA MANUAL	ES
RUČNÝ KRÁJAČ	SK
MANUEL SKÆREMASKINE	DK
MANUAALINEN LEIKKURI	FI
MANUELL SKJÆRER	NO
ROČNI REZALNIK	SI
MANUELL SKÄRARE	SE
РЪЧЕН СЛАЙСЕР	BG
РУЧНОЙ СЛАЙСЕР	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

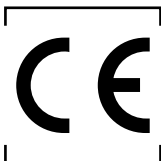
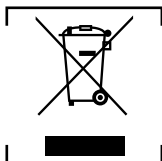
EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщення.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

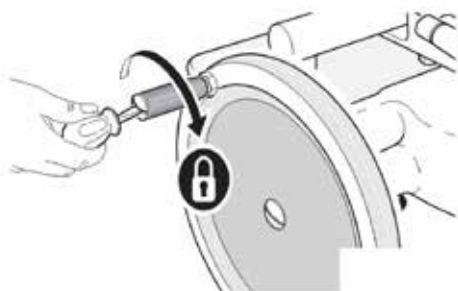
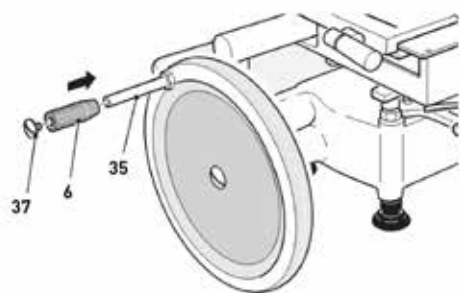
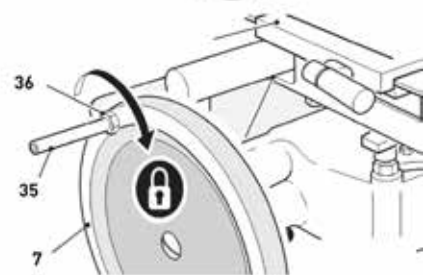
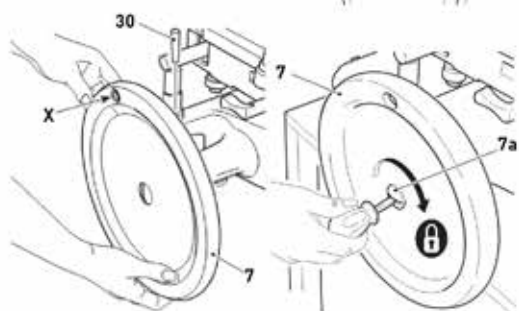
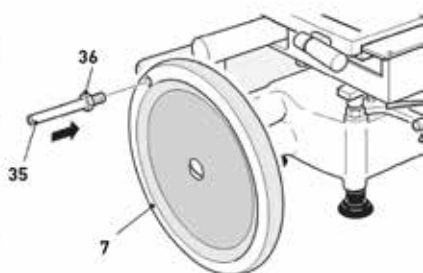
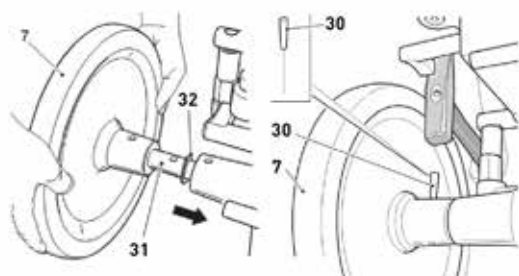
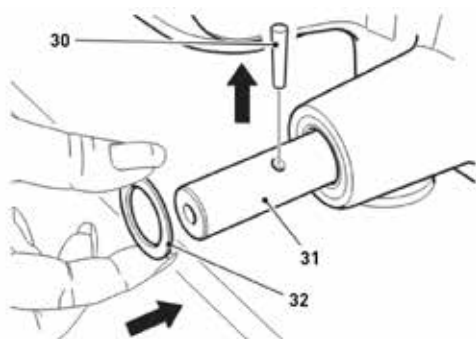
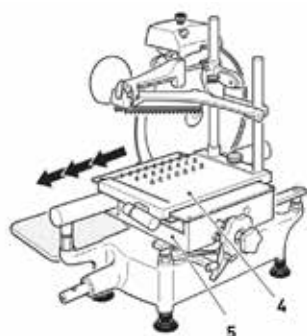
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещении.

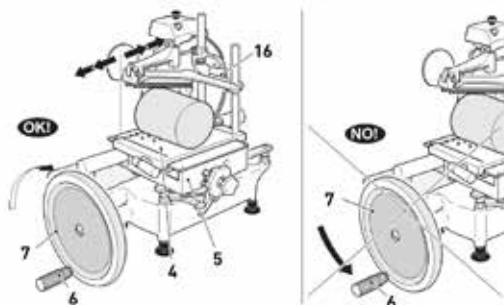
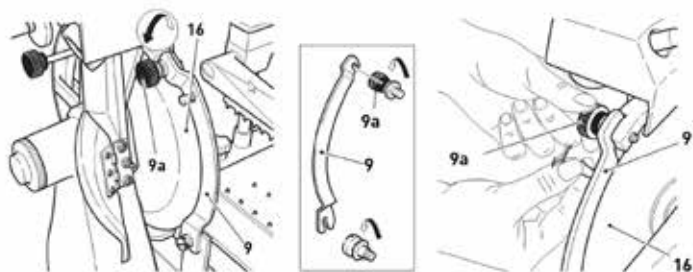
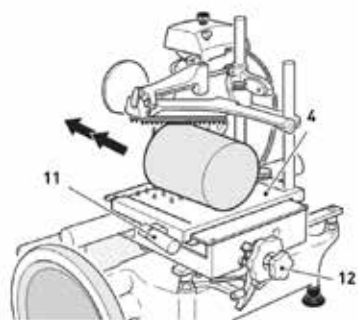
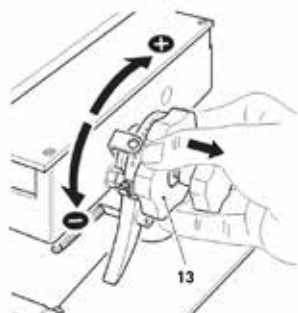
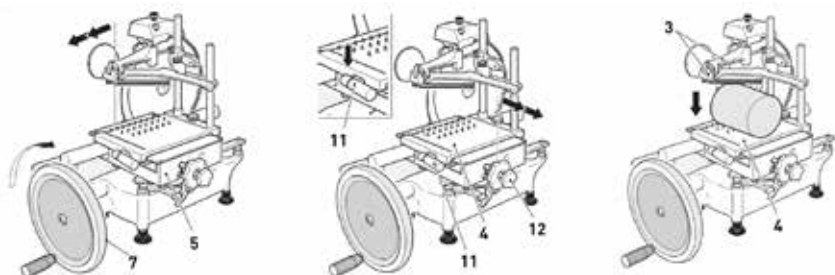


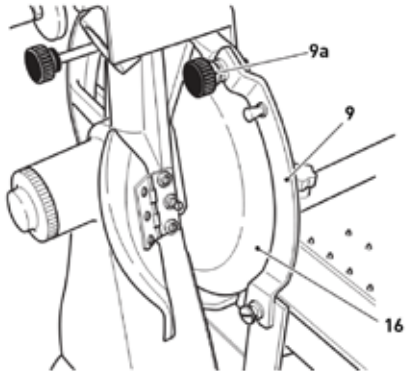
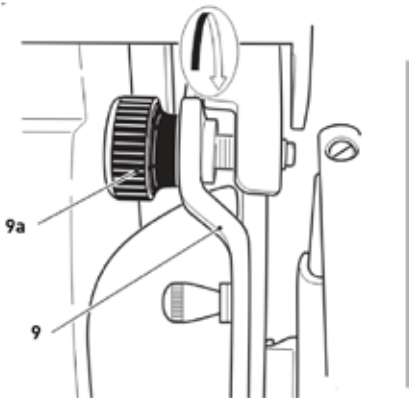
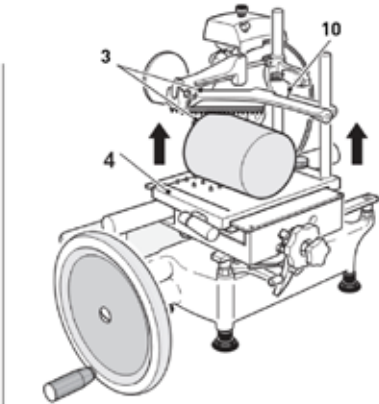
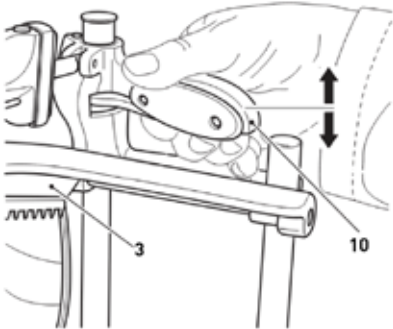
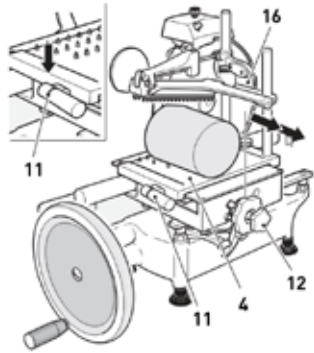
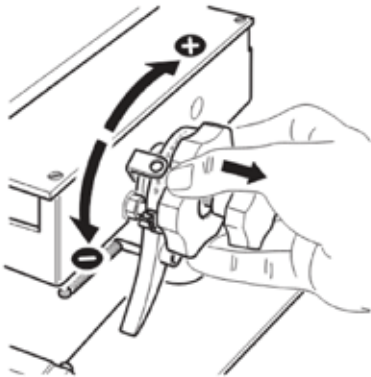
HEAVY

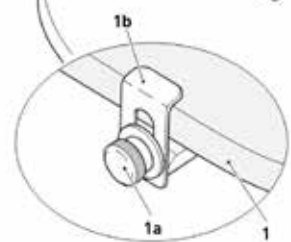
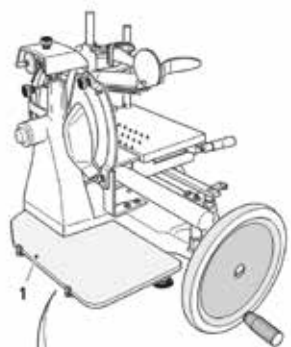
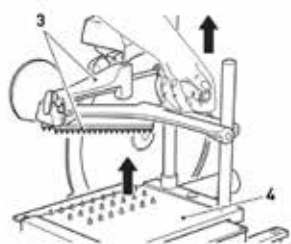
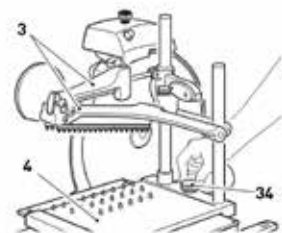
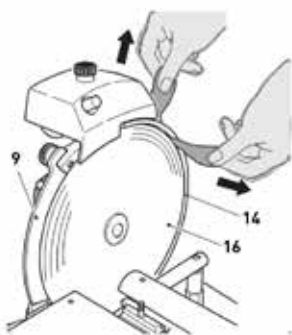
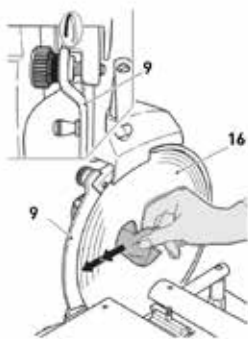
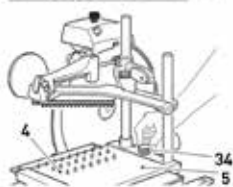
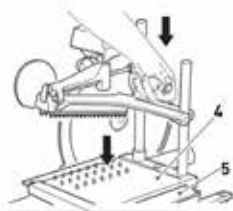
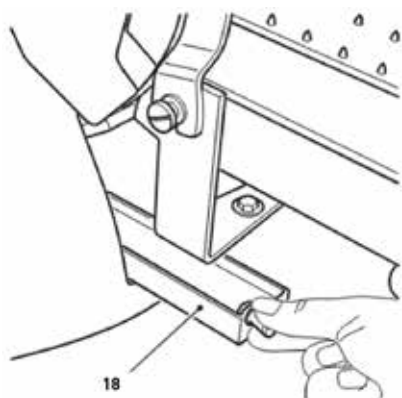
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

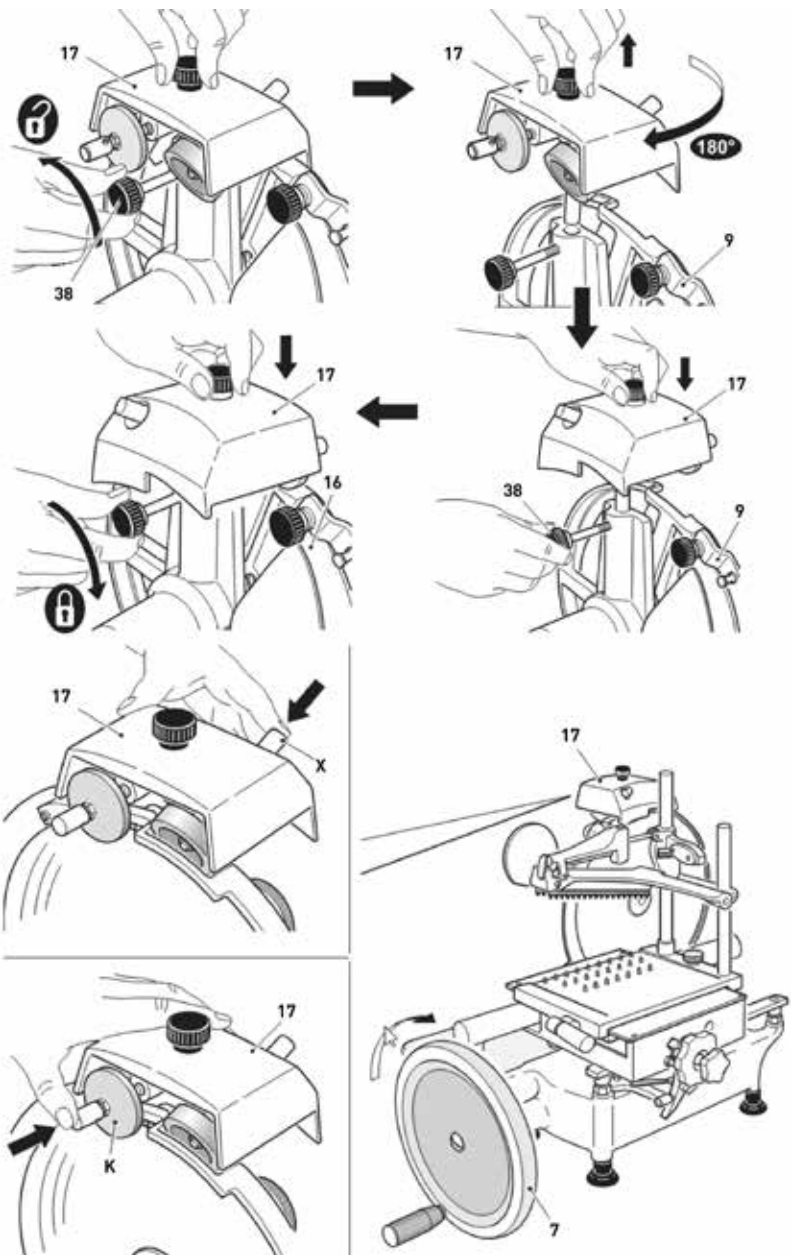


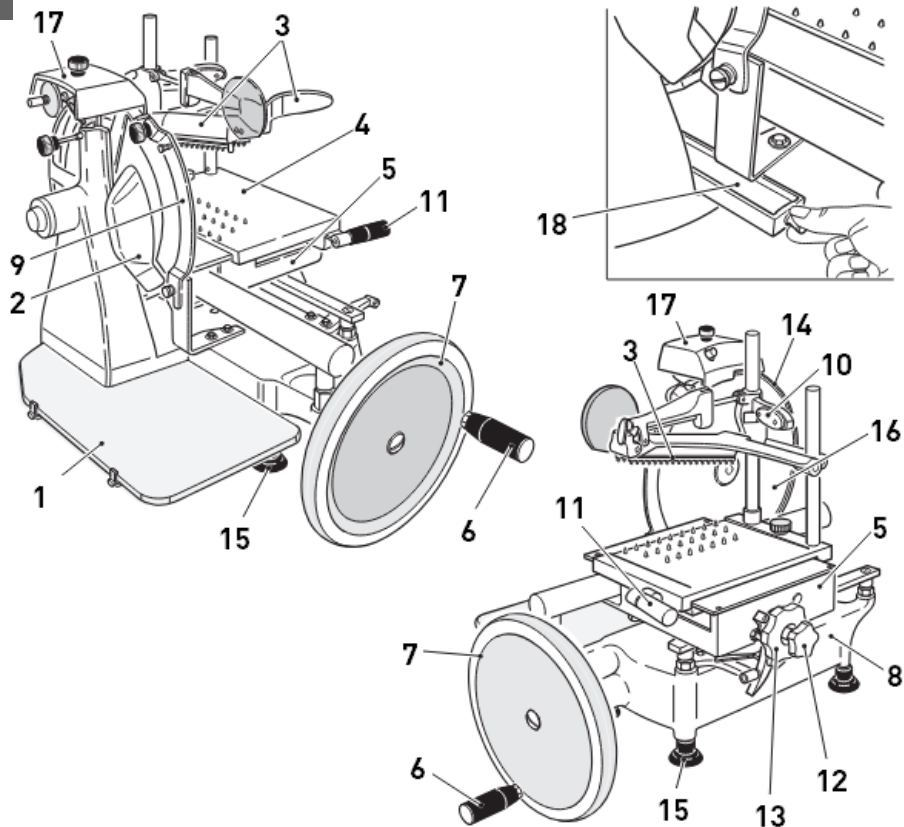












GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	210956
B	300 mm
C	2,5 mm
D	720x600x740 mm
E	45 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ: Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер елемента / EE:Artikli nr. / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / Sl:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на элемент / RU:Номер позиции

B: GB:Knife size / DE:Messergröße / NL:Afmeting mes / PL:Rozmiar noża / FR:Taille du couteau / IT:Dimensioni del coltello / RO:Dimensiune cuțit / GR:Μέγεθος μαχαίριου / HR:Veličina noža / CZ:Velikost nože / HU:Kés mérete / UA:Розмір ножа / EE:Nugasuurus / LV: Naža izmērs / LT:Peilio dydis / PT:Tamanho da faca / ES:Tamaño de la cuchilla / SK:Veľkosť noža / DK:Knivstørrelse / FI:Veitsen koko / NO:Knivstørrelse / SI:Velikost noža / SE:Knivstorlek / BG:Размер на ножа / RU:Размер ножа



C: GB:Cutting thickness / DE:Schneiddicke / NL:Snijdikte / PL:Grubość cięcia / FR:Épaisseur de coupe / IT:Spessore di taglio / RO:-Grosimea taieturii / GR:Πάχος κοπής / HR:Debljina rezova / CZ:Tloušťka řezání / HU:Vágási vastagság / UA:Товщина вимикання / EE:Lõikepaksus / LV:Plaušanas biezums / LT:Supjaustymo storis / PT:Espessura de corte / ES:Espesor de corte / SK:Hrúbka rezu / DK:Skæretykkelse / FI:Leikkupaksuus / NO:Kuttykkelse / SI:Debelina reza / SE:Skärtjocklek / BG:Дебелина нарязана / RU:Толщина резания

D: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méreték / UA:Позмири / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

E: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.




Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- Never try to open the housing of the appliance yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- This appliance should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance out of reach of children.
- Never use accessories or any extra devices other than those supplied with the appliance or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.

Special safety instructions

-  **CAUTION!** Read instruction manual before operation, cleaning or maintenance.
- **WARNING!** Do not attempt to by-pass any safety feature.
- **WARNING!** BLADES ARE SHARP. KEEP HANDS AWAY!
- **WARNING!** Take great care when handling the cutting disks. Wear protective gloves (not supplied) if necessary.
- This appliance should not be used for cutting frozen food, bone-in meat or fish, etc.
- Do not use the appliance before it is properly assembled with the blade, blade guard and the food holder.

Intended use

- This appliance is intended to be used for commercial applications, for example in kitchens of restaurants, canteens, hospitals and in commercial enterprises such as bakeries, butcheries, etc., but not for continuous mass production of food.
- The appliance is designed only for slicing foodstuff, e.g. meats, cheese, breads, etc. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be

deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Main parts of the product

(Fig. 6 on page 8)

1. Slice receiving surface
2. Slice deflector
3. Pusher
4. Sliding product holder
5. Carriage
6. Flywheel operating handle
7. Flywheel
8. Base
9. Blade guard
10. Pusher vertical slide lever
11. Sliding product holder fast forward lever
12. Sliding product holder operating knob
13. Slice thickness adjustment
14. Blade cover
15. Supporting foot
16. Blade
17. Sharpener and cover
18. Grease collection pan
19. Blade drive chain
20. Bevel gear

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Operating instructions

Preliminaries

- In case of using the optional stand, this should be positioned on the floor whilst checking that it is level and that all three feet are resting correctly on the ground.
- Carefully lift the appliance and position on the stand. Otherwise, place it on a level, stable surface that is capable of supporting both the weight of the appliance and the product to be sliced.
- Ensure there are no obstructions to the movement of the flywheel, carriage stroke and loading of the product to be sliced.



Fitting the flywheel and operating handle (fig. 1 on page 3)

- The operating handle (fig. 6/pos. 6) and the flywheel (fig. 6/ pos. 7) can be removed for transport.
- To assemble components again move the carriage (pos. 5) as near to the operator as possible.
- Remove the taper pin (pos. 30) from the flywheel shaft (pos. 31).
- Fit the shim (pos. 32) to the flywheel shaft (pos. 31).
- Insert the flywheel so that the operating handle fixing hole (pos. x) is positioned above and to the left of the axis of the taper pin hole.
- Check that flywheel and shaft holes are correctly aligned.
- Insert the taper pin (fig. 30) in the hole of the sleeve.
- Use a hammer to insert the taper pin fully.
- Tighten the screw (pos. 7a). Screw pin (pos. 35) complete with nut (pos. 36) onto flywheel; tighten the nut (pos. 36).
- Insert handle (pos. 6) in pin (pos. 35) and tighten the screw (pos. 37).

Using the appliance (fig. 2, 3 on pages 4-5)

- Turn the flywheel in order to move the carriage (fig.1/pos. 5) to its forward limit (towards the operator).
- Move the product holder (pos. 4) away as far as it's possible using either the knob (pos. 12) or the fast forward lever (pos. 11).
- Position the product to be sliced on the product holder (pos. 4) and hold in place with the pusher (pos. 3) (so that it can't move), whilst adjusting the height.
- Failure to hold the product firmly in place on the product holder could cause the appliance to cut uneven slices.
- Set the thickness of the slice desired by turning the knob (pos. 13).
- Bring the product holder (pos. 4) (with the product) back from its limit position (towards the blade) using either the knob (pos. 12) or the fast forward lever (pos. 11).
- Draw the product holder (pos. 4) closer to the blade so as to leave a space between the product to be sliced and the blade of between 0,5-1,0 cm.
- Move the blade guard (pos. 9) to the left by loosening the knob (pos. 9a).

WARNING! Exercise with great caution if the blade guard (pos. 9) is not fitted. The blade is extremely sharp.

- Hold the handle (pos. 6) and turn the flywheel (pos. 7) clockwise in order to begin blade rotation and the alternating movement of the product holder (pos. 4).

WARNING! DO NOT turn the flywheel anticlockwise. Serious damage to the slicer might be caused.

- You will need to turn the flywheel 4-5 times before the product touches the blade. Whilst the carriage moves forward (away from the operator), the blade enters the product. Guided by the deflector (fig. 1/pos. 2), the slice is detached and drops onto the slice receiving surface.
- As the carriage returns (towards the operator), a mechanical device is operated that moves the product holder sideways towards the blade.
- The value of the transversal advancement is set with the slice thickness adjustment knob (fig. 1/pos. 13).
- You should stop turning the flywheel once the operation is complete; the blade will halt its movement.
- Move the product holder (pos. 4) (with the remaining product) away from the blade using either the knob (pos. 12) or the fast

forward lever (pos. 11).

• Reposition the blade guard by tightening the knob (pos. 9a).
WARNING! DO NOT leave the slicer without the blade guard in the correct position. Cutting hazard!

- Press the lever (pos. 10) and lift the pusher (pos. 3).
- Remove the product from the table (pos. 4).

Cleaning & maintenance

- Do not use water jet or steam cleaner for cleaning and do not push the appliance under the water.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.
- Food residues should be regularly cleaned and removed from the appliance. If the appliance is not cleaned properly, it will reduce its lifespan and may result in a dangerous condition during use.

Cleaning (fig. 4 on page 6)

WARNING! Use protective cut-resistant and tear-resistant gloves and perform all operations with extreme care.

- Remove the receiving tray (pos. 18).
- Unscrew knob (pos. 34) and lift the sliding product holder (pos. 4) complete with pusher arm (pos. 3).
- Clean all dismantled parts and the appliance body with just hot water (at least 30°C) and a frothy, biodegradable dishwasher detergent. Use a soft spongy cloth and, if necessary, a nylon brush for the spiked areas of the product holder (pos. 4) and pusher (pos. 3).
- Rinse in hot water only and dry with soft spongy clothes.
- Reposition the product holder (pos. 4) on the carriage (pos. 5).
- Secure the product holder (pos. 4) to the carriage (pos. 5) by tightening the knob (pos. 34).
- Press a damp cloth on the blade (pos. 16) and rub slowly moving from inside to outside.

WARNING! ALWAYS clean the knife with the blade guard (pos. 9) in the safety position.

- Damp a cloth in a solution of water and alcohol. Place the cloth between the blade cover (pos. 14) and blade (pos. 16).
- Take two ends of the cloth between your hands and slide it along the blade cover.

WARNING! DO NOT use any detergents to clean the blade.

- Remove the slice receiving surface (pos. 1) by loosening the two screws (pos. 1a) and releasing from the retaining clips (pos. 1b).
- Wash the tray with water and normal dishwasher detergent.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned before and after use.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- The operator may perform the following maintenance oper-



ations:

- oiling carriage guide rail (fig. 1/pos. 5) and product holder (fig. 1/pos. 4) and lubrications points (weekly);
- oiling chain (fig. 1/pos. 19) and bevel gear (fig. 1/pos. 20) (every 6 months);

WARNING! Never use vegetable oil to lubricate the appliance. Use white Vaseline oil instead.

- blade sharpening (periodically, or at least once every 6 months). The frequency of sharpening is dependent on the type of usage the appliance is put to.
- Maintenance, installation and repair work like blade replacement, sharpening wheel replacement, chain replacement etc., must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Blade sharpening (fig. 5 on page 7)

WARNING! Use protective cut-resistant and tear-resistant gloves and perform all operations with extreme care. Always work with the blade guard fitted.

- Move the product holder (fig. 1/pos. 4) as far away as it's possible (furthest from the blade) using either the knob (fig. 1/pos. 12) or the fast forward lever (fig. 1/pos. 11).
- Set the slice thickness control knob to 0 (fig. 32).
- Loosen the knob (pos. 38) holding the sharpener (pos. 17) in place.
- Carefully lower the sharpener again, the blade will automatically be centered between the two grinding wheels.
- Tighten the knob.
- Turn the flywheel whilst pressing the button (pos. X) and perform about 20-30 blade revolutions.
- Stop rotation and use a pencil to check that a slight burr has formed on the blade edge.
- Turn the flywheel again whilst pressing the button (pos. K) and perform 1-2 blade revolutions.

WARNING! For safety reasons do not exceed 1-2 blade revolutions in order to prevent the blade edge from springing back.

- After completing sharpening, it is advised to clean the wheels using a small brush soaked in alcohol.
- **WITH BLADE AT STANDSTILL ONLY** return the sharpener to its original position after the sharpening operation.
- Clean the appliance and blade thoroughly.

Transportation and Storage

- Special care must be taken when moving or transporting the machine due to its heavy weight. Move it with at least 2 persons or using a cart. Move the machine slowly, carefully, and never incline more than 45°.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation.

Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible cause	Possible solution
Difficulty in slicing; excessive resistance when the product is in contact with the blade.	The blade is blunt.	Sharpen the blade.
	The product is overly mature or too dry.	Tenderise the product before slicing.
	Slicing begins with product in contact with the blade.	Turn the flywheel 4-5 times before the product touches the blade.
Irregular slicing thickness.	The pusher fails to retain the product correctly.	Reposition the pusher in order to retain the product correctly.
	The blade is blunt.	Sharpen the blade.
Slices come out as "doorsteps".	The pusher fails to retain the product correctly.	Reposition the pusher in order to retain the product correctly.
	The blade is blunt.	Sharpen the blade.
Slices are empty in the middle.	The product is too soft (not mature enough).	Press the pusher harder.
	The blade is blunt.	Sharpen the blade.
Slices disintegrate into several pieces - they are not sliced cleanly.	The blade is worn.	Replace the blade.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment




When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

Sehr geehrter Kunde,
Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhaften Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Reparaturen dürfen nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Setzen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Dieses Gerät sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern benutzt werden.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder andere Geräte als die, die dem Gerät beiliegen oder vom Hersteller empfohlen werden. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Nur Originalteile und Zubehör verwenden.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohleherd usw.).
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.

Besondere Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT!** Lesen Sie vor dem Betrieb, der Reinigung oder der Wartung die Bedienungsanleitung.
- **WARNUNG!** Versuchen Sie nicht, Sicherheitsfunktionen zu umgehen.
- **WARNUNG!** BLADEN SIND SHARP. HÄNDE WEITERHALTEN!
- **WARNUNG!** Seien Sie beim Umgang mit den Schneidscheiben sehr vorsichtig. Bei Bedarf Schutzhandschuhe (nicht im Lieferumfang enthalten) tragen.
- Dieses Gerät darf nicht zum Schneiden von gefrorenen Lebensmitteln, Fleisch, Fisch usw. verwendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es ordnungsgemäß mit der Klinge, dem Klingenschutz und dem Lebensmittelhalter zusammengebaut wurde.

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für kommerzielle Anwendungen vorgesehen, z. B. in Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in kommerziellen Unternehmen wie Bäckereien, Metzgereien usw., jedoch nicht für die kontinuierliche Massenproduktion von Lebensmitteln.
- Das Gerät ist nur zum Schneiden von Lebensmitteln, z. B. Fleisch, Käse, Brot usw., vorgesehen. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Hauptbestandteile des Produkts

(Abb. 6 auf Seite 8)

1. Aufnahmefläche für Schnitte
2. Scheibendeflektor
3. Drücker
4. Schiebeprodukthalter
5. Beförderung
6. Schwungrad-Bediengriff
7. Schwungrad
8. Basis
9. Klingenschutz
10. Vertikaler Schubhebel
11. Schieber Produkthalter Schnell-Vorwärtshebel
12. Bedienknopf des gleitenden Produkthalters
13. Einstellung der Schichtdicke
14. Klängen-Abdeckung
15. Stützfuß
16. Klinge
17. Schärferrand und Abdeckung
18. Fettsammelwanne
19. Klängen-Antriebskette
20. Kegelrad

Anmerkung: Der Inhalt dieses Handbuchs gilt für alle aufgeführten Artikel, sofern nicht anders angegeben. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und -verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Fertigungsrückständen kann das Gerät bei den ersten Anwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.



Bedienungsanleitung

Vorläufig

- Im Falle der Verwendung des optionalen Ständers sollte dieser auf dem Boden positioniert werden, während überprüft wird, ob er waagrecht ist und ob alle drei FüÙe korrekt auf dem Boden aufliegen.
- Heben Sie das Gerät vorsichtig an und stellen Sie es auf den Ständer. Alternativ legen Sie es auf eine ebene, stabile Oberfläche, die sowohl das Gewicht des Geräts als auch das zu schneidende Produkt tragen kann.
- Stellen Sie sicher, dass die Bewegung des Schwungrads, der Schlittenhub und die Beladung des zu schneidenden Produkts nicht behindert werden.

Schwungrad und Bediengriff montieren (Abb. 1 auf Seite 3)

- Der Bediengriff (Abb. 6/Pos. 6) und das Schwungrad (Abb. 6/Pos. 7) können für den Transport entfernt werden.
- Um die Komponenten wieder zusammenzubauen, bewegen Sie den Schlitten (Pos. 5) so nahe wie möglich an den Bediener.
- Den Kegelstift (Pos. 30) von der Schwungradwelle (Pos. 31).
- Setzen Sie die Unterlegscheibe (Pos. 32) auf die Schwungradwelle (Pos. 31).
- Führen Sie das Schwungrad so ein, dass das Befestigungsloch des Bediengriffs (Pos. x) über und links von der Achse des Kegelstiftlochs positioniert ist.
- Prüfen Sie, ob Schwungrad- und Wellenbohrungen korrekt ausgerichtet sind.
- Den Konusstift (Abb. 30) in das Loch der Hülse einführen.
- Den Konusstift mit einem Hammer vollständig einbringen.
- Ziehen Sie die Schraube fest (Pos. 7a). Stift (Pos. 35) komplett mit Mutter (Pos. 36) auf Schwungrad schrauben, Mutter (Pos. 36).
- Griff (Pos. 6) in Stift (Pos. 35) einsetzen und Schraube (Pos. 37).

Verwenden des Geräts (Abb. 2, 3 auf den Seiten 4-5)

- Drehen Sie das Schwungrad, um den Schlitten (Abb. 1/Pos. 5) bis zu seiner vorderen Grenze (in Richtung des Bedieners) zu bewegen.
- Den Produkthalter (Pos. 4) mit dem Knopf (Pos. 12) oder dem Schnell-Vorwärtshebel (Pos. 11).
- Positionieren Sie das zu schneidende Produkt auf dem Produkthalter (Pos. 4) und halten Sie es mit dem Schieber (Pos. 3) in Position (sodass es sich nicht bewegen kann), während Sie die Höhe einstellen.
- Wird das Produkt nicht fest am Produkthalter gehalten, kann das Gerät ungleichmäßige Scheiben schneiden.
- Die gewünschte Schichtdicke durch Drehen des Knopfes einstellen (Pos. 13).
- Den Produkthalter (Pos. 4) (mit dem Produkt) entweder mit dem Knopf (Pos. 12) oder dem Schnellvorsprunghel (Pos. 11).
- Produkthalter (Pos. 4) näher an die Klinge ziehen, so dass ein Abstand zwischen dem zu schneidenden Produkt und der Klinge von 0,5-1,0 cm bleibt.
- Den Klingenschutz (Pos. 9) durch Lösen des Knopfes (Pos. 9a) nach links bewegen.

WARNUNG! Wenn der Klingenschutz (Pos. 9) nicht angebracht ist, ist mit großer Vorsicht vorzugehen. Die Klinge ist extrem scharf.

- Griff (Pos. 6) halten und Schwungrad (Pos. 7) im Uhrzeiger-

sinn drehen, um mit der Klingendrehung und der Wechselbewegung des Produkthalters (Pos. 4).

WARNUNG! Drehen Sie das Schwungrad NICHT gegen den Uhrzeigersinn. Es kann zu schweren Schäden am Schneider kommen.

- Sie müssen das Schwungrad 4-5 Mal drehen, bevor das Produkt die Klinge berührt. Während sich der Schlitten vorwärts bewegt (vom Bediener weg), tritt die Klinge in das Produkt ein. Geführt durch den Deflektor (Abb. 1/Pos. 2) wird die Scheibe gelöst und fällt auf die Aufnahmefläche der Scheibe.
- Wenn der Schlitten zurückkehrt (in Richtung des Bedieners), wird eine mechanische Vorrichtung betätigt, die den Produkthalter seitlich zur Klinge bewegt.
- Der Wert des transversalen Vorschubs wird mit dem Scheibendickeneinstellknopf eingestellt (Abb. 1/Pos. 13).
- Sie sollten das Schwungrad nicht mehr drehen, sobald der Vorgang abgeschlossen ist; die Klinge hält ihre Bewegung an.
- Den Produkthalter (Pos. 4) (mit dem restlichen Produkt) mit dem Knopf (Pos. 12) oder dem Schnellvorschubhebel (Pos. 11).
- Den Klingenschutz durch Festziehen des Knopfes (Pos. 9a) neu positionieren.

WARNUNG! Den Schneider NICHT ohne Klingenschutz in der richtigen Position belassen. Schneidefahr!

- Hebel (Pos. 10) drücken und Schieber (Pos. 3).
- Das Produkt vom Tisch nehmen (Pos. 4).

Reinigung und Wartung

- Verwenden Sie keinen Wasserstrahl oder Dampfreiniger zur Reinigung und schieben Sie das Gerät nicht unter das Wasser.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.
- Speisereste sollten regelmäßig gereinigt und aus dem Gerät entfernt werden. Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß gereinigt wird, verkürzt es seine Lebensdauer und kann während des Gebrauchs zu einem gefährlichen Zustand führen.

Reinigung (Abb. 4 auf Seite 6)

WARNUNG! Verwenden Sie schnitt- und reißfeste Schutzhandschuhe und führen Sie alle Arbeiten mit äußerster Sorgfalt durch.

- Entfernen Sie das Aufnahmetablett (Pos. 18).
- Den Knopf (Pos. 34) abziehen und den gleitenden Produkthalter (Pos. 4) komplett mit dem Schieberarm (Pos. 3).
- Reinigen Sie alle demontierten Teile und den Gerätekörper mit heißem Wasser (mindestens 30 °C) und einem schaumigen, biologisch abbaubaren Spülmittel. Verwenden Sie ein weiches schwammiges Tuch und ggf. eine Nylonbürste für die gespickten Bereiche des Produkthalters (Pos. 4) und des Schiebers (Pos. 3).
- Nur mit heißem Wasser abspülen und mit weicher, schwammiger Kleidung trocknen.
- Den Produkthalter (Pos. 4) auf den Schlitten (Pos. 5).
- Den Produkthalter (Pos. 4) durch Festziehen des Knopfes (Pos. 34).
- Drücken Sie ein feuchtes Tuch auf die Klinge (Pos. 16) und reiben Sie es langsam von innen nach außen.

WARNUNG! Das Messer IMMER mit dem Klingenschutz (Pos. 9) in der Sicherheitsposition reinigen.

- Feuchten Sie ein Tuch in einer Lösung aus Wasser und Alko-



hol an. Legen Sie das Tuch zwischen die Klingensabdeckung (Pos. 14) und die Klinge (Pos. 16).

- Nehmen Sie zwei Enden des Tuchs zwischen Ihre Hände und schieben Sie es entlang der Klingensabdeckung.

WARNUNG! Verwenden Sie zur Reinigung der Klinge KEINE Reinigungsmittel.

- Entfernen Sie die Schnittaufnahmefläche (Pos. 1), indem Sie die beiden Schrauben (Pos. 1a) lösen und von den Halteklammern (Pos. 1b) lösen.
- Waschen Sie das Tablett mit Wasser und normalem Geschirrspülmittel.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät vor und nach dem Gebrauch gereinigt werden.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Benzin oder Lösungsmittel nicht verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Der Bediener kann die folgenden Wartungsarbeiten durchführen:
 - Führungsschiene des Ölschlittens (Abb. 1/Pos. 5) und Produkthalter (Abb. 1/Pos. 4) und Schmierstellen (wöchentlich);
 - Ölkette (Abb. 1/Pos. 19) und Kegelrad (Abb. 1/Pos. 20) (alle 6 Monate);

WARNUNG! Verwenden Sie niemals Pflanzenöl, um das Gerät zu schmieren. Verwenden Sie stattdessen weißes Vaselineöl.

- Schärfen der Klinge (periodisch oder mindestens einmal alle 6 Monate). Die Häufigkeit des Schärfens hängt von der Art der Verwendung des Geräts ab.
- Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten wie Klängenwechsel, Schleifradwechsel, Kettenwechsel usw. müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Schärfen der Klinge (Abb. 5 auf Seite 7)

WARNUNG! Verwenden Sie schnitt- und reißfeste Schutzhandschuhe und führen Sie alle Arbeiten mit äußerster Sorgfalt durch. Arbeiten Sie immer mit angebrachtem Klingenschutz.

- Den Produkthalter (Abb. 1/Pos. 4) mit dem Knopf (Abb. 1/Pos. 12) oder dem Schnellvorschubhebel (Abb. 1/Pos. 11).
- Stellen Sie den Scheibendickenregler auf 0 (Abb. 32).
- Den Knopf (Pos. 38) lösen, mit dem der Schärfen (Pos. 17) befestigt ist.
- Senken Sie den Schärfen vorsichtig wieder ab, die Klinge wird automatisch zwischen den beiden Schleifscheiben zentriert.
- Ziehen Sie den Knopf fest.
- Drehen Sie das Schwungrad, während Sie die Taste drücken (Pos. X) und führen Sie etwa 20-30 Klingenumdrehungen durch.
- Die Rotation stoppen und mit einem Bleistift überprüfen, ob sich ein leichter Bohrer am Klingensrand gebildet hat.

- Drehen Sie das Schwungrad erneut, während Sie die Taste drücken (Pos. K) und führen Sie 1-2 Klingenumdrehungen durch.

WARNUNG! Aus Sicherheitsgründen 1-2 Klingenumdrehungen nicht überschreiten, um ein Zurückspringen der Klingensante zu verhindern.

- Nach dem Schärfen wird empfohlen, die Räder mit einer kleinen, mit Alkohol getränkten Bürste zu reinigen.
- **BLADE IM STANDSTILL NUR** nach dem Schärfen in die ursprüngliche Position bringen.
- Reinigen Sie das Gerät und die Klinge gründlich.

Transport und Lagerung

- Beim Bewegen oder Transport der Maschine ist aufgrund ihres hohen Gewichts besondere Vorsicht geboten. Bewegen Sie es mit mindestens 2 Personen oder mit einem Wagen. Bewegen Sie die Maschine langsam, vorsichtig und niemals um mehr als 45° geneigt.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies das Gerät beschädigen könnte.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, während es in Betrieb ist.

Fehlerbehebung

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, finden Sie die Lösung in der folgenden Tabelle. Wenn Sie das Problem immer noch nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Probleme	Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
Schwierigkeiten beim Schneiden; übermäßiger Widerstand bei Kontakt des Produkts mit der Klinge.	Die Klinge ist stumpf.	Schärfen Sie die Klinge.
	Das Produkt ist zu reif oder zu trocken.	Das Produkt vor dem Schneiden straffen.
	Das Schneiden beginnt mit dem Produkt, das mit der Klinge in Kontakt kommt.	Drehen Sie das Schwungrad 4-5 Mal, bevor das Produkt die Klinge berührt.
Unregelmäßige Schnittdicke.	Der Schieber kann das Produkt nicht richtig nachbohren.	Positionieren Sie den Schieber neu, um das Produkt korrekt zu halten.
	Die Klinge ist stumpf.	Schärfen Sie die Klinge.
Scheiben kommen als „Türschritte“ heraus.	Der Schieber hält das Produkt nicht korrekt.	Positionieren Sie den Schieber neu, um das Produkt korrekt zu halten.
	Die Klinge ist stumpf.	Schärfen Sie die Klinge.
Die Scheiben sind in der Mitte leer.	Das Produkt ist zu weich (nicht reif genug).	Drücken Sie den Drücker härter.
	Die Klinge ist stumpf.	Schärfen Sie die Klinge.
Scheiben zerfallen in mehrere Stücke – sie werden nicht sauber geschnitten.	Die Klinge ist verschlissen.	Ersetzen Sie die Klinge.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden,



worden door kosteloze reparatuur of ersatz gerepareerd, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrustung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrustung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr ortliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein offentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.


Veiligheidsinstructies

- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- **GEBRUIK NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Dit apparaat moet worden bediend door opgeleid personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag onder geen enkele omstandigheid door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik nooit andere accessoires of extra apparaten dan die

bij het apparaat zijn geleverd of door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.

- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP!** Lees de instructiehandleiding voordat u de machine gebruikt, reinigt of onderhoudt.
- **WAARSCHUWING!** Probeer geen enkele veiligheidsfunctie te omzeilen.
- **WAARSCHUWING!** BLADEN ZIJN GESCHERPD. HOUD HANDELEN UIT DE BUURT!
- **WAARSCHUWING!** Wees zeer voorzichtig bij het hanteren van de snijschijven. Draag indien nodig beschermende handschoenen (niet meegeleverd).
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt voor het snijden van bevroren voedsel, vlees met been of vis, enz.
- Gebruik het apparaat niet voordat het correct is gemonteerd met het mesje, de messenbescherming en de voedselhouder.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor commerciële toepassingen, bijvoorbeeld in keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en in commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slagerijen, enz., maar niet voor continue massaproductie van voedsel.
- Het apparaat is alleen ontworpen voor het snijden van voedsel, bijv. vlees, kaas, brood, enz. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 6 op pagina 8)

1. Slice-ontvangstoppervlak
2. Slice deflector
3. Pusher
4. Verschuifbare producthouder
5. Vervoer
6. Bedieningshendel vliegwiel
7. Vliegwiel
8. Basis
9. Mesbescherming
10. Verticale schuifhendel pusher
11. Verschuifbare hendel voor snel vooruitschuivende producthouder
12. Bedieningsknop schuivende producthouder
13. Afstelling van de dikte van de slice
14. Mesdeksel
15. Ondersteunende voet
16. Mesblad
17. Scherper en afdekking
18. Verzamelpan voor vet



- 19. Snijblad aandrijfketting
- 20. Afschuiningsuitrusting

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Vorbereitung voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
 - Controleer of het apparaat in goede staat is en alle accessoires bevat. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
 - Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
 - Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
 - Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
 - Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
 - Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.
- OPMERKING!** Vanwege productieresten kan het apparaat tijdens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Bedieningsinstructies

Voorlopig

- Als u de optionele standaard gebruikt, moet deze op de vloer worden geplaatst terwijl u controleert of deze waterpas staat en of alle drie de voeten correct op de grond rusten.
- Til het apparaat voorzichtig op en plaats het op de standaard. Plaats het anders op een vlakke, stabiele ondergrond die zowel het gewicht van het apparaat als het te snijden product kan dragen.
- Zorg ervoor dat er geen belemmeringen zijn voor de beweging van het vliegwiel, de sledestag en de belasting van het product dat moet worden gesneden.

Het vliegwiel en de bedieningshendel monteren (afb. 1 op pagina 3)

- De bedieningshendel (afb. 6/pos. 6) en het vliegwiel (afb. 6/pos. 7) kunnen worden verwijderd voor transport.
- Om componenten weer in elkaar te zetten, moet u de slede (pos. 5) zo dicht mogelijk bij de operator plaatsen.
- Verwijder de conuspen (pos. 30) van de vliegwielas (pos. 31).
- Monteer de vulring (pos. 32) op de vliegwielas (pos. 31).
- Plaats het vliegwiel zodanig dat het bevestigingsgat van de bedieningshendel (pos. x) zich boven en links van de as van het tapse pengat bevindt.
- Controleer of de gaten in het vliegwiel en de as correct zijn uitgelijnd.
- Steek de conuspen (afb. 30) in het gat van de huls.
- Gebruik een hamer om de conuspen volledig in te brengen.
- Draai de schroef vast (pos. 7a). Schroef de pen (pos. 35) compleet met moer (pos. 36) op het vliegwiel; draai de moer (pos. 36).
- Steek de hendel (pos. 6) in de pen (pos. 35) en draai de schroef vast (pos. 37).

Het apparaat gebruiken (afb. 2, 3 op pagina 4-5)

- Draai het vliegwiel om de slede (afb. 1/pos. 5) naar de voor-

waartse limiet te verplaatsen (naar de machinist toe).

- Bewege de producthouder (pos. 4) zo ver mogelijk weg met de knop (pos. 12) of de hendel voor snel vooruit (pos. 11).
- Plaats het te snijden product op de producthouder (pos. 4) en houd het op zijn plaats met de pusher (pos. 3) [zodat het niet kan bewegen], terwijl u de hoogte aanpast.
- Als het product niet stevig op zijn plaats op de producthouder wordt gehouden, kan het apparaat ongelijke plakjes snijden.
- Stel de dikte van de gewenste slice in door aan de knop te draaien (pos. 13).
- Breng de producthouder (pos. 4) [met het product] terug van zijn limietpositie (naar het mes) met behulp van de knop (pos. 12) of de hendel voor snel vooruit (pos. 11).
- Trek de producthouder (pos. 4) dichter bij het mes zodat er ruimte overblijft tussen het te snijden product en het mes tussen 0,5-1,0 cm.
- Bewege de zaagbladbeschermmer (pos. 9) naar links door de knop los te draaien (pos. 9a).

WAARSCHUWING! Wees uiterst voorzichtig als de zaagbladbeschermmer (pos. 9) niet is gemonteerd. Het mesje is extreem scherp.

- Houd de hendel (pos. 6) vast en draai het vliegwiel (pos. 7) rechtsom om de bladrotatie en afwisselende beweging van de producthouder te starten (pos. 4).

WAARSCHUWING! Draai het vliegwiel NIET linksom. Er kan ernstige schade aan de snijder worden veroorzaakt.

- U moet het vliegwiel 4-5 keer draaien voordat het product het blad raakt. Terwijl de slede naar voren beweegt [weg van de operator], komt het mes in het product. Geleid door de deflector (afb. 1/pos. 2), wordt de plak losgemaakt en valt deze op het oppervlak van de plakontvangst.
 - Als de slede terugkeert (naar de operator toe), wordt een mechanisch apparaat bediend dat de producthouder zijwaarts naar het mes beweegt.
 - De waarde van de transversale vooruitgang wordt ingesteld met de knop voor het afstellen van de slicedikte (afb. 1/pos. 13).
 - U moet stoppen met het draaien van het vliegwiel zodra de bewerking is voltooid; het mes zal zijn beweging stoppen.
 - Bewege de producthouder (pos. 4) [met het resterende product] weg van het mes met behulp van de knop (pos. 12) of de hendel voor snel vooruit (pos. 11).
 - Verplaats de zaagbladbeschermmer door de knop vast te draaien (pos. 9a).
- WAARSCHUWING!** Laat de snijder NIET achter zonder dat de zaagbladbeschermmer in de juiste positie staat. Snijgevaar!
- Druk op de hendel (pos. 10) en til de duwer op (pos. 3).
 - Verwijder het product van de tafel (pos. 4).

Reiniging en onderhoud

- Gebruik geen waterstraal of stoomreiniger voor het reinigen en duw het apparaat niet onder water.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.
- Voedselresten moeten regelmatig worden gereinigd en uit het apparaat worden verwijderd. Als het apparaat niet goed wordt gereinigd, verkort dit de levensduur en kan dit leiden tot een gevaarlijke situatie tijdens het gebruik.

Reiniging (afb. 4 op pagina 6)

WAARSCHUWING! Gebruik beschermende snij- en scheurbes-



stendige handschoenen en voer alle handelingen met uiterste zorg uit.

- Verwijder de ontvangstlade (pos. 18).
- Draai de knop los (pos. 34) en til de schuifproducthouder (pos. 4) op, compleet met de duwarm (pos. 3).
- Reinig alle gedemonteerde onderdelen en de behuizing van het apparaat met alleen heet water (ten minste 30 °C) en een schuimend, biologisch afbreekbaar vaatwasmiddel. Gebruik een zachte sponsachtige doek en, indien nodig, een nylon borstel voor de puntige delen van de producthouder (pos. 4) en de pusher (pos. 3).
- Spoel alleen af in heet water en droog af met zachte sponsachtige kleding.
- Plaats de producthouder (pos. 4) op de drager (pos. 5).
- Zet de producthouder (pos. 4) vast op de drager (pos. 5) door de knop (pos. 34).
- Druk een vochtige doek op het blad (pos. 16) en wrijf langzaam van binnen naar buiten.

WAARSCHUWING! Reinig het mes ALTIJD met de zaagbladbeschermers (pos. 9) in de veiligheidsstand.

- Bevochtig een doek in een oplossing van water en alcohol. Plaats de doek tussen het bladdeksel (pos. 14) en het blad (pos. 16).
- Neem twee uiteinden van de doek tussen uw handen en schuif deze langs het bladdeksel.

WAARSCHUWING! Gebruik GEEN reinigingsmiddelen om het mes te reinigen.

- Verwijder het slice-ontvangstopervlak (pos. 1) door de twee schroeven (pos. 1a) los te draaien en los te maken van de borgclips (pos. 1b).
- Was de bak met water en een normaal vaatwasmiddel.
- Om hygiënische redenen moet het apparaat voor en na gebruik worden gereinigd.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerie of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- De operator kan de volgende onderhoudswerkzaamheden uitvoeren:
 - de geleiderail voor het oliën van wagens (afb. 1/pos. 5) en de producthouder (afb. 1/pos. 4) en smeerpunten (wekelijks);
 - olieketting (afb. 1/pos. 19) en afgeschuind tandwiel (afb. 1/pos. 20) (elke zes maanden);

WAARSCHUWING! Gebruik nooit plantaardige olie om het apparaat te smeren. Gebruik in plaats daarvan witte vaselineolie.

- messlijpen (periodiek of ten minste eenmaal per 6 maanden). De frequentie van het verscherpen is afhankelijk van het type gebruik waarin het apparaat wordt gebruikt.
- Onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden zoals het vervangen van bladen, het vervangen van slijpschijven, het vervangen van kettingen, enz. moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en geautoriseerde technici, of worden

aanbevolen door de fabrikant.

Snijblad slijpen (afb. 5 op pagina 7)

WAARSCHUWING! Gebruik beschermende snij- en scheurbestendige handschoenen en voer alle handelingen met uiterste zorg uit. Werk altijd met de zaagbladbeschermers gemonteerd.

- Beweeg de producthouder (afb. 1/pos. 4) zo ver mogelijk weg (het verst van het blad) met behulp van de knop (afb. 1/pos. 12) of de hendel voor snel vooruit (afb. 1/pos. 11).
- Stel de regelknop voor de slicedikte in op 0 (afb. 32).
- Draai de knop (pos. 38) los die de slijper (pos. 17) op zijn plaats houdt.
- Laat de slijper voorzichtig weer zakken, het blad wordt automatisch gecentreerd tussen de twee slijpwielen.
- Draai de knop vast.
- Draai het vliegwiel terwijl u op de knop drukt (pos. X) en voer ongeveer 20-30 bladomwentelingen uit.
- Stop de rotatie en gebruik een potlood om te controleren of er een kleine braam op de snijrand is gevormd.
- Draai het vliegwiel opnieuw terwijl u op de knop drukt (pos. K) en voer 1-2 bladomwentelingen uit.

WAARSCHUWING! Om veiligheidsredenen mag u niet meer dan 1-2 bladomwentelingen uitvoeren om te voorkomen dat de bladrand terugspringt.

- Na het slijpen wordt aanbevolen om de wielen te reinigen met een kleine borstel doordrenkt met alcohol.
- **Breng de slijper ALLEEN** met het MES AAN DE STANDAARD terug in de oorspronkelijke positie na de slijpbewerking.
- Reinig het apparaat en het mes grondig.

Transport en opslag

- Vanwege het zware gewicht van de machine moet extra voorzichtig te werk worden gegaan bij het verplaatsen of vervoeren. Verplaats het met ten minste 2 personen of gebruik een kar. Beweeg de machine langzaam, voorzichtig en neig nooit meer dan 45°.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op het apparaat, omdat dit het kan beschadigen.
- Verplaats het apparaat niet terwijl het in werking is.

Problemen oplossen

Als het apparaat niet goed werkt, controleer dan de onderstaande tabel voor de oplossing. Als u het probleem nog steeds niet kunt oplossen, neem dan contact op met de leverancier/dienstverlener.

Problemen	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
Moeite met snijden; overmatige weerstand wanneer het product in contact komt met het mes.	Het mesje is bot.	Scherp het mes.
	Het product is te vol-groei of te droog.	Tenderiseer het product voordat u het snijdt.
	Het snijden begint met het product in contact met het mes.	Draai het vliegwiel 4-5 keer voordat het product het blad raakt.
Onregelmatige snijdikte.	De pusher slaagt er niet in het product correct opnieuw te plaatsen.	Verplaats de pusher om het product correct te houden.
	Het mesje is bot.	Scherp het mes.



Slices komen eruit als "deurstappen".	De pusher houdt het product niet goed vast.	Verplaats de pusher om het product correct te houden.
	Het mesje is bot.	Scherp het mes.
Slices zijn leeg in het midden.	Het product is te zacht (niet rijper genoeg).	Druk de duwer harder in.
	Het mesje is bot.	Scherp het mes.
Snijders vallen uiteen in verschillende stukken - ze worden niet schoon gesneden.	Het blad is versleten.	Vervang het mes.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangegeven inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia HENDI. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Urządzenie użytkuj wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia spowodowane nieprawidłową eksploatacją i niewłaściwym użytkowaniem.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Wszel-

kie naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń ciała.

- Nigdy samodzielnie nie otwieraj obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Urządzenie powinno być obsługiwane przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stołówki lub baru itp.
- Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie pod żadnym pozorem nie może być używane przez dzieci.
- Urządzenie przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów ani urządzeń innych niż dostarczone z urządzeniem lub zalecane przez producenta. W przeciwnym razie może dojść do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.
- Nie umieszczaj urządzenia na elementach grzejnych (benzynowych, elektrycznych, węglowych itp.).
- Nie zakrywaj urządzenia podczas pracy.
- Nie stawiaj żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie obsługuj zawsze na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

- **UWAGA!** Przeczytaj niniejszą instrukcję przed obsługą, czyszczeniem lub konserwowaniem urządzenia.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie próbuj obejść żadnego z zabezpieczeń.
- **OSTRZEŻENIE!** OSTRZE JEST BARDZO OSTRE! NIE DOTYKAJ GO.
- **OSTRZEŻENIE!** Zachowaj najwyższą ostrożność podczas kontaktu z ostrzem tnącym. Noś rękawice ochronne (nieodłączane do urządzenia) jeśli to konieczne.
- To urządzenie nie powinno być używane do krojenia mrożonego jedzenia, mięsa z kością, ryb itp.
- Nie używaj urządzenia dopóki nie zostaną prawidłowo zamontowane: ostrze, ochrona ostrza i uchwyt jedzenia.

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracji, stołówek, szpitali i przedsiębiorstw komercyjnych, takich jak piekarnie, rzeźnie itp., ale nie do ciągłej, masowej produkcji żywności.
- Urządzenie jest przeznaczone do krojenia żywności, w szczególności mięs, serów, pieczywa itp. Każde inne użycie może prowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Używanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu należy uznać za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe korzystanie z urządzenia.

Główne części

(Rys. 6 na stronie 8)

1. Powierzchnia na plasty
2. Deflektor plasterów
3. Popychacz
4. Przesuwany uchwyt produktu



5. Wózek
6. Uchwyt kota zamachowego
7. Koło zamachowe
8. Podstawa
9. Zabezpieczenie ostrza
10. Dźwignia pionowego przesuwania popychacza
11. Dźwignia szybkiego przesuwania produktu do przodu
12. Przesuwane pokrętko uchwytu na produkt
13. Regulacja grubości plastrów
14. Zabezpieczenie ostrza
15. Nóżka wspierająca
16. Ostrze
17. Ostrzałka i ostona
18. Pojemnik na tłuszcz
19. Łańcuch napędowy ostrza
20. Przekładnia stożkowa

WAŻNE! Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba, że określono inaczej. Wygląd może różnić się od przedstawionego na ilustracjach.

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie elementy ochronne i opakowania.
- Sprawdź czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy jest wyposażone we wszystkie akcesoria. W przypadku niepełnej lub uszkodzonej dostawy niezwłocznie skontaktuj się z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Przed użyciem wyczyść akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czystczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest zupełnie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na działanie wysokiej temperatury powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Zachowaj opakowanie, jeśli urządzenie ma być przechowywane w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystywania w przyszłości.

WAŻNE! Ze względu na pozostawienie produkcyjne urządzenie może emitować lekki zapach podczas kilku pierwszych zastoowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnych wad ani zagrożeń.

Instrukcja obsługi

Czynności wstępne

- W przypadku korzystania z opcjonalnego stołu dedykowanego urządzeniu, stół powinien być umieszczony na podłodze wraz z upewnieniem się, że stoi równo, a wszystkie trzy nożyki prawidłowo dotykają podłogę.
- Ostrożnie podnieś urządzenie i umieść je na stole. W innym wypadku umieść je na równej, stabilnej powierzchni zdolnej utrzymać masę zarówno urządzenia jak i krojonego produktu.
- Upewnij się, że nie ma żadnych przeszkód by swobodnie poruszać kołem zamachowym, wózkem lub innymi ruchomymi elementami.

Umieszczanie kota zamachowego i jego uchwytu (rys. 1 na stronie 3)

- Uchwyt kota zamachowego (rys. 6/poz. 6) i koło zamachowe (rys. 6/poz. 7) mogą być zdemonstrowane np. do transportu.
- Aby zamontować elementy ponownie, przesunij (poz. 5) najbliższej operatora jak to tylko możliwe.

- Usuń trzpień stożkowy (poz. 30) z wiatu kota zamachowego (poz. 31).
- Umieść podkładkę (poz. 32) na wale kota zamachowego (poz. 31).
- Umieść koło zamachowe tak, aby otwór na uchwyt kota zamachowego (poz. X) był umieszczony po lewej stronie, nad osią otworu sworznia stożkowego.
- Upewnij się, że koło zamachowe i otwór wiatu są prawidłowo umieszczone względem siebie.
- Umieść sworzeń (poz. 30) w otworze wiatu.
- Użyj młotka by wbić sworzeń całkiem do środka.
- Zaciśnij śrubę (poz. 7a). Wkręć ramię (poz. 35) ze śrubą (poz. 36) w koło zamachowe; zaciśnij śrubę (poz. 36).
- Umieść uchwyt (poz. 6) w ramieniu (poz. 35) i dokręć śrubę (poz. 37).

Obsługa urządzenia (rys. 2, 3 na stronach 4-5)

- Kręć kołem zamachowym w celu poruszenia wózka (rys. 1/ poz. 5) do maksymalnego punktu (w stronę operatora).
- Odsuń uchwyt produktu (poz. 4) najdalej jak to możliwe korzystając z pokrętła (poz. 12) lub dźwigni szybkiego przesuwania (poz. 11).
- Umieść produkt przeznaczony do pokrojenia na tacy (poz. 4) i przymocuj go dociskaczem (poz. 3) (tak by go unieruchomić regulując wysokość).
- Nieprawidłowe umieszczenie i unieruchomienie produktu może spowodować nierówne cięcie plastrów.
- Ustaw grubość plastrów używając pokrętła (poz. 13).
- Przesuń uchwyt produktu (poz. 4) (wraz z produktem) w powrotem w stronę ostrza korzystając z pokrętła (poz. 12) lub dźwigni szybkiego przesunięcia (poz. 11).
- Przesuń uchwyt produktu (poz. 4) bliżej ostrza tak, by pozostała przestrzeń ok 0,5-1,0 cm pomiędzy produktem a ostrzem.
- Przesuń zabezpieczenie ostrza (poz. 9) w lewo przez poluzowanie pokrętła (poz. 9a).

UWAGA! Zachowaj szczególną ostrożność, gdy zabezpieczenie ostrza nie jest założone. Ostrze jest ekstremalnie ostre.

• Chwyć uchwyt (poz. 6) i obróć koło zamachowe w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara aby nadać ostrzu rotację i rozpocząć ruch tacy z produktem (poz. 4).

UWAGA! NIE KRĘĆ kołem zamachowym w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Może to spowodować poważne uszkodzenia urządzenia.

- Wykonaj około 4-5 obrotów kołem zamachowym zanim ostrze dotknie krojonego produktu. Gdy wózek porusza się naprzód (oddala się od operatora), ostrze zatapia się w krojonym produkcie. Nakierowany deflektorem (rys. 1/poz. 2), plaster odłącza się od produktu i spada na tacę na plasty.
- Gdy wózek powraca (porusza się w kierunku operatora), mechanizm urządzenia przesuwając uchwyt produktu w bok, w kierunku ostrza.
- Wartość przesunięcia poprzecznego ustawiana jest za pomocą pokrętła regulacji grubości plastra (rys. 1/poz. 13).
- Przesuń ostrze do zamachowe po zakończeniu krojenia - wówczas ostrze również się zatrzyma.
- Przesuń tacę produktu (poz. 4) (z pozostałością produktu) za dala od ostrza używając pokrętła (poz. 12) lub dźwigni szybkiego przesuwania (poz. 11).
- Ponownie osłoń ostrze jego zabezpieczeniem dokręcając pokrętło (poz. 9a).

UWAGA! NIGDY nie pozostawiaj urządzenia bez zabezpieczenia



ostrza w prawidłowej pozycji. Wysokie ryzyko skaleczeń.

- Naciśnij dźwignię [poz. 10] i unieś dociskacz [poz. 3].
- Wymij produkt z urządzenia [poz. 4].

Czyszczenie i konserwacja

- Nie używaj strumienia wody ani myjki parowej do czyszczenia ani nie umieszczaj urządzenia pod wodą.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to wpłynąć negatywnie na żywotność urządzenia a także doprowadzić do niebezpieczeństwa podczas pracy.
- Regularnie czyść i usuwaj resztki żywności z urządzenia. Jeżeli urządzenie nie jest prawidłowo czyszczone, może to skrócić jego żywotność i doprowadzić do niebezpieczeństwa podczas pracy.

Czyszczenie (rys. 4 na stronie 6)

UWAGA! Używaj ochronnych rękawic antyprzecięciowych i odpornych na ścieranie, a wszystkie czynności przeprowadzaj z ekstremalną ostrożnością!

- Zdejmij pojemnik na tłuszcz [poz. 18].
- Odkręć pokrętko [poz. 34] i podnieś tacę na produkt [poz. 4] zupełnie wraz z popychaczem [poz. 3].
- Wyczyść wszystkie zdemontowane elementy urządzenia wyłącznie przy użyciu gorącej wody (co najmniej 30°C) i pianistego, biodegradowalnego detergentu do zmywarek. Użyj miękkiej, sprężystej tkaniny oraz, jeśli to konieczne, nylonowych pędzelków do wyczyszczenia zaostzonych krawędzi tacy na produkt [poz. 4] i popychacza [poz. 3].
- Przepłucz gorącą wodą i osusz miękką, sprężystą tkaniną.
- Ponownie umieść tacę na produkt [poz. 4] na wózku [poz. 5].
- Zabezpiecz tacę na produkt dokręcając pokrętko [poz. 34].
- Przyciśnij wilgotną ściereczkę do ostrza [poz. 16] i wycieraj powoli, wykonując ruchy od wewnątrz do zewnątrz.

UWAGA! ZAWSZE czyść nóż z założonym zabezpieczeniem ostrza [poz. 9] w odpowiedniej pozycji.

- Namocz ścierkę w roztworze wody z alkoholem. Umieść ścierkę pomiędzy zabezpieczeniem ostrza [poz. 14] a ostrzem [poz. 16].
- Złap oba końce ściereki rękoma i prześlizgnij ją wzdłuż osłony ostrza.

UWAGA! NIE UŻYWAJ żadnych detergentów do czyszczenia ostrza.

- Usuń powierzchnię na plastry [poz. 1] odkręcając dwie śruby [poz. 1a] i wyjmując je z pierścieni zaciskowych.
- Umyj ją wodą i zwykłym detergentem do zmywarek.
- Ze względów higienicznych, urządzenie powinno być czyszczone przed i po użyciu.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych cieczach.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych lub środków czystości zawierających chlor. Nie używaj wełny stalowej, metalowych narzędzi ani ostrych lub spiczastych przedmiotów do czyszczenia. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników.
- Żadne z części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Regularnie kontroluj prawidłowość działania urządzenia aby uniknąć niebezpiecznych wypadków.
- Jeżeli widzisz, że urządzenie nie pracuje prawidłowo, lub że występuje jakiś problem, przestań go używać i skontaktuj się z dostawcą.
- Operator może przeprowadzić następujące prace konserwa-

cyjne:

- naoliwienie szyn wózka [rys. 1/poz. 5] oraz tacy na produkt [rys. 1/poz. 4] (co tydzień);
- naoliwienie łańcucha [rys. 1/poz. 19] oraz przekładni stożkowej [rys. 1/poz. 20] (co 6 miesięcy);

UWAGA! Nigdy nie używaj oleju roślinnego do smarowania urządzenia. Zamiast tego użyj białego oleju wazelinowego.

- ostrzenie ostrza (co jakiś czas, lub przynajmniej raz na 6 miesięcy). Częstotliwość ostrzenia jest zależna od sposobu użytkowania urządzenia.

- Konserwacja, instalacja i prace naprawcze, takie jak wymiana ostrza, wymiana kół ostrzałki, wymiana łańcucha itp. muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowanego i autoryzowanego technika, lub polecanego przez producenta.

Ostrzenie (rys. 5 na stronie 7)

UWAGA! Używaj ochronnych rękawic antyprzecięciowych i odpornych na ścieranie, a wszystkie czynności przeprowadzaj z ekstremalną ostrożnością. Zawsze pracuj z założoną osłoną ostrza.

- Przesuń tacę na produkt [rys. 1/poz. 4] najdalej jak to możliwe (najdalej od ostrza) korzystając z pokrętła [rys. 1/poz. 12] lub dźwigni szybkiego przesuwania [rys. 1/poz. 11].
- Ustaw grubość krojonych plastrów na 0.
- Poluzuj pokrętko [poz. 38] trzymając jednocześnie ostrzałkę [poz. 17] w miejscu.
- Ostrożnie opuść ostrzałkę ponownie, ostrze powinno automatycznie być wycentrowane między dwoma kołami ostrzałki.
- Zaciśnij pokrętko.
- Przekręć koto zamachowe jednocześnie wciskając przycisk [poz. X] i wykonaj ok. 20-30 obrotów ostrza.
- Zatrzymaj obroty i użyj otwórka aby sprawdzić, czy na krawędzi ostrza utworzył się niewielki zadziór.
- Obróć koto zamachowe ponownie trzymając przycisk [poz. K] i wykonaj 1-2 obroty ostrza.

UWAGA! Ze względów bezpieczeństwa nie wykonuj więcej niż 1-2 obroty w celu uniknięcia cofnięcia się krawędzi ostrza.

- Po zakończeniu ostrzenia zaleca się aby wyczyścić koto ostrzałki małym pędzelkiem nasączonym alkoholem.
- **NIE PORUSZAJĄC OSTRZENIA** przywróć ostrzałkę do oryginalnej pozycji po zakończeniu ostrzenia.
- Dokładnie wyczyść ostrze i urządzenie.

Transport i przechowywanie.

- Zachowaj szczególną ostrożność podczas przenoszenia lub transportu urządzenia ze względu na jego masę. Należy je przенosić w minimum 2 osoby lub używając wózka. Przenoś urządzenie powoli, delikatnie i nigdy nie przechylaj go o więcej niż 45°.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie umieszczaj ciężkich przedmiotów na urządzeniu, ponieważ może je uszkodzić.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas pracy. Przenoś zawsze trzymając je od spodu.

Rozwiązywanie problemów

Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo, sprawdź poniższą tabelę w poszukiwaniu rozwiązania problemu. Jeżeli nadal nie jesteś w stanie go rozwiązać, skontaktuj się z dostawcą.



Problem	Możliwa przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Trudność przy krojeniu, nadmierny opór krojonego produktu względem ostrza.	Ostrze jest tępe.	Naostrz ostrze.
	Produkt jest przejrzały lub zbyt suchy.	Zmiękcź produkt przed krojeniem.
	Produkt dotyka ostrza jeszcze przed rozpoczęciem krojenia.	Wykonaj 4-5 obrotów kołem zamachowym zanim ostrze dotknie produktu.
Nieregularna grubość krojenia.	Dopychacz nie dociska produktu odpowiednio.	Umieść dopychacz ponownie, upewniając się, że utrzymuje produkt prawidłowo.
	Ostrze jest tępe.	Naostrz ostrze.
Plastry wyglądają na "schodkowane".	Dopychacz nie dociska produktu odpowiednio.	Umieść dopychacz ponownie, upewniając się, że utrzymuje produkt prawidłowo.
	Ostrze jest tępe.	Naostrz ostrze.
Plastry są puste w środku.	Produkt jest zbyt miękki (niedojrzały).	Naciśnij dopychacz mocniej.
	Ostrze jest tępe.	Naostrz ostrze.
Plastry nie są krojone czysto i rozpadają się.	Ostrze jest zużyte.	Wymień ostrze.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

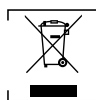
Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia. Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- Utilisez l'appareil uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
- **N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ** ! Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Cet appareil doit être utilisé par du personnel formé dans la cuisine du restaurant, des cantines ou du personnel du bar, etc.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui n'ont pas d'expérience et de connaissances suffisantes.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou d'autres dispositifs que ceux fournis avec l'appareil ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de matériaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.

Instructions de sécurité spéciales

- **ATTENTION** ! Lire le manuel d'instructions avant toute utilisation, nettoyage ou maintenance.
- **AVERTISSEMENT** ! Ne tentez pas de contourner une fonction de sécurité.
- **AVERTISSEMENT** ! LES LAMES SONT FABRIQUÉES. GARDEZ LES MAINS ÉLOIGNÉES !
- **AVERTISSEMENT** ! Manipuler les disques de coupe avec le



plus grand soin. Porter des gants de protection (non fournis) si nécessaire.

- Cet appareil ne doit pas être utilisé pour couper des aliments surgelés, de la viande ou du poisson, etc.
- N'utilisez pas l'appareil avant qu'il ne soit correctement assemblé avec la lame, la garde-lame et le porte-aliments.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à être utilisé pour des applications commerciales, par exemple dans les cuisines de restaurants, les cantines, les hôpitaux et dans les entreprises commerciales telles que les boulangeries, les boucheries, etc., mais pas pour la production de masse continue d'aliments.
- L'appareil est conçu uniquement pour trancher les aliments, par ex. viandes, fromages, pains, etc. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Principales parties du produit

(Fig. 6 à la page 8)

1. Surface de réception des coupes
2. Déflecteur de coupe
3. Pousoir
4. Porte-produit coulissant
5. Chariot
6. Poignée de commande du volant
7. Volant
8. Base
9. Protection de lame
10. Levier coulissant vertical du pousoir
11. Porte-produit coulissant levier avant rapide
12. Bouton de commande coulissant du porte-produit
13. Réglage de l'épaisseur de coupe
14. Couverture de lame
15. Pied de soutien
16. Lame
17. Aiguiser et couvercle
18. Bac de collecte de graisse
19. Chaîne d'entraînement de la lame
20. Équipement biseauté

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre

appareil à l'avenir.

- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Mode d'emploi

Préliminaires

- En cas d'utilisation du support en option, celui-ci doit être positionné sur le sol tout en vérifiant qu'il est de niveau et que les trois pieds reposent correctement sur le sol.
- Soulevez avec précaution l'appareil et placez-le sur le support. Sinon, placez-le sur une surface plane et stable capable de supporter à la fois le poids de l'appareil et le produit à trancher.
- S'assurer qu'il n'y a pas d'obstructions au mouvement du volant, à la course du chariot et au chargement du produit à trancher.

Montage du volant et de la poignée de commande (fig. 1 à la page 3)

- La poignée de commande (fig. 6/pos. 6) et le volant (fig. 6/pos. 7) peuvent être retirés pour le transport.
- Pour remonter les composants, déplacer le chariot (pos. 5) aussi près que possible de l'opérateur.
- Retirer la goupille conique (pos. 30) de l'arbre du volant (pos. 31).
- Monter la cale (pos. 32) sur l'arbre du volant (pos. 31).
- Insérer le volant de sorte que le trou de fixation de la poignée de commande (pos. x) soit positionné au-dessus et à gauche de l'axe du trou de la goupille conique.
- Vérifier que les trous du volant et de l'arbre sont correctement alignés.
- Insérer la broche conique (fig. 30) dans le trou du manchon.
- Utiliser un marteau pour insérer complètement la broche conique.
- Serrez la vis (pos. 7a). Visser la goupille (pos. 35) complétement avec l'écrou (pos. 36) sur le volant ; serrer l'écrou (pos. 36).
- Insérer la poignée (pos. 6) dans la broche (pos. 35) et serrer la vis (pos. 37).

Utilisation de l'appareil (fig. 2, 3 pages 4-5)

- Tourner le volant pour déplacer le chariot (fig. 1/pos. 5) vers sa limite avant (vers l'opérateur).
- Éloigner le porte-produit (pos. 4) autant que possible à l'aide du bouton (pos. 12) ou du levier de marche avant rapide (pos. 11).
- Positionner le produit à trancher sur le porte-produit (pos. 4) et le maintenir en place avec le pousoir (pos. 3) (afin qu'il ne puisse pas bouger), tout en ajustant la hauteur.
- Le fait de ne pas maintenir fermement le produit en place sur le porte-produit peut entraîner la coupe de tranches irrégulières.
- Réglez l'épaisseur de la coupe souhaitée en tournant le bouton (pos. 13).
- Ramener le porte-produit (pos. 4) (avec le produit) de sa position limite (vers la lame) à l'aide du bouton (pos. 12) ou du levier de marche avant rapide (pos. 11).
- Tirer le porte-produit (pos. 4) plus près de la lame de manière



à laisser un espace entre le produit à trancher et la lame entre 0,5 et 1,0 cm.

- Déplacez le protège-lame [pos. 9] vers la gauche en desserrant le bouton [pos. 9a].

AVERTISSEMENT ! Faire preuve de grande prudence si le protège-lame [pos. 9] n'est pas installé. La lame est extrêmement tranchante.

- Tenir la poignée [pos. 6] et tourner le volant [pos. 7] dans le sens horaire afin de commencer la rotation de la lame et le mouvement alternatif du porte-produit [pos. 4].

AVERTISSEMENT ! NE PAS tourner le volant dans le sens antihoraire. Des dommages graves peuvent être causés à la trancheuse.

- Vous devrez tourner le volant 4 à 5 fois avant que le produit ne touche la lame. Pendant que le chariot se déplace vers l'avant (en s'éloignant de l'opérateur), la lame pénètre dans le produit. Guidée par le déflecteur (fig. 1/pos. 2), la coupe est détachée et tombe sur la surface de réception de la coupe.
 - Lorsque le chariot revient (vers l'opérateur), un dispositif mécanique est utilisé pour déplacer le porte-produit latéralement vers la lame.
 - La valeur de l'avancement transversal est définie à l'aide du bouton de réglage de l'épaisseur de coupe (fig. 1/pos. 13).
 - Vous devez arrêter de tourner le volant une fois l'opération terminée ; la lame arrêtera son mouvement.
 - Éloigner le porte-produit [pos. 4] (avec le produit restant) de la lame à l'aide du bouton [pos. 12] ou du levier de marche avant rapide [pos. 11].
 - Repositionnez le protège-lame en serrant le bouton [pos. 9a].
- AVERTISSEMENT !** NE PAS laisser la trancheuse sans le protège-lame dans la bonne position. Risque de coupure !
- Appuyez sur le levier [pos. 10] et soulevez le poussoir [pos. 3].
 - Retirez le produit du tableau [pos. 4].

Nettoyage et entretien

- N'utilisez pas de jet d'eau ou de nettoyeur à vapeur pour le nettoyage et ne poussez pas l'appareil sous l'eau.
- Si l'appareil n'est pas maintenu dans un bon état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie de l'appareil et entraîner une situation dangereuse.
- Les résidus alimentaires doivent être régulièrement nettoyés et retirés de l'appareil. Si l'appareil n'est pas nettoyé correctement, il réduira sa durée de vie et peut entraîner une situation dangereuse pendant l'utilisation.

Nettoyage (fig. 4 à la page 6)

AVERTISSEMENT ! Utilisez des gants de protection résistants aux coupures et aux déchirures et effectuez toutes les opérations avec le plus grand soin.

- Retirez le plateau de réception [pos. 18].
- Dévisser le bouton [pos. 34] et soulever le porte-produit coulissant [pos. 4] avec le bras poussoir [pos. 3].
- Nettoyez toutes les pièces démontées et le corps de l'appareil avec de l'eau chaude (au moins 30 °C) et un détergent pour lave-vaisselle moussieux et biodégradable. Utilisez un chiffon doux et, si nécessaire, une brosse en nylon pour les zones percées du porte-produit [pos. 4] et du poussoir [pos. 3].
- Rincer à l'eau chaude uniquement et sécher avec des vêtements doux et spongieux.
- Repositionner le porte-produit [pos. 4] sur le chariot [pos. 5].
- Fixez le porte-produit [pos. 4] au chariot [pos. 5] en serrant le bouton [pos. 34].

- Appuyez un chiffon humide sur la lame [pos. 16] et frottez lentement de l'intérieur vers l'extérieur.

AVERTISSEMENT ! TOUJOURS nettoyer le couteau avec le protège-lame [pos. 9] en position de sécurité.

- Tremper un chiffon dans une solution d'eau et d'alcool. Placez le chiffon entre le couvercle de la lame [pos. 14] et la lame [pos. 16].
- Prenez les deux extrémités du chiffon entre vos mains et faites-le glisser le long du couvercle de la lame.

AVERTISSEMENT ! NE PAS utiliser de détergents pour nettoyer la lame.

- Retirer la surface de réception de la coupe [pos. 1] en desserrant les deux vis [pos. 1a] et en libérant les clips de retenue [pos. 1b].
- Lavez le plateau avec de l'eau et du détergent pour lave-vaisselle normal.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé avant et après utilisation.
- N'immergez jamais l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou tranchants pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- L'opérateur peut effectuer les opérations de maintenance suivantes :
 - rail de guidage du chariot de graissage (fig. 1/pos. 5) et porte-produit (fig. 1/pos. 4) et points de lubrification (hebdomadaires) ;
 - chaîne de graissage (fig. 1/pos. 19) et engrenage à biseau (fig. 1/pos. 20) (tous les 6 mois) ;
- **AVERTISSEMENT !** N'utilisez jamais d'huile végétale pour lubrifier l'appareil. Utilisez plutôt de l'huile de vaseline blanche.
- affûtage des lames (périodiquement, ou au moins une fois tous les 6 mois). La fréquence d'affûtage dépend du type d'utilisation auquel l'appareil est utilisé.
- Les travaux d'entretien, d'installation et de réparation tels que le remplacement de la lame, de la roue d'affûtage, de la chaîne, etc., doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Aiguillage des lames (fig. 5 à la page 7)

AVERTISSEMENT ! Utilisez des gants de protection résistants aux coupures et aux déchirures et effectuez toutes les opérations avec le plus grand soin. Toujours travailler avec le protège-lame installé.

- Déplacez le porte-produit (fig. 1/pos. 4) aussi loin que possible (le plus loin possible de la lame) à l'aide du bouton (fig. 1/pos. 12) ou du levier d'avance rapide (fig. 1/pos. 11).
- Réglez le bouton de contrôle de l'épaisseur de coupe sur 0 (fig. 32).
- Desserrez le bouton [pos. 38] maintenant l'aiguiseur [pos. 17] en place.



- Abaissez de nouveau l'aiguiser avec précaution, la lame sera automatiquement centrée entre les deux meules.
- Serrez le bouton.
- Tournez le volant tout en appuyant sur le bouton (pos. X) et effectuez environ 20 à 30 tours de lame.
- Arrêtez la rotation et utilisez un crayon pour vérifier qu'une légère bavure s'est formée sur le bord de la lame.
- Tournez à nouveau le volant tout en appuyant sur le bouton (pos. K) et effectuez 1 à 2 tours de lame.

AVERTISSEMENT ! Pour des raisons de sécurité, ne pas dépasser 1 à 2 tours de lame afin d'éviter que le bord de la lame ne ressorte.

- Une fois l'affûtage terminé, il est conseillé de nettoyer les roues à l'aide d'une petite brosse imbibée d'alcool.
- **AVEC LA LAME EN ARRÊT UNIQUEMENT**, remettre l'aiguiser dans sa position d'origine après l'opération d'aiguisage.
- Nettoyez soigneusement l'appareil et la lame.

Transport et stockage

- Il faut faire particulièrement attention lors du déplacement ou du transport de la machine en raison de son poids lourd. Déplacez-le avec au moins 2 personnes ou à l'aide d'un charriot. Déplacez la machine lentement, avec précaution et ne l'inclinez jamais à plus de 45°.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'appareil, car cela pourrait l'endommager.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il est en cours de fonctionnement.

Dépannage

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consultez le tableau ci-dessous pour connaître la solution. Si vous ne parvenez toujours pas à résoudre le problème, veuillez contacter le fournisseur/prestataire de services.

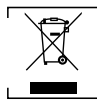
Problèmes	Cause possible	Solution possible
Difficulté à couper ; résistance excessive lorsque le produit est en contact avec la lame.	La lame est émoussée.	Aiguiser la lame.
	Le produit est trop mature ou trop sec.	Tendre le produit avant de le trancher.
Épaisseur de coupe irrégulière.	Le découpage commence avec le produit en contact avec la lame.	Tourner le volant 4 à 5 fois avant que le produit ne touche la lame.
	Le poussoir ne parvient pas à ré-attirer correctement le produit.	Repositionner le poussoir afin de retenir correctement le produit.
Les tranches se présentent comme des « pas de porte ».	La lame est émoussée.	Aiguiser la lame.
	Le poussoir ne parvient pas à retenir le produit correctement.	Repositionner le poussoir afin de retenir correctement le produit.
Les tranches sont vides au milieu.	La lame est émoussée.	Aiguiser la lame.
	Le produit est trop mou (pas assez mature).	Appuyez plus fort sur le poussoir.
Les tranches se désintègrent en plusieurs morceaux : elles ne sont pas coupées proprement.	La lame est émoussée.	Aiguiser la lame.
	La lame est usée.	Remplacez la lame.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement



Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Hendi. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza


- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo per cui è stata progettata, come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- **NON UTILIZZARE MAI UN APPARECCHIO DANNEGGIATO!** Eventuali riparazioni devono essere eseguite solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- Non tentare mai di aprire autonomamente l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Questo apparecchio deve essere utilizzato da personale qualificato in cucina del ristorante, mense o personale del bar, ecc.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini



in nessun caso.

- Tenere l'apparecchiatura fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare mai accessori o altri dispositivi diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (benzina, elettrica, cucina a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura in funzione.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE!** Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso, della pulizia o della manutenzione.
- **AVVERTENZA!** Non tentare di bypassare alcuna funzione di sicurezza.
- **AVVERTENZA!** LE LAME SONO SHARP. TENERE LE MANI lontane!
- **AVVERTENZA!** Prestare molta attenzione quando si maneggiano i dischi di taglio. Indossare guanti protettivi (non forniti) se necessario.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato per tagliare cibi congelati, carne o pesce, ecc.
- Non utilizzare l'apparecchiatura prima di averla montata correttamente con la lama, la protezione della lama e il porta alimenti.

Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato per applicazioni commerciali, ad esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per la produzione di massa continua di alimenti.
- L'apparecchiatura è progettata solo per affettare alimenti, ad es. carne, formaggio, pane, ecc. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Parti principali del prodotto

(Fig. 6 a pagina 8)

1. Superficie ricevente della sezione
2. Deflettore sezione
3. Spingitore
4. Supporto scorrevole del prodotto
5. Carrello
6. Maniglia di manovra del volano
7. Volano
8. Base
9. Protezione della lama
10. Leva di scorrimento verticale dello spingitore
11. Leva di avanzamento rapido del supporto scorrevole del prodotto

12. Manopola operativa del supporto scorrevole del prodotto
13. Regolazione dello spessore della sezione
14. Coperchio della lama
15. Piede di supporto
16. Lama
17. Affilatrice e coperchio
18. Contenitore di raccolta del grasso
19. Catena di trasmissione della lama
20. Ingranaggio conico

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli elementi elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere => Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di produzione, l'apparecchiatura può emettere un odore leggero durante i primi utilizzi. Ciò è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Istruzioni operative

Preliminari

- In caso di utilizzo del supporto opzionale, questo deve essere posizionato sul pavimento controllando che sia in piano e che tutti e tre i piedi siano appoggiati correttamente sul pavimento.
- Sollevare con cautela l'apparecchiatura e posizionarla sul supporto. In caso contrario, posizionarlo su una superficie piana e stabile in grado di sostenere sia il peso dell'apparecchiatura che il prodotto da affettare.
- Assicurarsi che non vi siano ostacoli al movimento del volano, alla corsa del carrello e al caricamento del prodotto da affettare.

Montaggio del volano e della maniglia di manovra (fig. 1 a pagina 3)

- La maniglia di azionamento (fig. 6/pos. 6) e il volano (fig. 6/pos. 7) possono essere rimossi per il trasporto.
- Per assemblare nuovamente i componenti, spostare il carrello (pos. 5) il più vicino possibile all'operatore.
- Rimuovere il perno conico (pos. 30) dall'albero del volano (pos. 31).
- Montare lo spessore (pos. 32) sull'albero del volano (pos. 31).
- Inserire il volano in modo che il foro di fissaggio della maniglia di azionamento (pos. x) sia posizionato sopra e a sinistra dell'asse del foro del perno conico.
- Verificare che i fori del volano e dell'albero siano allineati correttamente.



- Inserire il perno conico (fig. 30) nel foro del manicotto.
- Utilizzare un martello per inserire completamente il perno conico.
- Serrare la vite (pos. 7a). Avvitare il perno (pos. 35) completo di dado (pos. 36) sul volano; serrare il dado (pos. 36).
- Inserire l'impugnatura (pos. 6) nel perno (pos. 35) e serrare la vite (pos. 37).

Utilizzo dell'apparecchiatura (fig. 2, 3 alle pagine 4-5)

- Ruotare il volano per spostare il carrello (fig. 1/pos. 5) fino al limite di avanzamento (verso l'operatore).
- Allontanare il supporto del prodotto (pos. 4) il più possibile utilizzando la manopola (pos. 12) o la leva di avanzamento rapido (pos. 11).
- Posizionare il prodotto da affettare sul supporto del prodotto (pos. 4) e tenerlo in posizione con lo spingitore (pos. 3) (in modo che non possa muoversi), regolando l'altezza.
- Se il prodotto non viene tenuto saldamente in posizione sul supporto del prodotto, l'apparecchiatura potrebbe tagliare fette irregolari.
- Impostare lo spessore della sezione desiderata ruotando la manopola (pos. 13).
- Riportare il supporto del prodotto (pos. 4) (con il prodotto) dalla sua posizione limite (verso la lama) utilizzando la manopola (pos. 12) o la leva di avanzamento rapido (pos. 11).
- Tirare il portaprodotto (pos. 4) più vicino alla lama in modo da lasciare uno spazio tra il prodotto da affettare e la lama compreso tra 0,5 e 1,0 cm.
- Spostare la protezione della lama (pos. 9) verso sinistra allentando la manopola (pos. 9a).

AVVERTENZA! Fare molta attenzione se la protezione della lama (pos. 9) non è montata. La lama è estremamente affilata.

- Tenere l'impugnatura (pos. 6) e ruotare il volano (pos. 7) in senso orario per iniziare la rotazione della lama e il movimento alternato del supporto del prodotto (pos. 4).

AVVERTENZA! NON ruotare il volano in senso antiorario. Potrebbero verificarsi gravi danni all'affettatrice.

- Sarà necessario ruotare il volano 4-5 volte prima che il prodotto tocchi la lama. Mentre il carrello si sposta in avanti (lontano dall'operatore), la lama entra nel prodotto. Guidata dal deflettore (fig. 1/pos. 2), la fetta viene staccata e cade sulla superficie di ricezione della fetta.
 - Quando il carrello ritorna (verso l'operatore), viene azionato un dispositivo meccanico che sposta il portaprodotto lateralmente verso la lama.
 - Il valore dell'avanzamento trasversale viene impostato con la manopola di regolazione dello spessore della sezione (fig. 1/pos. 13).
 - Una volta completata l'operazione, interrompere la rotazione del volano; la lama interromperà il suo movimento.
 - Allontanare il supporto del prodotto (pos. 4) (con il prodotto rimanente) dalla lama utilizzando la manopola (pos. 12) o la leva di avanzamento rapido (pos. 11).
 - Riposizionare la protezione della lama serrando la manopola (pos. 9a).
- AVVERTENZA!** NON lasciare l'affettatrice senza la protezione della lama nella posizione corretta. Pericolo di taglio!
- Premere la leva (pos. 10) e sollevare lo spingitore (pos. 3).
 - Rimuovere il prodotto dalla tabella (pos. 4).

Pulizia e manutenzione

- Non utilizzare getti d'acqua o scovolino per la pulizia e non spingere l'apparecchiatura sotto l'acqua.
- Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.
- I residui di cibo devono essere regolarmente puliti e rimossi dall'apparecchiatura. Se l'apparecchiatura non viene pulita correttamente, ridurrà la sua durata e potrebbe causare condizioni pericolose durante l'uso.

Pulizia (fig. 4 a pagina 6)

AVVERTENZA! Utilizzare guanti protettivi antitaglio e antistrappo ed eseguire tutte le operazioni con estrema cura.

- Rimuovere il vassoio di ricezione (pos. 18).
- Svitare la manopola (pos. 34) e sollevare il supporto scorrevole del prodotto (pos. 4) completo di braccio di spinta (pos. 3).
- Pulire tutte le parti smontate e il corpo dell'apparecchiatura con acqua calda (almeno 30 °C) e un detergente per lavastoviglie schiumoso e biodegradabile. Utilizzare un panno morbido spugnoso e, se necessario, una spazzola di nylon per le aree perforate del supporto del prodotto (pos. 4) e dello spingitore (pos. 3).
- Sciacquare solo in acqua calda e asciugare con indumenti morbidi e spugnosi.
- Riposizionare il supporto del prodotto (pos. 4) sul carrello (pos. 5).
- Fissare il supporto del prodotto (pos. 4) al carrello (pos. 5) serrando la manopola (pos. 34).
- Premere un panno umido sulla lama (pos. 16) e strofinare lentamente spostandosi dall'interno all'esterno.

AVVERTENZA! Pulire SEMPRE il coltello con la protezione della lama (pos. 9) in posizione di sicurezza.

- Inumidire un panno in una soluzione di acqua e alcol. Posizionare il panno tra il coperchio della lama (pos. 14) e la lama (pos. 16).
- Prendere due estremità del panno tra le mani e farlo scorrere lungo il coprilama.

AVVERTENZA! NON utilizzare detersivi per pulire la lama.

- Rimuovere la superficie di ricezione delle sezioni (pos. 1) allentando le due viti (pos. 1a) e rilasandole dalle clip di fissaggio (pos. 1b).
- Lavare il vassoio con acqua e normale detersivo per lavastoviglie.
- Per motivi di igiene, l'apparecchiatura deve essere pulita prima e dopo l'uso.
- Non immergere mai l'apparecchiatura in acqua o altri liquidi.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla, spegnerla e contattare il fornitore.
- L'operatore può eseguire le seguenti operazioni di manutenzione:
 - guida del carrello di lubrificazione (fig. 1/pos. 5) e supporto

IT



del prodotto (fig. 1/pos. 4) e punti di lubrificazione (settimanale);

- catena di lubrificazione (fig. 1/pos. 19) e ingranaggio conico (fig. 1/pos. 20) (ogni 6 mesi);

AVVERTENZA! Non utilizzare mai olio vegetale per lubrificare l'apparecchiatura. Utilizzare invece olio bianco di vaselina.

- affilatura della lama (periodicamente o almeno una volta ogni 6 mesi). La frequenza di affilatura dipende dal tipo di utilizzo a cui è destinata l'apparecchiatura.

- I lavori di manutenzione, installazione e riparazione, come la sostituzione delle lame, la sostituzione delle ruote affilatrici, la sostituzione della catena, ecc., devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Affilatura della lama (fig. 5 a pagina 7)

AVVERTENZA! Utilizzare guanti protettivi antitaglio e antistrappo ed eseguire tutte le operazioni con estrema cura. Lavorare sempre con la protezione della lama montata.

- Spostare il supporto del prodotto (fig. 1/pos. 4) il più lontano possibile (il più lontano possibile dalla lama) utilizzando la manopola (fig. 1/pos. 12) o la leva di avanzamento rapido (fig. 1/pos. 11).
- Impostare la manopola di controllo dello spessore della sezione su 0 (fig. 32).
- Allentare la manopola (pos. 38) tenendo in posizione l'affilatrice (pos. 17).
- Abbassare nuovamente con cautela l'affilatrice, la lama sarà centrata automaticamente tra le due molatrici.
- Serrare la manopola.
- Ruotare il volano premendo il pulsante (pos. X) ed eseguire circa 20-30 giri della lama.
- Interrompere la rotazione e utilizzare una matita per verificare che sul bordo della lama si sia formata una leggera bava.
- Ruotare nuovamente il volano premendo il pulsante (pos. K) ed eseguire 1-2 giri della lama.

AVVERTENZA! Per motivi di sicurezza, non superare 1-2 giri della lama per evitare che il bordo della lama torni indietro.

- Dopo aver completato l'affilatura, si consiglia di pulire le ruote con una piccola spazzola imbevuta di alcol.
- **SOLO CON LAMA IN STANDSTILL**, riportare l'affilatrice nella sua posizione originale dopo l'operazione di affilatura.
- Pulire accuratamente l'apparecchiatura e la lama.

Trasporto e stoccaggio

- Prestare particolare attenzione durante lo spostamento o il trasporto della macchina a causa del suo peso pesante. Spostarlo con almeno 2 persone o utilizzando un carrello. Spostare la macchina lentamente, con attenzione e non inclinare mai più di 45°.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non collocare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto potrebbero danneggiarla.
- Non spostare l'apparecchiatura mentre è in funzione.

Risoluzione dei problemi

Se l'apparecchiatura non funziona correttamente, controllare la soluzione nella tabella seguente. Se il problema persiste, contattare il fornitore/fornitore di servizi.


Problemi	Possibile causa	Possibile soluzione
Difficoltà di taglio; resistenza eccessiva quando il prodotto è a contatto con la lama.	La lama è smussa.	Affilare la lama.
	Il prodotto è eccessivamente maturo o troppo secco.	Tenderizzare il prodotto prima di affettarlo.
	Il taglio inizia con il prodotto a contatto con la lama.	Ruotare il volano 4-5 volte prima che il prodotto tocchi la lama.
Spessore di sezionamento irregolare.	Lo spingitore non riesce a risistemare correttamente il prodotto.	Riposizionare lo spingitore per mantenere il prodotto correttamente.
	La lama è smussa.	Affilare la lama.
Le sezioni escono come "passi".	Lo spingitore non riesce a trattenerne correttamente il prodotto.	Riposizionare lo spingitore per mantenere il prodotto correttamente.
	La lama è smussa.	Affilare la lama.
Le sezioni sono vuote al centro.	Il prodotto è troppo morbido (non abbastanza maturo).	Premere più forte lo spingitore.
	La lama è smussa.	Affilare la lama.
Le fette si disintegrano in diversi pezzi, non vengono tagliate in modo pulito.	La lama è usurata.	Sostituire la lama.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente

 Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato.

La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Acest aparat trebuie pus în funcțiune de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau barului etc.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de copii în niciun caz.
- Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- Nu utilizați niciodată accesorii sau alte dispozitive suplimentare în afară de cele furnizate împreună cu aparatul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator în ceea ce privește siguranța și poate deteriora aparatul. Utilizați numai piese și accesorii originale.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

- **ATENȚIE!** Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizare, curățare sau întreținere.
- **AVERTISMENT!** Nu încercați să ocoliți nicio caracteristică de siguranță.
- **AVERTISMENT!** LAMELE SUNT ASCUȚITE. ȚINEȚI MÂINILE DEPARTE!
- **AVERTISMENT!** Aveți grijă când manipulați discurile de tăiere. Dacă este necesar, purtați mănuși de protecție (nefurnizate).
- Acest aparat nu trebuie utilizat pentru tăierea alimentelor congelate, a cărnii sau a peștelui etc.
- Nu utilizați aparatul înainte de a fi asamblat corespunzător cu lama, protecția lamei și suportul pentru alimente.

Utilizare prevăzută

- Acest aparat este destinat utilizării pentru aplicații comerciale, de exemplu în bucătăriile restaurantelor, cantinelor, spitalelor și întreprinderilor comerciale, cum ar fi brutăriile, butgarile etc., dar nu și pentru producția continuă în masă

a alimentelor.

- Aparatul este conceput numai pentru felierea alimentelor, de ex. carne, brânză, pâine etc. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămarea corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 6 la pagina 8)

1. Suprafața de primire a secțiunii
2. Deflector secțiune
3. Împingător
4. Suport glisant pentru produse
5. Dispozitiv de transport
6. Mâner de operare volant
7. Volantă
8. Bază
9. Protecție lamă
10. Manetă glisantă verticală împingător
11. Manetă înainte glisantă pentru suportul de produs
12. Buton de operare glisant pentru suportul pentru produse
13. Reglarea grosimii secțiunii
14. Capac lamă
15. Picior de sprijin
16. Lamă
17. Dispozitiv de ascuțire și capac
18. Baie de colectare a grăsimilor
19. Lanț de acționare lamă
20. Angrenaj conic

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
 - Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și cu toate accesorii. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
 - Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați ==> Curățare și întreținere).
 - Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
 - Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
 - Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
 - Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.
- NOTĂ!** Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Instrucțiuni de utilizare

Preliminare

- În cazul utilizării suportului opțional, acesta trebuie poziționat pe podea în timp ce verificați dacă este la nivel și dacă toate cele trei picioare sunt așezate corect pe sol.
- Ridicați cu grijă aparatul și poziționați-l pe suport. În caz



contrar, așezați-l pe o suprafață plană, stabilă, capabilă să susțină atât greutatea aparatului, cât și produsul ce urmează a fi feliat.

- Asigurați-vă că nu există obstrucții la mișcarea volantei, la cursa transportorului și la încărcarea produsului ce urmează a fi feliat.

Montarea volantei și a mânerului de operare (fig. 1 de la pagina 3)

- Mânerul de operare (fig. 6/poz. 6) și volanta (fig. 6/poz. 7) pot fi scoase pentru transport.
- Pentru a asambla din nou componentele, deplasați dispozitivul de transport (poz. 5) cât mai aproape posibil de operator.
- Scoateți știftul conic (poz. 30) din axul volantei (poz. 31).
- Montați baglagul (poz. 32) pe axul volantei (poz. 31).
- Introduceți volanta astfel încât orificiul de fixare a mânerului de operare (poziția x) să fie poziționat deasupra și la stânga axei orificiului conic al știftului.
- Verificați dacă orificiile volantei și ale arborelui sunt aliniate corect.
- Introduceți știftul conic (fig. 30) în orificiul manșonului.
- Utilizați un ciocan pentru a introduce complet știftul conic.
- Strângeți șurubul (poz. 7a). Înșurubați cuiul (poz. 35) cu piulița (poz. 36) pe volantă; strângeți piulița (poz. 36).
- Introduceți mânerul (poz. 6) în știft (poz. 35) și strângeți șurubul (poz. 37).

Utilizarea aparatului (fig. 2, 3 la paginile 4-5)

- Rotiți volanta pentru a deplasa sania (fig. 1/poziția 5) la limita sa înainte (spre operator).
- Deplasați suportul pentru produs (poziția 4) cât mai departe posibil, utilizând fie butonul (poziția 12), fie maneta de avans rapid (poziția 11).
- Poziționați produsul care urmează să fie feliat pe suportul pentru produs (poziția 4) și mențineți-l în poziție cu împingătorul (poziția 3) (pentru a nu se putea mișca), reglând în același timp înălțimea.
- Dacă produsul nu este fixat ferm pe suportul pentru produs, aparatul poate tăia felii neuniforme.
- Setați grosimea feliei dorite rotind butonul (pos. 13).
- Aduceți suportul pentru produs (poz. 4) (cu produsul) înapoi din poziția sa limită (spre lamă) folosind fie butonul (poz. 12), fie maneta de avans rapid (poz. 11).
- Trageți suportul pentru produs (poziția 4) mai aproape de lamă, astfel încât să lăsați un spațiu între produsul care urmează să fie feliat și lamă între 0,5-1,0 cm.
- Deplasați protecția lamei (poz. 9) spre stânga slăbind butonul rotativ (poz. 9a).

AVERTISMENT! Procedeți cu mare atenție dacă protecția lamei (pagina 9) nu este montată. Lama este extrem de ascuțită.

- Țineți mânerul (poziția 6) și rotiți volanta (poziția 7) în sens orar pentru a începe rotirea lamei și mișcarea alternativă a suportului pentru produs (poziția 4).

AVERTISMENT! NU utilizați volanta în sens antiorar. Se pot produce deteriorări grave ale mașinii de tăiat.

- Va trebui să rotiți volanta de 4-5 ori înainte ca produsul să atingă lama. În timp ce dispozitivul de transport se deplasează înainte (la distanță de operator), lama intră în produs. Ghidată de deflector (fig. 1/poz. 2), secțiunea este detașată și cade pe suprafața de primire a secțiunii.
- Pe măsură ce dispozitivul de transport revine (înspre operator), este operat un dispozitiv mecanic care deplasează su-

portul produsului în lateral, către lamă.

- Valoarea avansării transversale este setată cu ajutorul butonului rotativ de reglare a grosimii secțiunii (fig. 1/poziție. 13).
- Trebuie să opriți rotirea volantei după finalizarea operației; lama va opri mișcarea acesteia.
- Deplasați suportul pentru produs (poziția 4) (cu produsul rămas) la distanță de lamă folosind fie butonul (poziția 12), fie maneta de avans rapid (poziția 11).
- Repoziționați protecția lamei prin strângerea butonului (poziția 9a).

AVERTISMENT! NU lăsați mașina de tăiat fără protecția lamei în poziția corectă. Pericol de tăiere!

- Apăsăți maneta (poziția 10) și ridicați împingătorul (poziția 3).
- Scoateți produsul din masă (pos. 4).

Curățare și întreținere

- Nu folosiți jet de apă sau aparat de curățat cu aburi pentru curățare și nu împingeți aparatul sub apă.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.
- Reziduurile alimentare trebuie curățate regulat și scoase din aparat. Dacă aparatul nu este curățat corespunzător, durata sa de viață va fi redusă și poate duce la o stare periculoasă în timpul utilizării.

Curățare (fig. 4 de la pagina 6)

AVERTISMENT! Utilizați mănuși de protecție rezistente la tăiere și la rupere și efectuați toate operațiile cu atenție extremă.

- Îndepărtați tava de primire (poz. 18).
- Desfaceți butonul (poz. 34) și ridicați suportul glisant pentru produs (poz. 4) complet cu brațul împingătorului (poz. 3).
- Curățați toate piesele demontate și corpul aparatului cu apă caldă (cel puțin 30°C) și un detergent de vase spumant, biodegradabil. Utilizați o lavetă moale spongioasă și, dacă este necesar, o perie de nailon pentru zonele cu vârfuli ale suportului pentru produs (poziția 4) și împingător (poziția 3).
- Clătiți numai cu apă fierbinte și uscați cu haine spongioase moi.
- Repoziționați suportul pentru produs (poz. 4) pe cărucior (poz. 5).
- Fixați suportul pentru produs (poz. 4) pe cărucior (poz. 5) strângând butonul (poz. 34).
- Apăsăți o cârpă umedă pe lamă (poziția 16) și frecăți încet, de la interior la exterior.

AVERTISMENT! Curățați ÎNTOTDEAUNA lama cu protecția lamei (poziția 9) în poziția de siguranță.

- Umeziți o lavetă într-o soluție de apă și alcool. Puneți laveta între capacul lamei (poz. 14) și lamă (poz. 16).
- Luați două capete ale lavetei între mâini și glisați-o de-a lungul capacului lamei.

AVERTISMENT! NU utilizați detergenți pentru a curăța lama.

- Îndepărtați suprafața de primire a secțiunii (poz. 1) slăbind cele două șuruburi (poz. 1a) și eliberând din clemele de fixare (poz. 1b).
- Spălați tava cu apă și detergent normal pentru mașina de spălat vase.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat înainte și după utilizare.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau alte lichide.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți



de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi!

- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă vedeți că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.
- Operatorul poate efectua următoarele operațiuni de întreținere:
 - șina de ghidare a saniei pentru ungere (fig. 1/poz. 5) și suportul produsului (fig. 1/poz. 4) și punctele de lubrifiere (săptămânal);
 - lanț de ungere (fig. 1/poz. 19) și angrenaj conic (fig. 1/poz. 20) (la fiecare 6 luni);

AVERTISMENT! Nu utilizați niciodată ulei vegetal pentru a lubrifia aparatul. Folosiți în schimb ulei de vaslină alb.

- ascuțirea lamei (periodic sau cel puțin o dată la 6 luni). Frecvența ascuțirii depinde de tipul de utilizare la care este utilizat aparatul.

- Lucrările de întreținere, instalare și reparare, cum ar fi înlocuirea lamei, înlocuirea roții de ascuțire, înlocuirea lanțului etc., trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandate de producător.

Ascuțirea lamei (fig. 5 de la pagina 7)

AVERTISMENT! Utilizați mănuși de protecție rezistente la tăiere și la rupere și efectuați toate operațiile cu atenție extremă. Lucrați întotdeauna cu protecția lamei montată.

- Deplasați suportul pentru produs (fig. 1/poz. 4) cât mai departe posibil (cât mai departe posibil de lamă) utilizând fie butonul (fig. 1/poz. 12), fie maneta de avans rapid (fig. 1/poz. 11).
- Setați butonul de control al grosimii secțiunii la 0 (fig. 32).
- Slăbiți butonul (poz. 38) ținând dispozitivul de ascuțit (poz. 17) în poziție.
- Coborâți din nou cu grijă dispozitivul de ascuțit, lama va fi centrată automat între cele două roți de măcinare.
- Strângeți butonul.
- Rotiți volanta în timp ce apăsați butonul (poziție X) și efectuați aproximativ 20-30 de rotații ale lamei.
- Opriți rotația și utilizați un creion pentru a verifica dacă s-a format o trepană ușoară pe marginea lamei.
- Rotiți din nou volanta în timp ce apăsați butonul (poziție K) și efectuați 1-2 rotații ale lamei.

AVERTISMENT! Din motive de siguranță, nu depășiți 1-2 rotații ale lamei pentru a preveni reparații marginii lamei.

- După finalizarea ascuțirii, se recomandă curățarea roților folosind o perie mică înmuiată în alcool.
- **CU LAMA LA STANDSTILL reduceți dispozitivul de ascuțire în poziția inițială NUMAI** după operațiunea de ascuțire.
- Curățați bine aparatul și lama.

Transport și depozitare

- Trebuie acordată o atenție specială deplasării sau transportului mașinii din cauza greutatei sale mari. Mișcați-l cu cel puțin 2 persoane sau folosind un cărucior. Deplasați mașina încet, cu atenție și nu înclinați niciodată mai mult de 45°.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu puneți niciodată obiecte grele pe aparat, deoarece acesta se poate deteriora.
- Nu mutați aparatul în timp ce acesta este în funcțiune.

Depanare

Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, verificați tabelul de mai jos pentru soluție. Dacă în continuare nu puteți rezolva problema, vă rugăm să contactați furnizorul/furnizorul de servicii.

Probleme	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Dificultăți la feliere; rezistență excesivă la contactul produsului cu lama.	Lama este boantă.	Ascuțiți lama.
	Produsul este prea matur sau prea uscat.	Lărgiți produsul înainte de feliere.
	Felierea începe cu produsul în contact cu lama.	Rotiți volanta de 4-5 ori înainte ca produsul să atingă lama.
Grosimea neregulată a felierii.	Împingătorul nu reușește să rețină corect produsul.	Repoziționați împingătorul pentru a reține corect produsul.
	Lama este boantă.	Ascuțiți lama.
Secțiunile ies în evidență ca „pași de ușă”.	Împingătorul nu reține corect produsul.	Repoziționați împingătorul pentru a reține corect produsul.
	Lama este boantă.	Ascuțiți lama.
Secțiunile sunt goale în mijloc.	Produsul este prea moale (nu este suficient de matur).	Apăsați mai tare împingătorul.
	Lama este boantă.	Ascuțiți lama.
Secțiunile se dezintegrează în mai multe bucăți - acestea nu sunt feliate curat.	Lama este uzată.	Înlocuiți lama.

RO

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți doada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipament prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipament la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.




Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή Hendi. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερα προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ ΈΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, σε καντίνες ή σε μπαρ κ.λπ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες ωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή πρόσθετες συσκευές εκτός από αυτές που παρέχονται με τη συσκευή ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (Βενζίνη, ηλεκτρικό, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύψετε τη συσκευή σε λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Να χειρίζεστε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη λειτουργία, τον καθαρισμό ή τη συντήρηση.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην επιχειρήσετε να παρακάμψετε οποιοδήποτε χαρακτηριστικό ασφαλείας.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** ΟΙ ΛΕΠΙΔΕΣ ΕΙΝΑΙ ΜΟΙΡΑΙΕΣ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΜΑΚΡΙΑ!
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί κατά το χειρισμό των δίσκων κοπής. Φοράτε προστατευτικά γάντια (δεν παρέχονται) εάν είναι απαραίτητα.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για την κοπή κατεψυγμένων τροφίμων, κρεάτων ή ψαριών κ.λπ.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή προτού συναρμολογηθεί σωστά με τη λεπίδα, το προστατευτικό λεπίδας και τη βάση τροφίμων.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση σε εμπορικές εφαρμογές, για παράδειγμα σε κουζίνες εστιατορίων, κυλικείων, νοσοκομείων και σε εμπορικές επιχειρήσεις, όπως αρτοποιεία, βουτιές κ.λπ., αλλά όχι για συνεχή μαζική παραγωγή τροφίμων.
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για τη κοπή τροφίμων, π.χ. κρέατα, τυριά, ψωμιά κ.λπ. Οποιοδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Κύρια μέρη του προϊόντος**(Εικ. 6 στη σελίδα 8)**

- Επιφάνεια λήψης τωμών
- Εκτροπέας τομής
- Ωθητήρας
- Συρόμενη θήκη προϊόντος
- Φορείο
- Λαβή λειτουργίας σφονδύλου
- Σφόνδυλος
- Βάση
- Προστατευτικό λεπίδας
- Κάθετος μοχλός ολισθήσης ωθητήρα
- Ολισθαίνων υποδοχέας προϊόντος γρήγορος μοχλός προς τα εμπρός
- Κουμπί λειτουργίας συρόμενης βάσης προϊόντος
- Ρύθμιση πάχους τομής
- Κάλυμμα λεπίδας
- Υποστηρικτικό πόδι
- Λεπίδα
- Ακονιστής και κάλυμμα
- Γρασάρισμα δοχείου συλλογής
- Αλυσίδα μετάδοσης κίνησης λεπίδας
- Γρανάζι λοξότμησης

Παρατήρηση: Το Περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
 - Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση ατελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
 - Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (Βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
 - Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
 - Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πισιλιές νερού.
 - Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
 - Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμψει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν αποτελεί ένδειξη ελαττώματος ή κινδύνου. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.



Οδηγίες λειτουργίας

Προκαταρκτικά

- Σε περίπτωση χρήσης της προαιρετικής βάσης, αυτή θα πρέπει να τοποθετηθεί στο δάπεδο ελέγχοντας ότι είναι επίπεδη και ότι και τα τρία πόδια ακουμπούν σωστά στο έδαφος.
- Ανασπώστε προσεκτικά τη συσκευή και τοποθετήστε τη στη βάση. Διαφορετικά, τοποθετήστε το σε επίπεδη, σταθερή επιφάνεια που μπορεί να υποστηρίξει τόσο το βάρος της συσκευής όσο και το προϊόν που πρόκειται να κοπεί.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν εμπόδια στην κίνηση του σφονδύλου, στη διάδρομη μεταφοράς και στη φόρτωση του προϊόντος προς κοπή.

Τοποθέτηση του σφονδύλου και της λαβής λειτουργίας (Εικ. 1 στη σελίδα 3)

- Η λαβή χειρισμού (Εικ. 6/θέση 6) και το σφόνδυλο (Εικ. 6/θέση 7) μπορούν να αφαιρεθούν για μεταφορά.
- Για να συναρμολογήσετε ξανά τα εξαρτήματα, μετακινήστε το φορείο (θέση 5) όσο το δυνατόν πιο κοντά στο χειριστή.
- Αφαιρέστε τον πείρο κώνου (θέση 30) από τον άξονα του σφονδύλου (θέση 31).
- Τοποθετήστε τη ροδέλα (θέση 32) στον άξονα του σφονδύλου (θέση 31).
- Εισαγάγετε το σφόνδυλο έτσι ώστε η οπή στερέωσης της λαβής χειρισμού (θέση χ) να είναι τοποθετημένη πάνω και αριστερά του άξονα της οπής του πείρου κώνου.
- Ελέγξτε ότι οι οπές του σφονδύλου και του άξονα είναι σωστά ευθυγραμμισμένες.
- Εισαγάγετε τον πείρο κώνου (Εικ. 30) στην οπή του χιτωνίου.
- Χρησιμοποιήστε ένα σφυρί για να εισαγάγετε πλήρως την ακίδα κώνου.
- Σφίξτε τη βίδα (θέση 7α). Βιδώστε τον πείρο (θέση 35) με το παξιμάδι (θέση 36) στο σφόνδυλο, σφίξτε το παξιμάδι (θέση 36).
- Εισαγάγετε τη λαβή (θέση 6) στον πείρο (θέση 35) και σφίξτε τη βίδα (θέση 37).

Χρήση της συσκευής (Εικ. 2, 3 στις σελίδες 4-5)

- Γυρίστε το σφόνδυλο για να μετακινήσετε το φορείο (αχ. 1/θέση 5) στο μπροστινό του όριο (προς το χειριστή).
- Μετακινήστε τη βάση στήριξης προϊόντος (θέση 4) όσο το δυνατόν πιο μακριά χρησιμοποιώντας είτε το κουμπί (θέση 12) είτε τον μοχλό ταχείας κίνησης προς τα εμπρός (θέση 11).
- Τοποθετήστε το προϊόν που πρόκειται να τεμαχιστεί στη βάση στήριξης προϊόντος (θέση 4) και κρατήστε το στη θέση του με τον ωθητήρα (θέση 3) (ώστε να μην μπορεί να μετακινηθεί), ενώ ρυθμίζετε το ύψος.
- Εάν δεν κρατήσετε το προϊόν σταθερά στη θέση του στη βάση του προϊόντος, μπορεί να προκληθεί κοπή ανομοιόμορφων τωμών από τη συσκευή.
- Ρυθμίστε το επιθυμητό πάχος της τομής περιστρέφοντας το κουμπί (θέση 13).
- Φέρτε τη θήκη του προϊόντος (θέση 4) (με το προϊόν) πίσω από την οριακή θέση του (προς τη λεπίδα) χρησιμοποιώντας είτε το περιστρεφόμενο κουμπί (θέση 12) είτε τον μοχλό ταχείας κίνησης προς τα εμπρός (θέση 11).
- Τραβήξτε τη βάση στήριξης προϊόντος (θέση 4) πιο κοντά στη λεπίδα, ώστε να αφήσετε ένα κενό διάστημα μεταξύ του προϊόντος που θα τεμαχιστεί και της λεπίδας μεταξύ 0,5-1,0 cm.
- Μετακινήστε το προστατευτικό λεπίδας (θέση 9) προς τα αριστερά χαλώνοντας το περιστρεφόμενο κουμπί (θέση 9α).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί εάν το προ-

στατευτικό λεπίδας (θέση 9) δεν έχει τοποθετηθεί. Η λεπίδα είναι εξαιρετικά αιχμηρή.

- Κρατήστε τη λαβή (θέση 6) και περιστρέψτε το σφόνδυλο (θέση 7) δεξιόστροφα για να ξεκινήσετε την περιστροφή της λεπίδας και την εναλλασσόμενη κίνηση της βάσης του προϊόντος (θέση 4).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΜΗΝ περιστρέφετε το σφόνδυλο αριστερόστροφα. Μπορεί να προκληθεί σοβαρή ζημιά στη συσκευή κοπής.

- Θα χρειαστεί να γυρίσετε το σφόνδυλο 4-5 φορές πριν το προϊόν αγγίξει τη λεπίδα. Ενώ ο φορέας κινείται προς τα εμπρός (μακριά από τον χειριστή), η λεπίδα εισέρχεται στο προϊόν. Καθοδηγούμενη από τον εκτροπέα (Εικ. 1/θέση 2), η τομή αποσπάται και πέφτει πάνω στην επιφάνεια λήψης της τομής.
- Καθώς ο φορέας επιστρέφει (προς τον χειριστή), λειτουργεί μια μηχανική συσκευή που μετακινεί το στήριγμα του προϊόντος πλευρικά προς τη λεπίδα.
- Η τιμή της εγκάρσιας προώθησης ρυθμίζεται με το κουμπί ρύθμισης πάχους τομής (Εικ. 1/θέση. 13).
- Θα πρέπει να σταματήσετε να γυρίσετε το σφόνδυλο μόλις ολοκληρωθεί η λειτουργία. Η λεπίδα θα σταματήσει την κίνησή της.
- Μετακινήστε τη βάση στήριξης προϊόντος (θέση 4) (με το υπόλοιπο προϊόν) μακριά από τη λεπίδα χρησιμοποιώντας είτε το περιστρεφόμενο κουμπί (θέση 12) είτε τον μοχλό ταχείας κίνησης προς τα εμπρός (θέση 11).
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό λεπίδας αφιγγοντας το περιστρεφόμενο κουμπί (θέση 9α).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΜΗΝ αφήνεται τη συσκευή κοπής χωρίς το προστατευτικό λεπίδας στη σωστή θέση. Κίνδυνος κοπή!

- Πιέστε τον μοχλό (θέση 10) και ανασπώστε τον ωθητήρα (θέση 3).
- Αφαιρέστε το προϊόν από το τραπέζι (θέση 4).

Καθαρισμός και συντήρηση

- Μην χρησιμοποιείτε πάδικα νερού ή ατμοκαθαριστή για τον καθαρισμό και μην σπρώχνετε τη συσκευή κάτω από το νερό.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.
- Τα υπολείμματα τροφίμων πρέπει να καθαρίζονται τακτικά και να αφαιρούνται από τη συσκευή. Εάν η συσκευή δεν καθαριστεί σωστά, θα μειώσει τη διάρκεια ζωής της και μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση κατά τη χρήση.

Καθαρισμός (Εικ. 4 στη σελίδα 6)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια ανθεκτικά στα κοψίματα και τα σκισίματα και εκτελέστε όλες τις εργασίες με εξαιρετική προσοχή.

- Αφαιρέστε τον δίσκο παραλαβής (θέση 18).
- Ξεβιδώστε το περιστρεφόμενο κουμπί (θέση 34) και ανασπώστε τη συρόμενη θήκη του προϊόντος (θέση 4) και ολοκληρώστε με το βραχίονα του ωθητήρα (θέση 3).
- Καθαρίστε όλα τα αποσυρμολογημένα μέρη και το σώμα της συσκευής με μόλις ζεστό νερό (τουλάχιστον 30°C) και ένα παγωμένο, βιοδιασπώσιμο απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων. Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό σπογγώδες πανί και, εάν είναι απαραίτητο, μια νύλον βούρτσα για τις αιχμηρές περιοχές της θήκης του προϊόντος (θέση 4) και του ωθητήρα (θέση 3).
- Ξεπλύνετε μόνο με ζεστό νερό και στεγνώστε με μαλακά σπογγώδη ρούχα.
- Επανατοποθετήστε τη θήκη του προϊόντος (θέση 4) στο φορείο (θέση 5).
- Στερεώστε τη βάση στήριξης προϊόντος (θέση 4) στο φορείο (θέση 5)



- αφιγγοντας το περιστρεφόμενο κουμπι (θέση 34).
- Πιέστε ένα νωπό πανί στη λεπίδα (θέση 16) και τρίψτε αργά, μετακινώντας το από μέσα προς τα έξω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Καθαρίζετε ΠΑΝΤΟΤΕ το μαχαίρι με το προστατευτικό λεπίδας (θέση 9) στη θέση ασφαλείας.

- Βρέξτε ένα πανί σε διάλυμα νερού και αλκοόλης. Τοποθετήστε το πανί μεταξύ του καλύμματος της λεπίδας (θέση 14) και της λεπίδας (θέση 16).
- Πάρτε τα δύο άκρα του υφάσματος ανάμεσα στα χέρια σας και σύρετέ το κατά μήκος του καλύμματος της λεπίδας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΜΗ χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά για να καθαρίσετε τη λεπίδα.

- Αφαιρέστε την επιφάνεια λήψης τομής (θέση 1) χαλαρώνοντας τις δύο βίδες (θέση 18) και απελευθερώνοντας από τα κλιπ συγκράτησης (θέση 1b).
- Πλύνετε το ταψί με νερό και κανονικό απορρυπαντικό πλυντηρίου πιάτων.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται πριν και μετά τη χρήση.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειπαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν κλώριο. Μην χρησιμοποιείτε ατσάλο-αυραμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει κάποιο πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Ο χειριστής μπορεί να εκτελέσει τις ακόλουθες εργασίες συντήρησης:
 - ράγα οδηγού φορέα λίπανσης (Εικ. 1/θέση 5) και βάση προϊόντος (Εικ. 1/θέση 4) και σημεία λίπανσης (εβδομαδιαία),
 - αλυσίδα λίπανσης (Εικ. 1/θέση 19) και κωνικόταπη (Εικ. 1/θέση 20) (κάθε 6 μήνες).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φυτικό λάδι για τη λίπανση της συσκευής. Αντί αυτού, χρησιμοποιήστε λευκό λάδι βαζελίνης.

- ακονίσματος της λεπίδας (περιοδικά ή τουλάχιστον μία φορά κάθε 6 μήνες). Η σκονόταπη της ευκρινείας εξαρτάται από τον τύπο χρήσης στην οποία χρησιμοποιείται η συσκευή.
- Οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής, όπως η αντικατάσταση λεπίδας, η αντικατάσταση τροχού ακονίσματος, η αντικατάσταση αλυσίδας κ.λπ., πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.

Ακονισμός λεπίδας (Εικ. 5 στη σελίδα 7)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γάντια ανθεκτικά στα κοψίματα και τα σκίσιματα και εκτελέστε όλες τις εργασίες με εξαιρετική προσοχή. Να εργάζεστε πάντα με το προστατευτικό λεπίδας τοποθετημένο.

- Μετακινήστε τη βάση στήριξης προϊόντος (Εικ. 1/θέση 4) όσο το δυνατόν πιο μακριά (πιο μακριά από τη λεπίδα) χρησιμοποιώντας είτε το περιστρεφόμενο κουμπι (Εικ. 1/θέση 12) είτε τον μοχλό ταχείας κίνησης προς τα εμπρός (Εικ. 1/θέση. 11).
- Ρυθμίστε το κουμπι ελέγχου πάχους τομής στο 0 (Εικ. 32).
- Χαλαρώστε το περιστρεφόμενο κουμπι (θέση 38) κρατώντας την ξύστρα (θέση 17) στη θέση της.

- Χαμηλώστε ξανά προσεκτικά την ξύστρα, η λεπίδα θα κεντραριστεί αυτόματα μεταξύ των δύο τροχών άλεσης.
- Σφίξτε το κουμπι.
- Γυρίστε το σφόνδυλο ενώ πατάτε το κουμπι (θέση X) και εκτελέστε περίπου 20-30 περιστροφές λεπίδων.
- Σταματήστε την περιστροφή και χρησιμοποιήστε ένα μολύβι για να ελέγξετε ότι έχει σχηματιστεί μια ελαφριά φρέζα στην άκρη της λεπίδας.
- Γυρίστε ξανά το σφόνδυλο ενώ πατάτε το κουμπι (θέση K) και εκτελέστε περιστροφές 1-2 λεπίδων.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για λόγους ασφαλείας, μην υπερβαίνετε τις 1-2 περιστροφές των λεπίδων, προκειμένου να αποτρέψετε την επαναφορά του άκρου των λεπίδων.

- Μετά την ολοκλήρωση της ακονίσματος, συνιστάται να καθαρίσετε τους τροχούς χρησιμοποιώντας μια μικρή βούρτσα εμποτισμένη με αλκοόλη.
- **ΜΕ ΛΕΠΙΔΑ ΣΤΗΝ ΣΤΑΘΕΡΗ ΜΟΝΑΔΙΚΗ ΘΕΣΗ**, επαναφέρετε την ξύστρα στην αρχική της θέση ΜΟΝΟ μετά τη λειτουργία ακονίσματος.
- Καθαρίστε καλά τη συσκευή και τη λεπίδα.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται κατά τη μετακίνηση ή τη μεταφορά του μηχανήματος λόγω του βάρους του. Μετακινήστε το με τουλάχιστον 2 άτομα ή χρησιμοποιώντας καρότσι. Μετακινήστε το μηχανήμα αργά, προσεκτικά και ποτέ σε κλίση μεγαλύτερη από 45°.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα επάνω στη συσκευή, καθώς μπορεί να προκληθεί ζημιά σε αυτήν.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, ελέγξτε τον παρακάτω πίνακα για το διάλυμα. Εάν εξακολουθείτε να μην μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάρχοο υπηρεσιών.

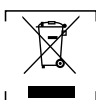
Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Πιθανή λύση
Δυσκολία στην κοπή, υπερβολική αντίσταση όταν το προϊόν έρχεται σε επαφή με τη λεπίδα.	Η λεπίδα είναι αμβλεία.	Ακονίστε τη λεπίδα.
	Το προϊόν είναι υπερβολικά ώριμο ή πολύ στεγνό.	Τρίψτε το προϊόν πριν από τη δημιουργία τομής.
Ακονίστο πάχος τομής.	Η τομή ξεκινά με το προϊόν σε επαφή με τη λεπίδα.	Γυρίστε το σφόνδυλο 4-5 φορές πριν το προϊόν αγγίξει τη λεπίδα.
	Ο ωθητήρας δεν επανέρχεται σωστά στο προϊόν.	Επανατοποθετήστε τον ωθητήρα για να διατηρήσετε σωστά το προϊόν.
Οι τομές γθαιίνουν ως «θήματα πόρτας».	Η λεπίδα είναι αμβλεία.	Ακονίστε τη λεπίδα.
	Ο ωθητήρας δεν συγκρατεί σωστά το προϊόν.	Επανατοποθετήστε τον ωθητήρα για να διατηρήσετε σωστά το προϊόν.
Οι τομές είναι κενές στη μέση.	Η λεπίδα είναι αμβλεία.	Ακονίστε τη λεπίδα.
	Το προϊόν είναι πολύ μαλακό (δεν είναι αρκετά ώριμο).	Πιέστε τον ωθητήρα πιο δυνατά.
Οι τομές διασπώνται σε πολλά κομμάτια - δεν κόβονται καθαρά.	Η λεπίδα είναι αμβλεία.	Ακονίστε τη λεπίδα.
	Η λεπίδα έχει φθαρεί.	Αντικαταστήστε τη λεπίδα.



Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδιδόντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η

μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitate ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.


Sigurnosne upute

- Uređaj upotrebljavajte samo za predviđenu namjenu, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim radom i nepravilnom uporabom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEČENI UREĐAJ!** Sve popravke smijete obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljede.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati predmete u kućište uređaja.
- Ovim uređajem treba rukovati obučeno osoblje u kuhinji restorana, kantina ili bar osoblja itd.
- Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja.
- Ovaj uređaj ni pod kojim okolnostima ne smiju koristiti djeca.
- Držite uređaj izvan dohvata djece.
- Nikada nemojte koristiti dodatnu opremu ili bilo koje dodatne uređaje osim onih isporučenih s uređajem ili koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite, to može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor.

nosni rizik za korisnika i može oštetiti uređaj. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor.

- Ne stavljajte uređaj na grijaći predmet (gasolin, električni, ugljeni štednjak itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte nikakve predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenog plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ!** Pročitajte priručnik s uputama prije rada, čišćenja ili održavanja.
- **UPOZORENJE!** Nemojte pokušavati zaobići nijednu sigurnosnu značajku.
- **UPOZORENJE!** BLADES su SHARP. Uvijek se srušiti!
- **UPOZORENJE!** Budite oprezni prilikom rukovanja diskovima za rezanje. Po potrebi nosite zaštitne rukavice (nije isporučeno).
- Ovaj se uređaj ne smije upotrebljavati za rezanje smrznute hrane, mesa u kostima ili ribe itd.
- Ne upotrebljavajte uređaj prije nego što se pravilno sastavi s oštricom, štitnikom noža i držačem hrane.

HR

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za komercijalne primjene, primjerice u kuhinjama restorana, kantinama, bolnicama i komercijalnim poduzećima kao što su pekare, butherije itd., ali ne i za kontinuiranu masovnu proizvodnju hrane.
- Uređaj je namijenjen samo za rezanje hrane, npr. mesa, sira, kruha itd. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Glavni dijelovi proizvoda

(Sl. 6 na stranici 8)

1. Površina za primanje kriške
2. Skrbnik za kriške
3. Potiskivač
4. Klizni držač proizvoda
5. Prijevoz
6. Radna ručica zamašnjaka
7. Flywheel
8. Baza
9. Štitnik oštrice
10. Potisna vertikalna klizna poluga za guranje
11. Klizanje držača proizvoda brzo naprijed
12. Klizni upravljački gumb držača proizvoda
13. Podešavanje debljine slojeva
14. Poklopac oštrice
15. Potporna stopa
16. Oštrica
17. Oštrenje i poklopac
18. posuda za prikupljanje masnoće
19. Lanac pogona oštrice
20. Bevel zupčanic

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene



stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
- Provjerite je li uređaj potpuno suh.
- Postavite uređaj na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
- Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

NAPOMENA! Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Upute za uporabu

Preliminari

- U slučaju korištenja opcijskog stalka, to treba postaviti na pod dok provjeravate je li vodoravno i jesu li sve tri nožice ispravno položene na tlo.
- Pažljivo podignite uređaj i postavite ga na postolje. U suprotnom, postavite ga na ravnu, stabilnu površinu koja može izdržati težinu uređaja i proizvoda koji će se narezati.
- Uvjerite se da nema prepreka u kretanju zamašnjaka, taksu nosača i opterećenju proizvoda koji će se narezati.

Postavljanje zamašnjaka i radne ručke (sl. 1 na stranici 3)

- Radna ručica (sl. 6/poz. 6) i zamašnjak (sl. 6/poz. 7) mogu se skinuti radi transporta.
- Za ponovno sastavljanje komponenti pomaknite podvozje (poz. 5) što je moguće bliže rukovatelju.
- Uklonite konusni klin (poz. 30) s osovine zamašnjaka (poz. 31).
- Postavite podlošku (poz. 32) na osovinu zamašnjaka (poz. 31).
- Umetnite zamašnjak tako da otvor za pričvršćivanje radne ručke (poz. x) bude postavljen iznad i lijevo od osi otvora klina konusa.
- Provjerite jesu li zamašnjak i otvori osovine ispravno poravnati.
- Umetnite zatik konusa (sl. 30) u otvor rukavca.
- Pomoću čekića umetnite zatik konusa do kraja.
- Pritegnite vijak (poz. 7a). Zavijte klin (poz. 35) zajedno s maticom (poz. 36) na zamašnjak; zategnite maticu (poz. 36).
- Umetnite dršku (poz. 6) u zatik (poz. 35) i zategnite vijak (poz. 37).

Uporaba uređaja (sl. 2, 3 na stranicama 4-5)

- Okrenite zamašnjak kako biste pomaknuli podvozje (sl.1/poz. 5) do granice prema naprijed (prema rukovatelju).
- Pomaknite držač proizvoda (poz. 4) koliko je to moguće pomoću gumba (poz. 12) ili ručice za brzo kretanje naprijed (poz. 11).
- Postavite proizvod koji treba narezati na držač proizvoda (poz. 4) i držite ga na mjestu pomoću potiskivača (poz. 3) (tako da se ne može pomicalo), uz podešavanje visine.
- Ako ne držite proizvod čvrsto na mjestu na držaču proizvoda, može doći do rezanja neravnih slojeva uređaja.
- Postavite debljinu dijela koji želite okretanjem gumba (poz. 13).

- Vratite držač proizvoda (poz. 4) (s proizvodom) iz svog ograničenog položaja (prema nožici) bilo pomoću gumba (poz. 12) ili ručice za brzo kretanje naprijed (poz. 11).
 - Povucite držač proizvoda (poz. 4) bliže oštrici kako biste ostavili prostor između proizvoda koji će se narezati i oštrice između 0,5-1,0 cm.
 - Pomaknite štitnik oštrice (poz. 9) ulijevo otpuštanjem gumba (poz. 9a).
- UPOZORENJE!** Budite oprezni ako štitnik oštrice (poz. 9) nije postavljen. Oštrica je iznimno oštra.
- Držite ručku (poz. 6) i okrenite zamašnjak (poz. 7) u smjeru kazaljke na satu kako biste započeli rotaciju oštrice i izmjenjivanje držača proizvoda (poz. 4).

UPOZORENJE! NEMOJTE okretati zamašnjak suprotno od smjera kazaljke na satu. Može doći do ozbiljnih oštećenja strugača.

- Morat ćete okrenuti zamašnjak 4-5 puta prije nego što proizvod dotakne oštricu. Dok se podvozje kreće prema naprijed (dalje od rukovatelja), oštrica ulazi u proizvod. Voden odbojnikom (sl. 1/poz. 2), kriška je odvojena i pada na površinu za primanje.
 - Kako se podvozje vraća (prema rukovatelju), rukuje mehaničkim uređajem koji pomiče držač proizvoda bočno prema oštrici.
 - Vrijednost poprečnog napredovanja postavlja se pomoću gumba za podešavanje debljine kriška (sl. 1/poz. 13).
 - Trebali biste prestati okretati zamašnjak nakon završetka rada; nož će zaustaviti njegovo pomicanje.
 - Pomaknite držač proizvoda (poz. 4) (s preostalim proizvodom) dalje od oštrice pomoću gumba (poz. 12) ili ručice za brzo kretanje naprijed (poz. 11).
 - Ponovno namjestite štitnik oštrice zatezanjem gumba (poz. 9a).
- UPOZORENJE!** NEMOJTE ostavljati rezač bez štitnika oštrice u ispravnom položaju. Opasnost od rezanja!
- Pritisnite polugu (poz. 10) i podignite potiskivač (poz. 3).
 - Izvadite proizvod iz stola (poz. 4).

Čišćenje i održavanje

- Za čišćenje ne koristite mlaznicu ili parni čistač i nemojte gurati uređaj pod vodu.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.
- Ostaci hrane moraju se redovito čistiti i vaditi iz uređaja. Ako uređaj nije pravilno očišćen, to će smanjiti njegov vijek trajanja i može dovesti do opasnog stanja tijekom uporabe.

Čišćenje (sl. 4 na stranici 6)

- UPOZORENJE!** Koristite zaštitne rukavice otporne na rezanje i suze i izvodite sve operacije s iznimnom pažnjom.
- Izvadite pretinac za primanje (poz. 18).
 - Otkopčajte gumb (poz. 34) i podignite klizni držač proizvoda (poz. 4) zajedno s krakom potiskivača (poz. 3).
 - Očistite sve rastavljene dijelove i tijelo uređaja samo vrućom vodom (najmanje 30 °C) i deterdžentom za perilicu posuda koji se može gnječiti. Koristite meku spužvastu krpu i, ako je potrebno, najlonsku četku za nabodena područja držača proizvoda (poz. 4) i potiskivač (poz. 3).
 - Isperite samo toplom vodom i osušite mekom spužvastom odjećom.
 - Premjestite držač proizvoda (poz. 4) na nosač (poz. 5).
 - Pričvrstite držač proizvoda (poz. 4) na nosač (poz. 5) tako što ćete zategnuti gumb (poz. 34).



- Pritisnite vlačnu krpu na oštrici (poz. 16) i lagano trljajte dok se kreće iznutra prema van.

UPOZORENJE! UVIJEK očistite nož štitnikom oštrice (poz. 9) u sigurnosnom položaju.

- Namočite krpu u otopinu vode i alkohola. Stavite krpu između poklopca oštrice (poz. 14) i oštrice (poz. 16).
- Uzmite dva kraja tkanine između ruku i gurnite je duž poklopca oštrice.

UPOZORENJE! NEMOJTE koristiti deterdžente za čišćenje oštrice.

- Uklonite dio koji prima površinu (poz. 1) otpuštanjem dvaju vijaka (poz. 1a) i otpuštanjem iz pričvršćnih kvačica (poz. 1b).
- Operite posudu vodom i normalnim deterdžentom za perilicu posuda.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti prije i nakon upotrebe.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu ili druge tekućine.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan se dio ne može prati u perilici posuda.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Rukovatelj može obavljati sljedeće postupke održavanja:
 - vodilica nosača ulja (sl. 1/poz. 5) i držač proizvoda (sl. 1/poz. 4) te točke podmazivanja [tjedno];
 - lanac za uljevanje ulja (sl. 1/poz. 19) i kosi zupčanik (sl. 1/poz. 20) [svakih 6 mjeseci];

UPOZORENJE! Nikada nemojte koristiti biljno ulje za podmazivanje uređaja. Umjesto toga koristite bijelo vazelinsko ulje.

- izoštravanje oštrice (periodično ili najmanje jednom u 6 mjeseci). Učestalost izoštravanja ovisi o vrsti uporabe uređaja.
- Održavanje, ugradnju i popravak, poput zamjene oštrice, oštrenja kotača, zamjene lanca itd., moraju izvršiti specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Izoštavanje oštrice noža kosilice (sl. 5 na stranici 7)

UPOZORENJE! Koristite zaštitne rukavice otporne na rezanje i suze i izvodite sve operacije s iznimnom pažnjom. Uvijek radite s pričvršćenim štitnikom oštrice.

- Pomaknite držač proizvoda (sl. 1/poz. 4) što je dalje moguće (najudaljeniji od oštrice) pomoću gumba (sl. 1/poz. 12) ili ručice za brzo kretanje naprijed (sl. 1/poz. 11).
- Postavite gumb za kontrolu debljine kriške na 0 (sl. 32).
- Otpustite gumb (poz. 38) držeći šiljilo (poz. 17) na mjestu.
- Pažljivo ponovno spustite šiljilo, nož će automatski biti centriran između dva kotača za mljevenje.
- Zategnite gumb.
- Okrenite zamašnjak dok pritišćete gumb (poz. X) i izvršite oko 20-30 okretaja oštrice.
- Zaustavi rotaciju i pomoću olovke provjerite je li na rubu oštrice nastao blagi razrtač.
- Ponovno okrenite zamašnjak dok pritišćete gumb (poz. K) i izvršite 1-2 okretaja oštrice.

UPOZORENJE! Iz sigurnosnih razloga ne prelazite 1-2 okretaja oštrice kako biste spriječili okretanje ruba oštrice unatrag.

- Nakon završetka oštrenja savjetuje se čišćenje kotača pomoću male četke natopljene alkoholom.

- **S BLADENOM SAMO vratite** šiljilo u njegov početni položaj nakon postupka oštrenja.

- Temeljito očistite uređaj i oštricu.

Prijevoz i skladištenje

- Posebno pazite prilikom pomicanja ili prijevoza stroja zbog njegove težine. Premjestite ga s najmanje 2 osobe ili pomoću kolicima. Pomičite stroj polako, pažljivo i nikada ne kosite više od 45°.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na uređaj jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ne pomičite uređaj dok je u pogonu.

Rješavanje problema

Ako uređaj ne radi ispravno, molimo provjerite rješenje u tablici u nastavku. Ako i dalje ne možete riješiti problem, obratite se dobavljaču/pružatelju usluga.

Problemi	Mogući uzrok	Moguće rješenje
Poteškoće u rezanju; pretjerani otpor kada je proizvod u kontaktu s oštricom.	Oštrica je tupa.	Izoštrite oštricu.
	Proizvod je prezreo ili presuh.	Razdvojite proizvod prije rezanja.
	Rezanje započinje s proizvodom u dodiru s oštricom.	Okrenite zamašnjak 4-5 puta prije nego što proizvod dotakne oštricu.
Nepravilna debljina rezanja.	Potiskivač ne uspijeva pravilno uravnotežiti proizvod.	Premjestite potiskivač kako biste pravilno zadržali proizvod.
	Oštrica je tupa.	Izoštrite oštricu.
Policija izlazi kao "vrata".	Potiskivač ne uspijeva pravilno zadržati proizvod.	Premjestite potiskivač kako biste pravilno zadržali proizvod.
	Oštrica je tupa.	Izoštrite oštricu.
Križ je prazan u sredini.	Proizvod je previše mekan (nije dovoljno zreo).	Pritisnite gurač jače.
	Oštrica je tupa.	Izoštrite oštricu.
Križ se raspada na nekoliko komada - oni nisu čisto narezani.	Oštrica je istrošena.	Zamijenite oštricu.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrije-



me odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA


Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtete tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Spotřebič používejte pouze k určenému účelu, k němuž byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do krytu spotřebiče nevráťte žádné předměty.
- Tento spotřebič by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovní jídelny nebo baru atd.
- Tento spotřebič by neměly obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Uchovávejte spotřebič mimo dosah dětí.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo jiná zařízení než ta, která jsou dodávána se spotřebičem, nebo která doporučuje výrobce. Pokud tak nečiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a poškodit spotřebič. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Nepokládejte spotřebič na topný předmět (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).
- Nezakrývejte provoz spotřebiče.
- Na spotřebič nepokládejte žádné předměty.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy používejte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

-  **UPOZORNĚNÍ!** Před provozem, čištěním nebo údržbou si přečtete návod k použití.
- VAROVÁNÍ!** Nepokoušejte se obejít žádnou bezpečnostní funkci.
- VAROVÁNÍ!** BŘÍTY JSOU OSTRÉ. UDRŽUJTE RUCE MIMO CESTU!
- VAROVÁNÍ!** Při manipulaci s řeznými kotouči buďte velmi opatrní. V případě potřeby používejte ochranné rukavice (nejsou součástí balení).
- Tento spotřebič se nesmí používat k krájení zmrazených potravin, masa nebo ryb apod.
- Nepoužívejte spotřebič, dokud není správně sestaven s čepelí, krytem čepele a držákem na potraviny.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k použití v komerčních aplikacích, například v kuchyních restaurací, jídelen, nemocnic a komerčních podniků, jako jsou pekárny, butchery atd., ale nikoli k nepřetržité hromadné výrobě potravin.
- Spotřebič je určen pouze k krájení potravin, např. masa, sýra, chleba atd. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.
- Provozování spotřebiče za jakýmkoli jiným účelem se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Hlavní části výrobku

(Obr. 6 na straně 8)

- Přijímací povrch řezu
- Deflektor řezu
- Tlačný ovladač
- Posuvný držák produktu
- Držák
- Ovládací rukojeť setrvačnicku
- setrvačnick
- Základna
- Ochrana čepele
- Svislá posuvná páka tlačníku
- Posuvná páka držáku produktu rychle dopředu
- Ovládací knoflík posuvného držáku produktu
- Nastavení tloušťky řezu
- Kryt čepele
- Podpůrná noha
- Čepel
- Ořezávač a kryt
- Sběrná nádoba na tuk
- Řetěz pohonu nože
- Šikmé vybavení

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly a obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení se prosím okamžitě obraťte na dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud chcete spotřebič uložit v budoucnu, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznamena to žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Návod k obsluze

Předběžné

- V případě použití volitelného stojanu je nutné jej umístit na



podlahu a přitom kontrolovat, zda je rovný a zda všechny tři nožičky správně spočívají na zemi.

- Opatrně zvedněte spotřebič a umístěte jej na stojan. Jinak jej položte na rovný a stabilní povrch, který unese jak hmotnost spotřebiče, tak i krájený výrobek.
- Ujistěte se, že pohyb setrvačnicku, zdvih upínací desky a zatížení výrobku, který má být nakrájen na plátky, nejsou blokovány.

Montáž setrvačnicku a ovládací rukojeti (obr. 1 na straně 3)

- Ovládací rukojet (obr. 6, poz. 6) a setrvačnick (obr. 6, poz. 7) lze při přepravě demontovat.
- Chcete-li znovu sestavit součásti, posuňte vozík (poz. 5) co nejbližší k obsluze.
- Vyjměte kuželový čep (poz. 30) z hřídele setrvačnicku (poz. 31).
- Nasadte podložku (poz. 32) na hřídel setrvačnicku (poz. 31).
- Vložte setrvačnick tak, aby upevňovací otvor ovládací rukojeti (poz. x) byl umístěn nad a vlevo od osy otvoru kuželového čepu.
- Zkontrolujte, zda jsou otvory setrvačnicku a hřídele správně zarovnaný.
- Vložte kuželový čep (obr. 30) do otvoru pouzdra.
- K úplnému vložení kuželového čepu použijte kladivo.
- Utáhněte šroub (poz. 7a). Našroubujte čep (poz. 35) s maticí (poz. 36) na setrvačnick; utáhněte matici (poz. 36).
- Vložte rukojet (poz. 6) do čepu (poz. 35) a utáhněte šroub (poz. 37).

Používání spotřebiče (obr. 2, 3 na stranách 4-5)

- Otočte setrvačnickem, abyste posunuli upínací desku (obr. 1/ poz. 5) do její přední polohy (směrem k obsluze).
- Posuňte držák produktu (poz. 4) co nejdále buď pomocí knoflíku (poz. 12) nebo páčky rychlého vpřed (poz. 11).
- Umístěte produkt, který chcete nakrájet na plátky, na držák produktu (poz. 4) a při nastavování výšky jej přidržujte na místě pomocí tlačného zařízení (poz. 3) (tak, aby se nemohl pohybovat).
- Pokud výrobek nedrží pevně na místě na držáku výrobku, může to způsobit, že spotřebič nakrájí nerovnoměrné plátky.
- Nastavte tloušťku požadovaného řezu otočením knoflíku (poz. 13).
- Držák výrobku (poz. 4) (s výrobkem) vrate zpět z jeho mezní polohy (směrem k čepeli) pomocí knoflíku (poz. 12) nebo páčky rychlého pohybu vpřed (poz. 11).
- Držák produktu (poz. 4) přiblížte k čepeli tak, aby mezi produktem, který má být nakrájen, a čepelí o velikosti 0,5–1,0 cm zůstal prostor.
- Posuňte kryt nože (poz. 9) doleva uvolněním knoflíku (poz. 9a).

VAROVÁNÍ! Pokud není nainstalován kryt čepule (poz. 9), postupujte s velkou opatrností. Nůž je extrémně ostrý.

- Držte rukojet (poz. 6) a otáčejte setrvačnickem (poz. 7) ve směru hodinových ručiček, aby se začalo otáčet čepelí a střídá pohyb držáku výrobku (poz. 4).

VAROVÁNÍ! NEOTÁČEJTE setrvačnickem proti směru hodinových ručiček. Mohlo by dojít k vážnému poškození kráječe.

- Než se produkt dotkne čepule, budete muset setrvačnickem 4–5krát otočit. Zatímco se vozík pohybuje dopředu (od operátora), nůž vstupuje do výrobku. Naváděný deflektorem (obr. 1, poz. 2) se řez oddělí a klesne na povrch pro přijetí řezu.
- Jakmile se upínací deska vrací (směrem k obsluze), je provozováno mechanické zařízení, které pohybuje držákem pro-

duktu do strany směrem k čepeli.

- Hodnota příčného posunu se nastavuje pomocí knoflíku pro nastavení tloušťky řezu (obr. 1, poz. 13).
 - Po dokončení operace byste měli přestat otáčet setrvačnickem; nůž zastaví jeho pohyb.
 - Posuňte držák produktu (poz. 4) (se zbývajícím produktem) směrem od čepule pomocí knoflíku (poz. 12) nebo páčky rychlého pohybu vpřed (poz. 11).
 - Přemístěte kryt pilového plátku dotažením knoflíku (poz. 9a).
- VAROVÁNÍ!** NENECHÁVEJTE kráječ bez chrániče čepule ve správné poloze. Nebezpečí pořežání!
- Stiskněte páčku (poz. 10) a zdvihněte tlačné zařízení (poz. 3).
 - Vyjměte produkt ze stolu (poz. 4).

Čištění a údržba

- K čištění nepoužívejte vodní trysku ani parní čistící a netlačte spotřebič pod vodu.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.
- Zbytky potravin je třeba pravidelně čistit a odstraňovat ze spotřebiče. Pokud není spotřebič řádně vyčištěn, snižuje se jeho životnost a během používání může dojít k nebezpečnému stavu.

Čištění (obr. 4 na straně 6)

VAROVÁNÍ! Používejte ochranné rukavice odolné proti prořezání a roztržení a provádějte všechny operace s mimořádnou opatrností.

- Vyjměte přijímací podnos (poz. 18).
- Vyšroubujte knoflík (poz. 34) a zvedněte posuvný držák produktu (poz. 4) společně s ramenem tlačného zařízení (poz. 3).
- Všechny rozebrané části a tělo spotřebiče čistěte pouze horkou vodou (alespoň 30 °C) a napěněným, biologicky rozložitelným mycím prostředkem do myčky nádobí. Použijte měkkou houbovitou utěrku a v případě potřeby nylonový štětec na obohacené oblasti držáku produktu (poz. 4) a tlačného zařízení (poz. 3).
- Oplachujte pouze horkou vodou a osušte měkkým houbovým leštěním.
- Přemístěte držák produktu (poz. 4) na vozík (poz. 5).
- Upevněte držák produktu (poz. 4) k upínací desce (poz. 5) utažením knoflíku (poz. 34).
- Na čepel přitlačte vlhký hadřík (poz. 16) a pomalu třete zevnitř ven.

VAROVÁNÍ! Nůž VŽDY vyčistěte s krytem čepule (poz. 9) v bezpečnostní poloze.

- Namočte hadřík do roztoku vody a alkoholu. Vložte hadřík mezi kryt nože (poz. 14) a nůž (poz. 16).
- Uchopte dva konce hadříku mezi ruce a posuňte jej podél krytu čepule.

VAROVÁNÍ! K čištění čepule NEPOUŽÍVEJTE žádné čistící prostředky.

- Odstraňte přijímací povrch řezu (poz. 1) povolením dvou šroubů (poz. 1a) a uvolněním z přídržných svorek (poz. 1b).
- Plech umyjte vodou a běžným mycím prostředkem.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič před použitím a po něm vyčistit.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čistící prostředky, abrazivní houbičky nebo čistící prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo



špicáté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!

- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Obsluha může provádět následující úkony údržby:
 - vodící kolejnice olejové desky (obr. 1, poz. 5) a držák produktu (obr. 1, poz. 4) a body mazání (týdně);
 - olejový řetěz (obr. 1, poz. 19) a zkosený převod (obr. 1, poz. 20) (každých 6 měsíců);

VAROVÁNÍ! K mazání spotřebiče nikdy nepoužívejte rostlinný olej. Místo toho použijte bílý vazelinový olej.

- doostření břitů (pravidelně nebo alespoň jednou za 6 měsíců). Frekvence doostření závisí na typu použití spotřebiče.

- Údržbu, instalaci a opravy, jako je výměna nože, výměna brusného kotouče, výměna řetězů atd., musí provádět specializovaní a autorizovaní technici nebo je musí doporučit výrobce.

Doostření nože (obr. 5 na straně 7)

VAROVÁNÍ! Používejte ochranné rukavice odolné proti prořezání a roztržení a provádějte všechny operace s mimořádnou opatrností. Vždy pracujte s nasazeným krytem nože.

- Posuňte držák produktu (obr. 1, poz. 4) co nejdále (nejdále od nože) buď pomocí knoflíku (obr. 1, poz. 12), nebo rychlou páku dopředu (obr. 1, poz. 11).
- Nastavte ovladač tloušťky řezu na 0 (obr. 32).
- Uvolněte knoflík (poz. 38), který drží ořezávač (poz. 17) na místě.
- Opatrně znovu spusťte ořezávací stroj, nůž bude automaticky vycentrován mezi dvěma brusnými kotouči.
- Utáhněte knoflík.
- Otočte setrvačником a stiskněte tlačítko (poz. X) a proveďte asi 20–30 otáček nože.
- Zastavte otáčení a pomocí tužky zkontrolujte, zda se na okraji čepele vytvořily mírné otěpy.
- Při stisknutí tlačítka znovu otočte setrvačником (poz. K) a proveďte 1–2 otáčky nože.

VAROVÁNÍ! Z bezpečnostních důvodů nepřekračujte 1–2 otáčky čepele, aby se hrana čepele nemohla vrátit zpět.

- Po dokončení doostření se doporučuje vyčistit kolečka malým kartáčem namočeným v alkoholu.
- **ČEPEL V POSTAVENÍ POUZE** vraťte ořezávač do původní polohy po doostření.
- Důkladně vyčistěte spotřebič a čepele.

Přeprava a skladování

- Zvláštní pozornost je třeba věnovat při přemísťování nebo přepravě stroje kvůli jeho vysoké hmotnosti. Přemístěte ji nejmeně se 2 osobami nebo použijte vozík. Pohybujte se strojem pomalu, opatrně a nikdy ne o více než 45°.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Nikdy na spotřebič nepokládejte těžké předměty, protože by se tím mohl poškodit.
- Když je spotřebič v provozu, nepřemísťujte jej.

Odstraňování problémů

Pokud spotřebič nefunguje správně, zkontrolujte prosím, zda je roztok v níže uvedené tabulce. Pokud problém stále nemůžete vyřešit, obraťte se na dodavatele/poskytovatele služeb.

Problémy	Možná příčina	Možné řešení
Potíže při krájení; nadměrný odpor při kontaktu výrobku s čepeleí.	Čepele je tupá.	Zaostřete nůž.
	Výrobek je příliš zralý nebo příliš suchý.	Před krájením produkt zjemněte.
	Krájení začíná u produktu, který je v kontaktu s čepeleí.	Než se produkt dotkne čepele, otočte setrvačником 4–5krát.
Nepřavidelná tloušťka krájení.	Posouvač nedokáže výrobek správně znovu nasadit.	Přemístěte tlačné zařízení tak, aby výrobek zůstal správně zachován.
	Čepele je tupá.	Zaostřete nůž.
Řezy vycházejí jako „dřevo“.	Posouvač neudrží výrobek správně.	Přemístěte tlačné zařízení tak, aby výrobek zůstal správně zachován.
	Čepele je tupá.	Zaostřete nůž.
Řezy jsou uprostřed prázdné.	Produkt je příliš měkký (nedostatečné zrání).	Tlačný ovladač stiskněte silněji.
	Čepele je tupá.	Zaostřete nůž.
Řezy se rozpadají na několik kusů – nejsou čisté nakrájené na plátky.	Nůž je opotřebovaný.	Vyměňte nůž.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!


Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzeme helyezése és használatá előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.



Biztonsági utasítások

- A készülék kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- **SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a készülék házába.
- Ezt a készüléket képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
- Soha ne használjon a készülékhez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy kiegészítő eszközöktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználó számára, és károsíthatja a készüléket. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.

Speciális biztonsági utasítások

-  **VIGYÁZAT!** Használat, tisztítás vagy karbantartás előtt olvassa el a használati útmutatót.
- **FIGYELEM!** Ne próbálja megkerülni a biztonsági funkciókat.
- **FIGYELEM!** A PENGÉK BOROTVÁLKOZNAK. TARTSA TÁVOL A KEZÉT!
- **FIGYELEM!** A vágótárcsák kezelésekor legyen nagyon óvatos. Szükség esetén viseljen védőkesztyűt (nincs mellékelve).
- A készülék nem használható fagyaszott élelmiszerek, húsok vagy halak stb. vágására.
- Ne használja a készüléket, mielőtt megfelelően összeszerelné a pengével, a pengevel és a pengével.

Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék kereskedelmi célokra, például éttermek, étkezdék, kórházak konyháiban és kereskedelmi vállalkozásokban, például pékségekben, sütődégekben stb. történő használatra szolgál, de nem használható folyamatos tömegtermelésre.
- A készüléket kizárólag élelmiszerek, pl. húsok, sajt, kenyér stb. szeletelésére tervezték. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

A termék fő részei

(6. ábra az 8. oldalon)

1. Szelet fogadó felülete
2. Szeletelő terelő
3. Toló
4. Csúszó terméktartó
5. Kocsi
6. Lendkerék működtető fogantyú
7. Lendkerék
8. Alap
9. Pengevédő
10. Toló függőleges csúszókarja
11. Sikló terméktartó gyors előremeneti kar
12. Csúszó terméktartó működtetőgombja
13. Szeletvastagság beállítása
14. Pengefedél
15. Lábtámasz
16. Penge
17. Élező és burkolat
18. Zsírgyűjtő edény
19. Penge hajtólánc
20. Ferde fogaskerék

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelenés eltérhet az ábrán láthatótól.

HU

Használat előtti előkészítés

- Távolítson el minden védőcsomagolást és csomagolást.
 - Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
 - Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
 - Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
 - Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kiforrccsenő víznek.
 - Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
 - Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Győződjön meg arról, hogy a készülék jól szellőzik.

Üzemeltetési utasítások

Előzetesek

- Az opcionális állvány használata esetén ezt a padlón kell elhelyezni, miközben ellenőrzi, hogy vízszintes-e, és mind a három láb megfelelően fekszik-e a talajon.
- Óvatosan emelje fel a készüléket, és helyezze az állványra. Ellenkező esetben helyezze vízszintes, stabil felületre, amely elbírja a készülék és a szeletelni kívánt termék súlyát is.
- Ügyeljen arra, hogy ne akadályozza a lendkerék mozgását, a kocsi elmozdulását és a szeletelő termék betöltését.

A lendkerék és a működtető kar felszerelése (1. ábra a 3. oldalon)

- A működtető kar (6. ábra/6. oldal) és a lendkerék (6. ábra/7. oldal) szállításhoz eltávolítható.
- Az alkatrészek összeszereléséhez mozgassa a kocsit (5. pozí-



ció) a kezelőhöz a lehető legközelebb.

- Távolítsa el az elkeskenyedő csapot (30. pozíció) a lendkerék tengelyéről (30. pozíció) 31).
- Szerelje fel az alátétlemezt (32. pozíció) a lendkerék tengelyére (32. pozíció) 31).
- Úgy illesszük be a lendkereket, hogy a működtető kar rögzítőfurata (x. pozíció) az illesztőcsap furatának tengelye felett és attól balra helyezkedjen el.
- Ellenőrizze, hogy a lendkerék és a tengely furatai megfelelően illeszkednek-e.
- Helyezze be az elkeskenyedő csapot (30. ábra) a hüvely furatába.
- Kalapáccsal vezesse be teljesen a kúpos csapot.
- Húzza meg a csavart (7a pozíció). Csavarja rá a csapszeget (35. pozíció) az anyával együtt (36. pozíció) a lendkerékre; szorítsa meg az anyát (36. pozíció) 36).
- Helyezze be a fogantyút (6. pozíció) a csapba (35. pozíció), és húzza meg a csavart (6. pozíció) 37).

A készülék használata (2., 3. ábra a 4-5. oldalon)

- Fordítsa el a lendkereket, hogy a kocsit (1. ábra/5. pozíció) előremeneti korlátjába (a kezelő felé) mozgassa.
- Mozgassa a terméktartót (4. pozíció) a lehető legtávolabb a gomb (12. pozíció) vagy a gyors előre kar (11).
- Helyezze a szelételni kívánt terméket a terméktartóra (4. pozíció), és tartsa a hývén a tolóruddal (3. pozíció) (hogy ne mozdulhasson el), miközben beállítja a magasságot.
- Ha a terméket nem tartja szilárdan a helyén a terméktartón, akkor a készülék egyetlen szeléteteket vághat.
- Állítsa be a kívánt szelét vastagságát a gomb elforgatásával (13).
- Hozza vissza a terméktartót (4. pozíció) (a termékkel együtt) a végállásból (a penge felé) a gomb (12. pozíció) vagy a gyors előre kar (11).
- Húzza a terméktartót (4. pozíció) közelebb a pengéhez, hogy helyet hagyjon a szelételni kívánt termék és a pengék között 0,5-1,0 cm-es távolságban.
- Mozgassa a pengevédőt (9. pozíció) balra a gomb meglazításával (9a pozíció).

FIGYELEM! Óvatosan járjon el, ha a pengevédő (9. oldal) nincs felszerelve. A penge rendkívül éles.

- Fogja meg a fogantyút (6. pozíció), és fordítsa el a lendkereket (7. pozíció) az óramutató járásával megegyező irányba a penge forgásának megkezdéséhez és a terméktartó váltakozó mozgásához (7. pozíció) 4).

FIGYELEM! NE forgassa el a lendkereket az óramutató járásával ellentétes irányba. Ellenkező esetben a szelételő súlyosan károsodhat.

- 4-5-ször el kell forgatnia a lendkereket, mielőtt a termék hozzáér a pengéhez. Miközben a kocsit előre mozog (a kezelőtől távolodik), a penge belép a termékbe. A terelő által vezetett szelét (1. ábra/2. pont) leválik, és a szelét fogadó felületére esik.
- Amint a kocsit visszater (a kezelő felé), egy mechanikus eszköz működtetnek, hogy a terméktartót oldalra mozgatja a penge felé.
- A transzverzális előretolás értékét a szelétvastagság-beállító gombbal lehet beállítani (1. ábra/poz. 13).
- Ha a művelet befejeződött, abba kell hagynia a lendkerék forgatását; a penge megállítja a mozgását.
- Mozgassa el a terméktartót (4. pozíció) (a maradék termékkel együtt) a pengétől a gomb (12. pozíció) vagy a gyors előre kar

(11).

- Helyezze át a pengevédőt a gomb meghúzásával (9a. pozíció).
- FIGYELEM!** NE hagyja a szelételőt a pengevédő megfelelő pozíciója nélkül. Vágásveszély!
- Nyomja meg a kart (10. pozíció) és emelje fel a tolórudat (3).
 - Vegye ki a terméket a táblázatból (4).

Tisztítás és karbantartás

- Ne használjon vízsugarat vagy gőztisztítót a tisztításhoz, és ne nyomja a készüléket víz alá.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet okozhat.
- Az ételmaradványokat rendszeresen meg kell tisztítani, és el kell távolítani a készülékből. Ha a készüléket nem tisztítják meg megfelelően, az csökkenti annak élettartamát, és használat közben veszélyes állapotot okozhat.

Tisztítás (4. ábra a 6. oldalon)

FIGYELEM! Használjon vágás- és szakadásálló védőkesztyűt, és minden művelet fokozott óvatossággal végezzen.

- Távolítsa el a fogadótálcát (18).
- Húzza ki a gombot (34. pozíció), és emelje fel a toló terméktartót (4. pozíció) a tolókarral együtt (3).
- A szetszerelt alkatrészeket és a készülék testét csak forró vízzel (legalább 30 °C-on) és egy habos, biológiailag lebomló mosogatószerrel tisztítsa meg. A terméktartó (4. pozíció) és a tolórud (3).
- Csak meleg vízben öblítse le, és puha, szivacsos ruhákkal száritsa meg.
- Helyezze át a terméktartót (4. pozíció) a kocsin (5).
- Rögzítse a terméktartót (4. pozíció) a kocsizhoz (5. pozíció) a gomb megszorításával (34).
- Nyomjon egy nedves rongyot a pengére (16. pozíció), és lassan dörszölje belülről kifelé.

FIGYELEM! MINDIG tisztítsa meg a kést úgy, hogy a pengevédő (9. pozíció) biztonsági pozícióban van.

- Nedvesítsen meg egy ruhát vízzel és alkohollal. Helyezze a törölőruhát a pengeburkolat (14. pozíció) és a penge (16).
- Fogja meg a kendő két végét a kezei között, és csúsztassa végig a pengeburkolaton.

FIGYELEM! NE használjon tisztítószert a penge tisztításához.

- Távolítsa el a szelét fogadófelületét (1. pozíció) a két csavar meglazításával (1a. pozíció) és a rögzítőkapcsok elengedésével (1b. pozíció).
- A tálcát mossa le vízzel és normál mosogatószerrel.
- Higiéniai okokból a készüléket használat előtt és után meg kell tisztítani.
- Soha ne mérítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószereket. A tisztításhoz ne használjon acélgypapot, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógéppben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a készülék működését.
- Ha azt látja, hogy a készülék nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, kapcsolja ki, és forduljon a forgalmazóhoz.
- A kezelő a következő karbantartási műveleteket végezheti el:



- olajozó kocsit vezetősín (1. ábra/5. oldal) és terméktartó (1. ábra/4. oldal) és kenési pontok (hetente);
- olajozási lánc (1. ábra/19. oldal) és ferde fogaskerék (1. ábra/20. oldal) (6 havonta);

FIGYELEM! Soha ne használjon növényi olajat a készülék kenéséhez. Ehelyett használjon fehér vazelinolajat.

- pengeélesítés (rendszeresen, vagy legalább 6 havonta egyszer). Az élesítés gyakorisága a készülék használati módjától függ.

- A karbantartási, telepítési és javítási munkákat, például a pengecserét, az élezőkerék cseréjét, a láncszerét stb. kizárólag szakképzett és felhatalmazott technikusok végezhetik el, vagy a gyártó javaslatára.

Élesítés (5. ábra a 7. oldalon)

FIGYELEM! Használjon vágás- és szakadásszálló védőkesztyűt, és minden műveletet fokozott óvatossággal végezzen. Mindig felszerelt pengevédővel dolgozzon.

- Mozgassa a terméktartót (1. ábra/4. oldal) a lehető legtávolabb (a pengétől legtávolabb) a gomb (1. ábra/12. oldal) vagy a gyors előremeneti kar (1. ábra/poz. 11).
- Állítsa a szelétvastagság-szabályozó gombot 0-ra [32].
- Lazítsa meg az élesítőt [17. pozíció] rögzítő gombot [38. pozíció].
- Óvatosan engedje le újra az élezőt, a penge automatikusan középre kerül a két csiszolókerék között.
- Húzza meg a gombot.
- Forgassa el a lendkereket, miközben megnyomja a gombot [X] és hajtson végre kb. 20-30 fordulatot.
- Hagyja abba a forgatást, és ceruzával ellenőrizze, hogy a penge élén enyhe sorja képződött-e.
- Forgassa el ismét a lendkereket a gomb megnyomása közben [K] és hajtson végre 1-2 penge fordulatot.

FIGYELEM! Biztonsági okokból ne lépje túl az 1-2 penge fordulatot, nehogy a penge éle visszaorjorjon.

- Az élesítés befejezése után javasoljuk, hogy tisztítsa meg a kerékeket egy alkoholos áztatott kis kefével.
- **A PENGE CSAK KÉSZENLÉTELEN ÁLLÓ** helyzetben állítsa vissza az élesítőt az eredeti helyzetébe az élesítési művelet után.
- Alaposan tisztítsa meg a készüléket és a pengét.

Szállítás és tárolás

- A gép mozgatásakor vagy szállításakor különös figyelmet kell fordítani a gép nehéz súlya miatt. Vigye át legalább 2 személyhez, vagy használja a kocsit. A g?pet lassan, óvatosan mozgassa, ?s soha ne l?gezzen 45°-nál l?gfel?.
- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a készülékre, mert ez károsíthatja azt.
- Ne mozgassa a készüléket működés közben.

Hibaelhárítás

Ha a készülék nem működik megfelelően, kérjük, ellenőrizze az alábbi táblázatban a megoldást. Ha továbbra sem tudja megoldani a problémát, kérjük, forduljon a szállítóhoz/szolgáltatóhoz.

Problémák	Lehetséges ok	Lehetséges megoldás
Szeletelési nehézség; túlzott ellenállás, amikor a termék érintkezik a pengével.	A penge tompa.	Élesítse a pengét.
	A termék túl érett vagy túl száraz.	Szeletelés előtt érzékenyítse a terméket.
	A szeletelés úgy kezdődik, hogy a termék érintkezik a pengével.	Fordítsa meg a lendkereket 4-5-ször, mielőtt a termék hozzáér a pengéhez.

Szabálytalan szeletvastagság.	A tolórúd nem tudja megfelelően újraindítani a terméket.	Helyezze át a tolóeszközt a termék megfelelő megtartásához.
	A penge tompa.	Élesítse a pengét.
A szeletek „lépésként” jelennek meg.	A tolórúd nem tartja megfelelően a terméket.	Helyezze át a tolóeszközt a termék megfelelő megtartásához.
	A penge tompa.	Élesítse a pengét.
A szeletek közepén üresek.	A termék túl puha (nem elég érett).	Nyomja meg erősebben a tolóeszközt.
	A penge tompa.	Élesítse a pengét.
A szeletek több darabra bomlanak szét - nem vágják őket tisztán.	A penge kopott.	Cserélje ki a pengét.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

UA

Elvetés és környezet



A készülék üzemén kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékokat újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим використанням цього приладу.


Інструкції з техніки безпеки

- Використовуйте прилад лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.



- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпек або травми.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте предмети в корпус приладу.
- Цей прилад повинен експлуатувати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Цей прилад не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи з недостатнім досвідом і знаннями.
- Діти не повинні користуватися цим приладом за жодних обставин.
- Зберігайте прилад у недоступному для дітей місці.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або будь-які додаткові пристрої, окрім тих, що постачаються разом із приладом або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити прилад. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.
- Не розміщуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, виходячи з небезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА!** Прочитайте інструкцію з експлуатації, очищення або технічного обслуговування.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не намагайтеся обійти будь-які функції безпеки.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** BLADES Є ШОФРІЮ. ЗАЛИШАЙТЕ РУКИ!
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Будьте обережні при роботі з ріжучими дисками. За необхідності надягайте захисні рукавички (не постачаються в комплекті).
- Цей прилад не слід використовувати для розрізання заморожених продуктів, м'яса чи риби, що вкладаються в кістки, тощо.
- Не використовуйте прилад, доки він не буде належним чином зібраний з лезом, захисним огороженою та тримачем для їжі.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для комерційного застосування, наприклад, у кухнях ресторанів, їдальні, лікарнях і комерційних підприємствах, таких як пекарні, пироги тощо, але не для постійного масового виробництва їжі.
- Прилад призначений лише для нарізання продуктів, наприклад м'яса, сиру, хліба тощо. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне ви-

стання пристрою.

Основні частини виробу

(Рис. 6 на стор. 8)

1. Поверхня для вміщення зрізу
2. Дефлектор зрізу
3. Штовхач
4. Пересувний тримач для продукту
5. Перевезення
6. Ручка керування маховиком
7. Ліфт
8. Основа
9. Обмежувач лез
10. Вертикальний важіль штовхача
11. Швидке ковзання тримача для продукту вперед важеля
12. Рухомою ручка для тримача для продуктів
13. Регулювання товщини зрізу
14. Кришка леза
15. Підтримуюча стопа
16. Лезо
17. Ріжучий елемент і кришка
18. Жирова каструля для збору
19. Ланцюжок приводу лез
20. Стакан

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Підготовка перед використанням

- Зніміть усі захисні упаковки та пакувальні матеріали.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкоджені доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням почистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та догляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.

Інструкції з експлуатації

Попередні

- У разі використання додаткової підставки її слід розташувати на підлозі, перевіривши, чи вона рівна і чи всі три ніжки правильно стоять на землі.
- Обережно підніміть прилад і поставте його на підставку. В іншому випадку розмістіть його на рівній стійкій поверхні, яка здатна витримувати як вагу приладу, так і вагу виробу, який потрібно нарізати.
- Переконайтеся, що немає перешкод руху маховика, руху під час перевезення та завантаження виробу, який потрібно нарізати.

Встановлення маховика та ручки (мал. 1 на стор. 3)

- Руквятку (рис. 6/поз. 6) і маховик (рис. 6/поз. 7) можна зняти для транспортування.
- Щоб знову зібрати компоненти, перемістіть каретку (п. 5) якомога ближче до оператора.
- Зніміть конусний штифт (положення 30) зі валу маховика (положення 31).
- Встановіть шайбу (положення 32) на вал маховика (положення 31).
- Вставте маховик так, щоб отвір для кріплення робочої ручки (положення х) був розташований зверху та ліворуч від осі отвору шпильки, що звужується.
- Переконайтеся, що маховик і отвори в валу правильно вирівняні.
- Вставте конічну шпильку (рис. 30) в отвір муфти.
- За допомогою молотка повністю вставте конусоподібний штифт.
- Затягніть гвинт (положення 7а). Гвинтовий штифт (положення 35) заповнений гайкою (положення 36) на маховику; затягніть гайку (положення 36).
- Вставте ручку (положення 6) в штифт (положення 35) і затягніть гвинт (положення 37).

Користування приладом (мал. 2, 3 на стор. 4-5)

- Поверніть маховик, щоб перемістити каретку (рис. 1/поз. 5) до свого переднього ліміту (до оператора).
- Пересуньте тримач для виробу (положення 4) якомога далі за допомогою ручки (положення 12) або важеля швидкого руху вперед (положення 11).
- Розмістіть виріб, який потрібно нарізати, на тримачі виробу (положення 4) та тримайте його на місці за допомогою штовхача (положення 3) (щоб він не міг рухатися), регулюючи висоту.
- Якщо не тримати виріб міцно на місці на тримачі, прилад може порізати нерівні скибки.
- Встановіть товщину бажаного зрізу, повернувши ручку (поставте 13).
- Візьміть тримач для виробу (п. 4) (з продуктом) з граничного положення (до леза) за допомогою ручки (п. 12) або важеля швидкого переднього керування (п. 11).
- Намалюйте тримач для виробу (положення 4) ближче до леза, щоб залишити простір між виробом для нарізання та лезом розміром від 0,5 до 1,0 см.
- Перемістіть захисний механізм леза (положення 9) ліворуч, послабивши ручку (положення 9а).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Виконуйте вправу з великою обережністю, якщо захисне лезо (положення 9) не встановлено. Лезо надзвичайно гостре.

- Тримайте ручку (положення 6) і поверніть маховик (положення 7) за годинниковою стрілкою, щоб почати обертання леза та попереднє переміщення тримача виробу (положення 4).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕ повертайте маховик проти годинникової стрілки. Можуть бути спричинені серйозні пошкодження пристрою для нарізання.

- Вам потрібно буде повернути маховик 4-5 разів до того, як виріб торкнеться леза. Коли каретка рухається вперед (подає від оператора), лезо входить у виріб. Керуйтеся дефлектором (рис. 1/поз. 2), зріз від'єднується і падає на поверхню отримання зрізу.
- При поверненні каретки (до оператора) працює механі-

чний пристрій, який переміщує тримач виробу вбік в напрямку леза.

- Значення переміщення встановлюється за допомогою ручки регулювання товщини зрізу (рис. 1/поз. 13).
- Після завершення операції слід припинити обертання маховика; лезо зупинить його рух.
- Перемістіть тримач для виробу (п. 4) (з рештою продукту) від леза за допомогою ручки (п. 12) або важеля швидкого переднього керування (п. 11).
- Переставте обмежувач леза, затягнувши ручку (положення 9а).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕ залишайте пристрій для нарізання без захисного кожуха леза в правильному положенні. Небезпека обрізання!

- Натисніть важіль (п. 10) і підніміть штовхач (п. 3).
- Витягніть виріб зі столу (поз. 4).

Очищення та технічне обслуговування

- Не використовуйте струмінь води або пароочищувач для очищення та не прошовуйте прилад під водою.
- Якщо прилад не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.
- Залишки їжі слід регулярно чистити та видаляти з приладу. Якщо прилад не очищується належним чином, це скоротить його термін служби і може призвести до небезпечних умов під час використання.

Очищення (мал. 4 на стор. 6)

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Користуйтеся захисними рукавичками, стійкими до розрізів, і ретельно виконуйте всі операції.

- Вийміть приймальний лоток (положення 18).
- Руквятку розм'якшуйте (положення 34) і підніть тримача для ковзного пристрою (положення 4) за допомогою штовхача (положення 3).
- Помийте всі деталі та корпус приладу лише гарячою водою (принаймні 30°C) і пінним, біорозкладним миючим засобом для посудомийної машини. Використовуйте м'яку губчасту тканину та, за необхідності, нейлонову щітку для ділянок тримача для виробу (п. 4) та штовхача (п. 3).
- Промийте лише гарячою водою та висушіть м'яким губчастим одягом.
- Переставте тримач продукту (положення 4) на каретку (положення 5).
- Закріпіть тримач виробу (положення 4) на каретку (положення 5), затягнувши ручку (положення 34).
- Натисніть на лезо вологою тканиною (положення 16) і повільно протріть зсередини назовні.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! ЗАВЖДИ очищуйте ніж за допомогою захисного кожуха леза (положення 9) в положенні безпеки.

- Замочіть тканину в розчині води та спирту. Покладіть тканину між кришкою леза (положення 14) та лезом (положення 16).
- Візьміть два кінці тканини між руками і просуньте їх по жововому чохлау.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕ використовуйте миючі засоби для очищення леза.

- Зніміть поверхню отримання зрізу (положення 1), послабивши два гвинти (положення 1а) та відпустивши фіксатори (положення 1b).
- Мийте деко водою зі звичайним миючим засобом для посудомийних машин.



- З міркувань гігієни прилад слід чистити до та після використання.
- Ніколи не занурюйте прилад у воду або інші рідини.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Оператор може виконувати такі операції з технічного обслуговування:
 - напрямна рейка для масляних перевезень (рис. 1/пед. 5) і тримач для продукту (рис. 1/п. 4) і точки змащування (шотинія);
 - олійний ланцюг (рис. 1/поз. 19) і скісне спорядження (рис. 1/поз. 20) [кожні 6 місяців];

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ніколи не використовуйте рослинну олію для змащування приладу. Замість цього використовуйте білу вазелінову олію.

- загострення леза [періодично або принаймні раз на 6 місяців]. Частота загострення залежить від типу використання приладу.
- Роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту, як-от заміна леза, заміна коліщатка для загострення, заміна ланцюга тощо, повинні виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

Загострення леза (мал. 5 на стор. 7)

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Користуйтеся захисними рукавичками, стійкими до розрізів, і ретельно виконуйте всі операції. Завжди працюйте зі встановленим захисним лезом.

- Перемістіть тримач для виробу (мал. 1/пази 4) якомога далі (найдалі від леза) за допомогою ручки (мал. 1/пази 12) або важеля швидкого переднього керування (мал. 1/пази. 11).
- Встановіть ручку регулювання товщини зрізу на 0 (рис. 32).
- Послабте ручку (положення 38), тримаючи за загойник (положення 17) на місці.
- Знову обережно опустіть заголовник, лезо автоматично розташується по центру між двома колесами для шліфування.
- Затягніть ручку керування.
- Поверніть маховик, натискаючи кнопку (поставте X) і виконуйте приблизно 20-30 обертів.
- Припиніть обертання та використовуйте олівець, щоб перевірити, чи на краю леза сформувався невеликий жак.
- Знову поверніть маховик, натиснувши кнопку (поставте K) і революційно обертів 1-2 леза.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! З міркувань безпеки не перевищуйте обертів 1-2 леза, щоб запобігти зсуву краю леза назад.

- Після завершення загострення рекомендується очистити колеса за допомогою маленької щітки, змоченої спиртом.
- **З ЛЕЖКИМИ НА СТАНДСТРІ ЛІШЕ** поверніть заголовник у вихідне положення після операції загострення.
- Ретельно очистіть прилад і лезо.

Транспортування та зберігання

- Особливо увагу слід приділяти переміщенню або транспортуванню машини через її вагу. Перемістіть його принаймні з 2 особами або за допомогою мобільної стійки. Повільно, обережно переміщуйте машину та ніколи не нахилийте її більше ніж на 45°.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте на прилад важкі предмети, оскільки це може пошкодити його.
- Не переміщуйте прилад під час його роботи.

Усунення несправностей

Якщо прилад не працює належним чином, зверніться до наведеної нижче таблиці для отримання рішення. Якщо ви все ще не можете вирішити проблему, зверніться до постачальника послуг/постачальника послуг.

Проблеми	Можлива причина	Можливе рішення
Труднощі з нарізанням; надмірний опір при контакті виробу з лезом.	Лезо тупе.	Збільште різкість леза.
	Виріб надмірно дозріває або є надто сухим.	Тендерність виробу перед нарізанням.
Нерегулярна товщина зрізу.	Зрізи починаються з виробу, що контактує з лезом.	Поверніть маховик 4-5 разів, перш ніж виріб торкнеться леза.
	Штовхач не може правильно відновити виріб.	Перемістіть штовхач, щоб правильно зберегти виріб.
Зрізи виявляються у вигляді «дверних кроків».	Лезо тупе.	Збільште різкість леза.
	Штовхач не може правильно зберегти виріб.	Перемістіть штовхач, щоб правильно зберегти виріб.
Зрізи порожні посередині.	Лезо тупе.	Збільште різкість леза.
	Продукт занадто м'який (недостатньо зрілий).	Натисніть на штовхач сильніше.
Зрізи розбиваються на кілька шматочків — вони не нарізані чисто.	Лезо тупе.	Збільште різкість леза.
	Лезо зношене.	Замініть лезо.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за його утилізацію.



дальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL


Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Mis tahes remonditööd tohib teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik, et vältida ohtu või vigastust.
- Ärge püüdke kunagi ise seadme korpust avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse esemeid.
- Seda seadet tohivad kasutada koolitatud töötajad restorani köögis, söökla või baaritöötajad jne.
- Seda seadet ei tohi kasutada vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.
- Lapsed ei tohi seda seadet mingil juhul kasutada.
- Hoidke seadet lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega muid seadmeid peale nende, mis on seadmega kaasas või mida tootja on soovitanud. Vastasel juhul võib kasutaja ohustada ohutust ja seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.
- Ärge asetage seadet kuumusobjektile (bensiin, elektriline, söepliit jne).
- Ärge katke seadet töötamise ajal.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või tuleohtlike materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumuskindlal ja kuival pinnal.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

-  **ETTEVAATUST!** Enne kasutamist, puhastamist või hooldamist lugege kasutusjuhendit.
- **HOIATUS!** Ärge üritage mööda minna ühestki turvafunktsioonist.
- **HOIATUS!** TERAS on räpane. Hoidke kätt alati!
- **HOIATUS!** Olge löikeketaste käsitlemisel väga ettevaatlik. Vajaduse korral kandke kaitsekindaid (ei kuulu komplekti).
- Seda seadet ei tohi kasutada külmutatud toidu, luu-liha või kala jne lõikamiseks.
- Ärge kasutage seadet enne, kui see on korralikult lõiketera, lõi-

ketera kaitse ja toiduhoidikuga kokku pandud.

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud kasutamiseks kommertsrakendustes, näiteks restoranide, sööklate, haiglate ja äriettevõtete, näiteks pagariäride, lihukaupade jne köögis, kuid mitte toidu pidevaks masstootmiseks.
- Seade on mõeldud ainult toiduinete, näiteks liha, juustu, leiva jne viilutamiseks. Muu kasutamine võib põhjustada seadme kahjustusi või hevigaustusi.
- Seadme muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärtuskasutuseks. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Toote peamised osad

(Joonis. 6 lk 8)

1. Lõiku vastuvõttev pind
2. Lõigu deflektor
3. Pusher
4. Liuguva toote hoidik
5. Veos
6. Hooratta töökaepide
7. Hooratas
8. Pöhi
9. Tera kaitse
10. Vajutage vertikaalset liuguhooba
11. Tootehoidiku kiire ettepoole suunatud hoo
12. Liuguva tootehoidiku töönnup
13. Lõigu paksuse reguleerimine
14. Tera kate
15. Jala toetamine
16. Tera
17. Teravustaja ja kate
18. Rasva kogumispann
19. Tera ajami kett
20. Bevel gear

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigi loetletud esemete kohta, kui pole teisiti öeldud. Välimus võib joonisel näidatud illustratsioonidest erineda.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataieliku või kahjustatud koahaloetamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsel ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui vajaduse seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjätkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergert lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Kasutusjuhend

Esialgsed

- Valikulise aluse kasutamise korral tuleb see asetada pörandale, kontrollides samal ajal, et see on tasane ja et kõik kolm

EE



- jalga toetuvad maapinnale õigesti.
- Tõstke seade ettevaatlikult üles ja asetage alusele. Vastasel juhul asetage see tasasele, stabiilsele pinnale, mis toetab nii seadme kui ka viilutatava toote kaalu.
- Veenduge, et hooratta liikumisel, vagunilöögil ja viilutatava toote laadimisel ei oleks takistusi.

Hooratta ja käepideme paigaldamine (joonis 1 lk 3)

- Töökäepideme (joonis 6/pos. 6) ja hooratta (joonis 6/pos. 7) saab transportimiseks eemaldada.
- Komponentide uuesti kokkupanemiseks liigutage vedu (pos. 5) nii operaatorile kui võimalik.
- Eemaldage hooratta võlliit (pos. 30) koonustihvt (pos. 31).
- Sobitage vaheleht (pos. 32) hooratta võllile (pos. 31).
- Sisestage hoorattas nii, et käepideme kinnitusava (pos. x) paikneb koonustihvti augu teljest üleval ja vasakul.
- Veenduge, et hooratta ja võlli augud on õigesti joondatud.
- Sisestage koonustihvt (joonis 30) hülsi avasse.
- Kasutage koonustihvti täielikuks sisestamiseks haamrit.
- Pingutage kruvi (pos. 7a). Keerake tihvt (pos. 35) koos mutriga (pos. 36) hoorattale; pingutage mutter (pos. 36).
- Sisestage käepide (pos. 6) tihvti (pos. 35) ja keerake kruvi (pos. 37).

Seadme kasutamine (joonis 2, 3 lk 4-5)

- Pöörake hoorattast, et viia vedu (joonis 1/pos. 5) edasiliikumise piirini (kasutaja poole).
- Liigutage tootehoidjat (pos. 4) nii kaugele kui võimalik, kasutades kas nuppu (pos. 12) või kiiret edasiliikumise hooba (pos. 11).
- Asetage viilutatav toode tootehoidikule (pos. 4) ja hoidke töökuriga paigal (pos. 3) (nii et see ei saaks liukuda), reguleerides samal ajal kõrgust.
- Toote kindlalt paigal hoidmata jätmine tootehoidikule võib põhjustada seadme ebaühtlaste löökude löikamise.
- Määrake soovitud lõigu paksus, keerates nuppu (pos. 13).
- Viige tootehoidik (pos. 4) (koos tootega) selle piirasendist tagasi (tera suunas) kas nupu (pos. 12) või kiiri eesmise hooba (pos. 11).
- Tõmmake tootehoidik (pos. 4) terale lähemale, et jätta viilutatava toote ja tera vahele 0,5–1,0 cm ruumi.
- Lükake lõiketera kaitse (pos. 9) vasakule, lövendades nuppu (pos. 9a).

HOIATUS! Olge ettevaatlik, kui lõiketera kaitse (pos. 9) ei ole paigaldatud. Lõiketera on äärmiselt terav.

Hoidke käepidet (pos. 6) ja pöörake hoorattast (pos. 7) päripäeva, et alustada lõiketera pöörlemist ja tootehoidiku (pos. 4).

HOIATUS! ÄRGE pöörake hoorattast vastupäeva. Võib põhjustada viilutaja tõsiseid kahjustusi.

- Enne lõiketera puudutamist peate hoorattast 4–5 korda keerama. Kui vedu liigub ettepoole (kasutajast eemale), siseneb tera tootesse. Juhituna deflektorist (joonis 1/pos. 2), eemaldatakse lõik ja langeb lõigule vastuvõtvale pinnale.
- Kui vedu naaseb (kasutaja poole), kasutatakse mehaanilist seadet, mis liigutab tootehoidjat külgsuunas laba poole.
- Transversaalise edasiliikumise väärtuseks on määratud lõigu paksuse reguleerimise nupp (joonis 1/pos. 13).
- Kui operatsioon on lõppenud, peate lõpetama hooratta pööramise; lõiketera peatab selle liikumise.
- Liigutage tootehoidik (pos. 4) (koos ülejäänud tootega) terast eemale, kasutades nuppu (pos. 12) või kiiret edasiliikumise hooba (pos. 11).

- Paigutage lõiketera kaitse ümber, pingutades nuppu (pos. 9a).
- HOIATUS!** ÄRGE jätkke viilutajat ilma lõiketera kaitseta õigesse asendisse. Lõikamise oht!
- Vajutage hooba (pos. 10) ja tõstke surujat (pos. 3).
- Eemaldage toode laualt (pos. 4).

Puhastamine ja hooldus

- Ärge kasutage puhastamiseks veejuga ega aurupuhastit ega lükake seadet vee alla.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.
- Toidujääke tuleb regulaarselt puhastada ja seadme eemaldada. Kui seadet ei puhastata korralikult, vähendab see selle eluiga ja võib kasutamise ajal põhjustada ohtlikke seisundeid.

Puhastamine (joonis 4 lk 6)

HOIATUS! Kasutage kaitsekindlaid ja rebenemiskindlaid kindaid ning tehke kõik toimingud äärmiselt ettevaatlikult.

- Eemaldage vastuvõtuala (pos. 18).
- Eemaldage nupp (pos. 34) ja tõstke libiseva toote hoidik (pos. 4) lõpuni suruvarudaga (pos. 3).
- Puhastage kõiki demonteeritud osi ja seadme korpust vaid kuuma vee (vähemalt 30 °C) ja külmunud biolaguneva nõudepesumasina pesuvahendiga. Kasutage tootehoidiku (pos. 4) ja töökuri (pos. 4) teravdatud alade jaoks pehmet spongy lappi ja vajaduse korral nailonharja. 3).
- Loputage ainult kuumas vees ja kuivatage pehmete spongy riietega.
- Paigutage tootehoidik (pos. 4) ümber veole (pos. 5).
- Kinnitage tootehoidik (pos. 4) veo külte (pos. 5), pingutades nuppu (pos. 34).
- Vajutage lõiketerale niisket lappi (pos. 16) ja hõõruge aeglaselt seestpoolt väljapoole.

HOIATUS! Puhastage terakaitsega (pos. 9) nuga ALATI ohutusa-sendis.

- Niisutage lappi vee ja alkoholi lahuses. Asetage lapp lõiketera katte (pos. 14) ja lõiketera (pos. 16).
- Võtke käte vahele kaks otsa lappi ja libistage see mööda tera katet.

HOIATUS! ÄRGE kasutage lõiketera puhastamiseks mingeid pesuaineid.

- Eemaldage lõike vastuvõtvee pind (pos. 1), lövendades kahte kruvi (pos. 1a) ja vabastades kinnitusklambritest (pos. 1b).
- Peske alust vee ja tavalise nõudepesumasina pesuainega.
- Hügieenilistel põhjustel tuleb seadet enne ja pärast kasutamist puhastada.
- Ärge kunagi kastke seadet vette ega muudesse vedelikesse.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsiseid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Operaator võib teha järgmisi hooldustoiminguid:
 - õlitamise veojuhiku siini (joonis 1/pos. 5) ja tootehoidiku (joonis



- 1/pos. 4) ja määrimispunktide (nädalane) õlitamine;
 - õlitamiseks (joonis 1/pos. 19) ja pöördkäik (joonis 1/pos. 20) liga 6 kuu järele);

HOIATUS! Ärge kunagi kasutage seadme määrimiseks taimeõli. Kasutage selle asemel valget vaseliiniõli.

- tera teritamine (perioodiliselt või vähemalt kord 6 kuu jooksul).
 Teravastamise sagedus sõltub seadme kasutusviisist.

- Hooldus-, paigaldus- ja remonditööd, nagu tera asendamine, teritusratta vahetamine, ketivahetus jne, peavad teostama spetsialiseeritud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Tera teravdamine (joonis 5 lk 7)

HOIATUS! Kasutage kaitsekindlaid ja rebenemiskindlaid kindaid ning tehke kõik toimingud äärmiselt ettevaatlikult. Töötage alati paigaldatud lõiketera kaitsega.

- Liigutage tootehoidikut (joonis 1/pos. 4) nii kaugelt kui võimalik (terast kõige kaugemal), kasutades kas nuppu (joonis 1/pos. 12) või kiiresisuunas hooba (joonis 1/pos. 11).
- Seadke lõigu paksuse juhtnupp asendisse 0 (joonis 32).
- Keerake nupp (pos. 38) lahti, hoides teritajat (pos. 17) paigal.
- Langetage teritajat ettevaatlikult uuesti, tera tsentreeritakse automaatselt kahe lihvimisratta vahele.
- Võitlege nuppu.
- Pöörake hooratust nupu vajutamisel (pos. X) ja tehke umbes 20–30 lõiketera pööret.
- Peatage pöörlemine ja kasutage pliitsit, et kontrollida, kas tera servale on moodustunud kerge frees.
- Pöörake hooratust uuesti, vajutades nuppu (pos. K) ja teostage 1–2 lõiketera pööret.

HOIATUS! Ohutuse huvides ärge ületage 1–2 lõiketera pööret, et vältida lõiketera serva tagasitulekut.

- Pärast teritamist on soovitatav rattad puhastada alkoholilis leotatud väikese harjaga.
- **TERAKEKE STANDSTILL AINULT** viige teritaja pärast teravdamisoperatsiooni tagasi algasendisse.
- Puhastage seade ja lõiketera põhjalikult.

Transport ja hoiustamine

- Masina liigutamisel või transportimisel tuleb olla eriti ettevaatlik selle suure kaalu tõttu. Liigutage seda vähemalt 2 inimesega või kasutage ostukorvi. Liigutage masinat aeglaselt, ettevaatlikult ja ärge kunagi kallutage üle 45°.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Ärge liigutage seadet, kui see on töös.

Törkeotsing

Kui seade ei tööta korralikult, kontrollige lahust allolevast tabelist. Kui te ikka veel ei suuda probleemi lahendada, võtke ühendust tarnija/teenuse osutajaga.

Probleemid	Võimalik põhjus	Võimalik lahendus
Raskused viilutamisel; liigne vastupidavus, kui toode on teraga kokkupuutes.	Lõiketera on nüri.	Teravastage tera.
	Toode on liiga küps või liiga kuiv.	Enne viilutamist tõmmake toodet.
	Lõikamine algab teraga kokkupuutuvast tootest.	Pöörake hooratust 4–5 korda enne, kui toode lõiketera puudutab.

Eberegulaarne viilutamise paksus.	Tõukur ei suuda toodet õigesti uuesti kasutada.	Paigutage tõukur ümber, et toodet õigesti säilitada.
	Lõiketera on nüri.	Teravastage tera.
Viilud tulevad välja kui „uksesammud“.	Tõukur ei suuda toodet õigesti säilitada.	Paigutage tõukur ümber, et toodet õigesti säilitada.
	Lõiketera on nüri.	Teravastage tera.
Viilud on keskel tühjad.	Toode on liiga pehme (ei ole piisavalt küps).	Vajutage surujat kõvemini.
	Lõiketera on nüri.	Teravastage tera.
Viilud lagunevad mitmeks tükiks – neid ei lõigata puhtalt.	Lõiketera on kulunud.	Asendage lõiketera.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvititung). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressurse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamais, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas n lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.


Drošības norādījumi

- Lietojiet ierīci tikai paredzētajam mērķim, kādam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas darbības vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- **NEKAD NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Jebkuru remontu drīkst veikt tikai piegādātājs vai kvalificēta persona, lai izvairītos no briesmām vai traumām.
- Nekad nemēģiniet atvērt ierīces korpusu pats.



- Neievietojiet priekšmetus ierīces korpusā.
- Šo ierīci drīkst darbināt apmācīts personāls restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāra darbinieki utt.
- Šo ierīci nedrīkst lietot personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un zināšanu.
- Šo ierīci nekādos apstākļos nedrīkst lietot bērni.
- Glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.
- Nekad neizmantojiet piederumus vai papildu ierīces, izņemot ierīces komplektācijā iekļautos vai ražotāja ieteiktos piederumus. Pretējā gadījumā var tikt radīts drošības risks lietotājam un sabojāta ierīce. Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas un piederumus.
- Nenovietojiet ierīci uz sildriņķa (benzīna, elektriskās, ogles plīts utt.).
- Nepārklājiet ierīci darbībā.
- Nenovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr lietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.

Īpaši drošības norādījumi

-  **UZMANĪBU!** Pirms lietošanas, tīrīšanas vai apkopes izlasiet lietošanas rokasgrāmatu.
- **BRĪDINĀJUMS!** Nemēģiniet apiet nevienu drošības līdzekli.
- **BRĪDINĀJUMS!** ASMEŅI IR APZĪMĒTI. NETURIET ROKAS!
- **BRĪDINĀJUMS!** Rīkojoties ar griešanas diskkiem, ievērojiet īpašu piesardzību. Ja nepieciešams, valkājiet aizsargcimdus (nav iekļauti komplektācijā).
- Šo ierīci nedrīkst izmantot saldētas pārtikas, gaļas vai zivju u.c. griešanai.
- Nelietojiet ierīci, pirms tā nav pareizi samontēta ar asmeni, asmens aizsargu un pārtikas produktu turētāju.

Paredzētais lietojums

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot komerciāliem mērķiem, piemēram, restorānu, ēdnīcu, slimnīcu virtuvēs un komerciālos uzņēmumos, piemēram, maiznīcās, gaļas ceptuvēs utt., bet ne nepārtrauktai pārtikas masveida ražošanai.
- Ierīce ir paredzēta tikai pārtikas produktu, piemēram, gaļas, siera, maizes u.c., sagriešanai. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Produkta galvenās daļas (6 attēls 8 lappusē)

1. Slāņu uzveršanas virsma
2. Slāņu deflektors
3. Stūmējs
4. Bīdāmā izstrādājuma turētājs
5. Pārvadāšana
6. Spararata darbības rokturis
7. Spararats
8. Pamatne
9. Asmens aizsargs
10. Stūmēja vertikālās bīdīšanas svira
11. Bīdāmā izstrādājuma turētājs ar ātru uz priekšu vērstu sviru

12. Bīdāmā izstrādājuma turētāja darbības poga
13. Slāņa biezuma regulēšana
14. Asmens pārsegs
15. Atbalsta pēda
16. Asmens
17. Asinātājs un vāks
18. Tauku savākšanas panna
19. Nažu piedziņas ķēde
20. Slīpais pārnesums

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēla redzamā.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiapkojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdz, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci (skatiet ==> Tīrīšana un apkope).
- Pārliedziniet, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ūdens šļakatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat turpmāk uzglabāt savu ierīci.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādus defektus vai apdraudējumus. Pārliedziniet, ka ierīce ir labi ventilēta.

Lietošanas norādījumi

Priekšlaicīgi

- Ja tiek izmantots izvēles statīvs, tas jānovieto uz grīdas, vienlaikus pārbaudot, vai tas ir līdzens un vai visas trīs pēdas pareizi balstās uz zemes.
- Uzmaniņi paceliet ierīci un novietojiet to uz statīva. Pretējā gadījumā novietojiet to uz līdzenas, stabilas virsmas, kas spēj izturēt gan ierīces svaru, gan sagriežamo izstrādājumu.
- Pārliedziniet, ka nav šķēršļu spararata kustībai, ratiņu gājienam un šķēlēs sagrieztā izstrādājuma iekraušanai.

Spararata un darba roktura uzstādīšana (1. att. 3. lpp.)

- Darba rokturi (6. att./6. pozīcija) un spararatu (6. att./7. pozīcija) var noņemt transportēšanai.
- Lai atkal saliktu sastāvdaļas, pārvietojiet ratiņus (5. pozīcija) pēc iespējas tuvāk operatoram.
- Noņemiet konusveida tapu (30. pozīcija) no spararata vārpstas (poz. 31).
- Uzlieciet aplāksni (32. pozīcija) uz spararata vārpstas (poz. 31).
- Ievietojiet spararatu tā, lai darba roktura stiprinājuma atvere (poz. x) būtu novietota virs konusa tapas atveres ass un pa kreisi no tās.
- Pārbaudiet, vai spararats un vārpstas atveres ir pareizi salāgotas.
- Ievietojiet konusa tapu (30. attēls) uzmvazas atverē.
- Izmantojiet āmuru, lai pilnībā ievietotu konusveida tapu.
- Pielieciet skrūvi (7.a pozīcija). Uzskrūvējiet tapu (35. pozīcija) kopā ar uzgriezni (36. pozīcija) uz spararata; pielieciet uzgriezni (poz. 36).
- Ievietojiet rokturi (6. pozīcija) tapā (35. pozīcija) un pielieciet skrūvi (poz. 37).



Ierīces lietošana [2. attēls, 3. attēls 4.–5. lpp.]

- Pagrieziet aparātu, lai pārvietotu ratiņus (1. att./5. pozīcija) uz priekšu (uz operatora pusi).
- Pārvietojiet izstrādājuma turētāju (4. pozīcija) cik vien iespējams, izmantojot pogu (12. pozīcija) vai ātro uz priekšu vērstās sviras (poz. 11).
- Novietojiet izstrādājumu šķēlēs uz izstrādājuma turētāja (4. pozīcija) un turiet vietā ar bīdītāju (3. pozīcija) (lai tas nevarētu pārvietoties), vienlaikus pielāgojot augstumu.
- Ja izstrādājums nav stingri nostiprināts uz izstrādājuma turētāja, ierīce var sagriezt nelīdzenas šķēles.
- Iestatiet vēlamā slāņa biezumu, pagriežot pogu (poz. 13).
- Atgrieziet izstrādājuma turētāju (4. pozīcija) (ar izstrādājumu) atpakaļ no gala pozīcijas (uz asmens pusi), izmantojot pogu (12. pozīcija) vai ātro uz priekšu vērstās sviras (poz. 11).
- Pielieciet izstrādājuma turētāju (4. pozīcija) tuvāk asmenim, lai starp šķēlēs sadalāmo izstrādājumu un asmeni būtu 0,5–1,0 cm atstarpe.
- Pavirziet asmens aizsargu (9. pozīcija) pa kreisi, atlaižot pogu (9.a pozīcija).

BRĪDINĀJUMS! Ja asmens aizsargs (9. pozīcija) nav uzstādīts, rīkojieties piesardzīgi. Asmens ir ļoti ass.

• Turiet rokturi (6. pozīcija) un pagrieziet aparātu (7. pozīcija) pulksteņrādītāju kustības virzienā, lai sāktu asmens rotāciju un izstrādājuma turētāja mainīgu kustību (poz. 4).

BRĪDINĀJUMS! NEGRIEZIET aparātu pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam. Var tikt izraisīti nopietni griezēja bojājumi.

- Aparatā būs jāpagriež 4–5 reizes, pirms izstrādājums pieskaras asmenim. Kamēr ratiņi pārvietojas uz priekšu (prom no operatora), asmens nonāk izstrādājumā. Vadoties pēc deflektora (1. attēls/2. pozīcija), slānis tiek atdalīts un nokrīt uz slāņa uztveršanas virsmas.
- Kad ratiņi atgriežas (uz operatora pusi), tiek darbināta mehāniska ierīce, kas pārvieto izstrādājuma turētāju sāniski uz asmeni.
- Transversālā virzīšanas vērtība tiek iestatīta ar slāņa biezuma regulēšanas pogu (1. attēls/poz. 13).
- Kad darbība ir pabeigta, jums jāpārtrauc aparāta pagriešana; asmens apturēs tā kustību.
- Pārvietojiet izstrādājuma turētāju (4. pozīcija) (ar atlikušo izstrādājumu) prom no asmens, izmantojot pogu (12. pozīcija) vai ātro uz priekšu vērstās sviras sviru (poz. 11).
- Pārvietojiet asmens aizsargu, pievelkot pogu (9.a pozīcija).

BRĪDINĀJUMS! NEATSTĀJIET griezēju, ja asmens aizsargs nav pareizā pozīcijā. Griešanas risks!

- Nospiediet sviru (10. pozīcija) un paceliet bīdītāju (poz. 3).
- Izņemiet izstrādājumu no galda (poz. 4).

Tīrīšana un apkope

- Tīrīšanai neizmantojiet ūdens strūklu vai tvaika tīrītāju un nestumiet ierīci zem ūdens.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.
- Pārtikas atliekas regulāri jātīra un jāizņem no ierīces. Ja ierīce netiek pienācīgi iztīrta, tā saīsinašās tās kalpošanas laiku un lietošanas laikā var radīt bīstamus apstākļus.

Tīrīšana (4. attēls 6. lpp.)

BRĪDINĀJUMS! Izmantojiet pret griezumiem izturīgus un pret plīsumiem izturīgus cimdus un veiciet visas darbības ar īpašu rūpību.

- Izņemiet uztveršanas paplāti (poz. 18).
- Atbrīvojiet pogu (34. pozīcija) un paceliet slīdošo izstrādājuma turētāju (4. pozīcija) kopā ar bīdītāja sviru (poz. 3).
- Notīriet visas demontētās daļas un ierīces korpusu ar tikai karstu ūdeni (vismaz 30 °C) un putojošu, bioloģiski noārdāmu trauku mazgāšanas līdzekli. Izmantojiet mikstu, porainu drānu un, ja nepieciešams, neilona suku izstrādājuma turētāja (4. pozīcija) un bīdītāja (poz. 3).
- Noskalojiet tikai karstā ūdenī un nosusiniet ar mīkstām, sūkalgām drēbēm.
- Novietojiet produkta turētāju (4. pozīcija) uz pārvadāšanas (poz. 5).
- Nostipriniet izstrādājuma turētāju (4. pozīcija) pie ratiņiem (5. pozīcija), pievelkot pogu (poz. 34).
- Uzspiediet uz asmens mitru drānu (16. pozīcija) un lēnām berzējiet no iekšpusēs uz ārpusi.

BRĪDINĀJUMS! VIENMĒR notīriet nazi ar asmens aizsargu (9. pozīcija) drošības pozīcijā.

- Iemērciet drānu ūdens un alkohola šķīdumā. Novietojiet drānu starp asmens pārvalku (14. pozīcija) un asmeni (poz. 16).
- Paņemiet divus auduma galus starp rokām un bīdiet to gar asmens vāku.

BRĪDINĀJUMS! Asmens tīrīšanai NEIZMANTOJIET mazgāšanas līdzekļus.

- Noņemiet slāņa uztveršanas virsmu (1. pozīcija), atskrūvējot abas skrūves (1.a pozīcija) un atbrīvojot no fiksācijas skavām (1.b pozīcija).
- Nomazgājiet paplāti ar ūdeni un parasto trauku mazgāšanas līdzekli.
- Higjēnas apsvērumu dēļ ierīce ir jātīra pirms un pēc lietošanas.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī vai citos šķidrumos.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūkļus vai hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Operators var veikt šādas apkopes darbības:
 - eļļošanas ratiņu vadotnes slīde (1. attēls/5. pozīcija) un produkta turētājs (1. attēls/4. pozīcija) un eļļošanas punkti (1.knedēšas);
 - eļļošanas ķēde (1. attēls/19. pozīcija) un slīpais zobrats (1. attēls/20. pozīcija) (ik pēc 6 mēnešiem);

BRĪDINĀJUMS! Ierīces eļļošanai nekad neizmantojiet augu eļļu. Tā vietā izmantojiet balto vazelīna eļļu.

- asmens asināšana (periodiski vai vismaz reizi 6 mēnešos). Asināšanas biežums ir atkarīgs no ierīces lietošanas veida.

- Apkope, uzstādīšana un remonts, piemēram, asmens nomaīņa, asināšanas riteņa nomaīņa, ķēdes nomaīņa utt., jāveic specializētiem un pilnvarotiem tehniķiem, vai to iesaka ražotājs.



Asmeņu asināšana (5. attēls 7. lpp.)

BRĪDINĀJUMS! Izmantojiet pret griezumiem izturīgus un pret plīsumiem izturīgus cimdus un veiciet visas darbības ar īpašu rūpību. Vienmēr strādājiet ar uzliktu asmens aizsargu.

- Pārvietojiet izstrādājuma turētāju (1. att./4. pozīcija) cik tālu vien iespējams (tālāk no asmens), izmantojot pogu (1. att./12. pozīcija) vai ātro uz priekšu vērstās sviras sviru (1. att./poz. 11).
- Iestatiet slāņa biezuma kontroles pogu uz 0 (skat. 32).
- Atlaidiet pogu (38. pozīcija), turot asinātāju (17. pozīcija) vietā.
- Vēlreiz uzmanīgi nolaidiet asinātāju, asmens automātiski tiks centrēts starp abiem slīpēšanas riteņiem.
- Sasprādzēt pogu.
- Pagrieziet sparratu, vienlaikus nospiežot pogu (poz. X) un veiciet aptuveni 20-30 asmeņu apgriezienus.
- Apturiet rotāciju un izmantojiet zīmuli, lai pārbaudītu, vai uz asmens malas ir izveidojies neliels urbis.
- Vēlreiz pagrieziet sparratu, vienlaikus nospiežot pogu (poz. K) un veiciet 1-2 asmeņu apgriezienus.

BRĪDINĀJUMS! Drošības apsvērumu dēļ nepārsniedziet 1-2 asmeņu apgriezienus, lai novērstu asmens malas atsitenu atpakaļ.

- Pēc asināšanas pabeigšanas ieteicams atīrīt riteņus, izmantojot nelielu suku, kas iemērkta spirtā.
- **JA ASMENS ATCELTS TIKAI,** pēc asināšanas novietojiet asinātāju sākotnējā pozīcijā.
- Rūpīgi notīriet ierīci un asmeni.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pārvietojiet vai transportējiet mašīnu tā smagā svāra dēļ, jāievēro īpaša piesardzība. Pārvietot to ar vismaz 2 personām vai izmantojot grozu. Pārvietojiet mašīnu lēnām, uzmanīgi un nekad nesverieties augstāk par 45°.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.
- Nekādā gadījumā nenovietojiet uz ierīces smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
- Nepārvietojiet ierīci, kamēr tā darbojas.

Problēmu novēršana

Ja ierīce nedarbojas pareizi, lūdz, pārbaudiet tālāk esošo tabulu, lai uzzinātu par risinājumu. Ja joprojām nevarat atrisināt problēmu, lūdz, sazinieties ar piegādātāju/pakalpojumu sniedzēju.

Problēmas	Iespējama iemesls	Iespējams risinājums
Grūtības sagriezt; pār- mērīga pretestība, kad izstrādājums saskaras ar asmeni.	Asmens ir neass.	Asiniet asmeni.
	Produkts ir pārāk nobriedis vai pārāk saus.	Pirms sagriešanas sagrieziet produktu.
	Sagriešana sākas ar izstrādājumu, kas saskaras ar asmeni.	Pagrieziet sparratu 4-5 reizes, pirms izstrādājums pieskaras asmenim.
Neregulārs griešanas biezums.	Bīdītājs nespēj pareizi atkārtoti ievadīt izstrā- dājumu.	Pārvietojiet bīdītāju, lai pareizi noturētu izstrādājumu.
	Asmens ir neass.	Asiniet asmeni.
Šķēles iznāk kā "duru- justeps".	Bīdītājs nespēj pareizi noturēt izstrādājumu.	Pārvietojiet bīdītāju, lai pareizi noturētu izstrādājumu.
	Asmens ir neass.	Asiniet asmeni.

Slāņi ir tukši vidū.	Produkts ir pārāk mīksts (nav pietiekami nobriedis).	Nospiediet stūmeņu grūtāk.
		Asmens ir neass.
Šķēles sadalās vairā- kos gabalos - tie nav sagriezti tīri.	Asmens ir nodilis.	Nomainiet asmeni.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neieviešana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi. Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŪ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.


Saugos instrukcijos

- Prietaisą naudokite tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nekiškite daiktų į prietaiso korpusą.
- Šį prietaisą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuveje, valgykla arba baro personalas ir t. t.
- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys fizinį, jautrumą ar psichinių gebėjimų, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šio prietaiso jokių būdu negalima naudoti vaikams.
- Prietaisą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.



- Niekada nenaudokite priedų ar kitų papildomų prietaisų, išskyrus tuos, kurie tiekiami su prietaisu arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojai gali kilti pavojus saugai ir prietaisas gali būti sugadintas. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždenkite veikiančio prietaiso.
- Nedėkite jokių daiktų ant prietaiso viršaus.
- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogių ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.

Specialios saugos instrukcijos

-  **PERSPĖJIMAS!** Prieš naudodami, valydami ar atlikdami techninę priežiūrą, perskaitykite naudojimo instrukciją.
- **ĮSPĖJIMAS!** Nebandykite apeiti jokių saugos funkcijų.
- **ĮSPĖJIMAS!** MENTĖS YRA TRUMPOS. LIEKĖTĖS RANKŲ!
- **ĮSPĖJIMAS!** Būkite ypač atsargūs, kai dirbate su pjovimo diskais. Jei reikia, mūvėkite apsaugines pirštines (nepriedamas).
- Šio prietaiso negalima naudoti šaldytam maistui, kaulams ar žuviai pjaustyti ir pan.
- Nenaudokite prietaiso, kol jis nėra tinkamai surinktas su peiliu, peilio apsauga ir maisto laikikliu.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti komerciniams tikslams, pavyzdžiui, restoranų, valgyklų, ligoninių ir komercinių įmonių, pvz., kepyklų, skerdyklų ir kt., virtuvėse, bet ne nuolatinei maseinei maisto gamybai.
- Prietaisas skirtas tik maisto produktams pjaustyti, pvz., mėšai, sūriui, duonai ir kt. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Pagrindinės produkto dalys

(6 pav., 8 psl.)

1. Pjūvio priėmimo paviršius
2. Pjūvio kreiptuvas
3. Stumtuvas
4. Slankusis gaminio laikiklis
5. Vežimas
6. Skraidyklės valdymo rankena
7. Skraidyklė
8. Pagrindas
9. Peilio apsauga
10. Stumtuvo vertikali slankioji svirtis
11. Stumdomas gaminio laikiklis, greita priekinė svirtis
12. Slankioji gaminio laikiklio valdymo rankenėlė
13. Pjūvio storio reguliavimas
14. Peilio dangtelis
15. Palaikoma pėda
16. Peilis
17. Sharpener ir dangtelis
18. Riebalų surinkimo prikaistuvis
19. Peilio pavaro grandinė
20. Virvės pavara

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyjiojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Šiuo atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. => Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens puršulų.
- Jei ateityje ketinate laikyti prietaisą, laikykite pakuoatę.
- Laikykite naudotojo vadovą, kad galėtumėte rasti būsimą nuorodą.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleistis lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokio defekto ar pavojaus. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Naudojimo instrukcijos

Preliminarūs

- Jei naudojamas pasirenkamas stovas, jis turi būti padėtas ant grindų, tuo pačiu metu tikrinant, ar jis yra lygus ir ar visos trys pėdos tinkamai guli ant žemės.
- Atsargiai pakelkite prietaisą ir padėkite ant stovo. Priešingu atveju padėkite jį ant lygaus, stabilaus paviršiaus, galinčio atlaikyti ir prietaiso, ir gaminio, kurį reikia supjaustyti, svorį.
- Įsitinkinkite, kad nėra jokių kliūčių smagračio judėjimui, vežimėlio smūgiui ir gaminio, kurį reikia supjaustyti, pakrovimui.

Smagračio ir darbinės rankenos tvirtinimas (1 pav. 3 psl.)

- Transportavimui galima nuimti darbinę rankeną (6 pav.) ir smagratį (6 pav./7 pav.).
- Norėdami vėl surinkti komponentus, vėl pastumkite vežimėlį (5 poz.) kuo arčiau operatoriaus.
- Nuo smagračio veleno (pos. 30) nuimkite kūgio kaištį (pos. 31).
- Uždėkite pleišną (32 vieta) ant smagračio veleno (pos. 31).
- Įkiškite smagratį taip, kad darbinės rankenos tvirtinimo anga (X pozicijoje) būtų virš ir į kairę nuo kūginės kaiščio angos ašies.
- Patikrinkite, ar tinkamai sulgyjuotas smagraties ir veleno angos.
- Įkiškite kūgio kaištį (30 pav.) į movos angą.
- Visiškai įkiškite kūginį kaištį plaktuku.
- Priveržkite varžtą (7a poz.). Varžto kaištis (35 poz.) su veržle (36 poz.) ant smagračio; priveržkite veržlę (pos. 36).
- Įkiškite rankeną (6 pozicijoje) į kaištį (35 pozicijoje) ir priveržkite varžtą (pozicijoje). 37).

Prietaiso naudojimas (2, 3 pav., 4-5 psl.)

- Pasukite smagratį, kad vežimėlis (1 pav. / 5 pav.) būtų perkeltas į priekį (į operatorių).
- Pastumkite gaminio laikiklį (4 pozicijoje) kiek įmanoma toliau, naudodami rankenėlę (12 pozicijoje) arba greitą priekinę svirtį (poz. 11).
- Padėkite gaminį, kurį reikia supjaustyti ant gaminio laikiklio (4 poz.), ir laikykite jį vietoje stūmikliu (3 poz.) [kad jis negale-

LT



ty pajudėti), tuo pat metu reguliuodami aukštį.

- Jeigu gaminys tvirtai neprilaukiamas prie gaminio laikiklio, prietaisas gali supjaustyti netolygus pjūvius.
- Nustatykite norimo pjūvio storį pasukdami rankenėlę [pos. 13].
- Atsineškite gaminio laikiklį [4 pozicijoje] (su gaminiu) atgal iš jo ribinės padėties (ašmenų link), naudodami rankenėlę [12 pozicijoje] arba greitą priekinę svirtį [pos. 11].
- Nubrėškite gaminio laikiklį [4 pozicijoje] arčiau ašmenų, kad tarp produkto, kurį reikia supjaustyti, ir 0,5–1,0 cm ašmenų liktų tarpas.
- Pastumkite peilio apsaugą [9 pav.] į kairę, atlaisvindami rankenėlę [9a poz.].

ĮSPĖJIMAS! Jei peilio apsauga [9 poskyris] nepritvirtinta, elkitės labai atsargiai. Peilis yra labai aštrus.

- Laikykite rankeną [6 vietą] ir pasukite smagratį [7 vietą] pagal laikrodžio rodyklę, kad pradėtumėte peilio sukimąsi ir pakaitinį gaminio laikiklio [pos. 4].

ĮSPĖJIMAS! NESUKITE smagračio prieš laikrodžio rodyklę. Gali būti padaryta rimta žala pjaustytuvui.

- Smagratį reikės pasukti 4–5 kartus, kol gaminys palies peilį. Kai vežimėlis juda į priekį (nuo operatoriaus), peilis patenka į gaminį. Vadovaujantis kreiptuvu [1 pav./2], pjūvis atjungiamas ir nukrenta ant pjūvio priėmimo paviršiaus.
- Kai vežimėlis grįžta [į operatorių], naudojamas mechaninis įtaisas, kuris nukreipia gaminio laikiklį į šoną link peilio.
- Transversalinio stūmimo vertė nustatoma su pjūvio storio reguliavimo rankenėle [1 pav./pos. 13].
- Baigę operaciją, turite nustoti sukti smagratį; peilis sustabdytas jo judėjimą.
- Patraukite gaminio laikiklį [4 pozicijoje] (su likusiu gaminiu) nuo ašmenų, naudodami rankenėlę [12 pozicijoje] arba greitą priekinę svirtį [poz. 11].
- Uždėkite peilio apsaugą, priverždami rankenėlę [9a pozicijoje].

ĮSPĖJIMAS! Nepalikite pjaustytuvo be peilio apsaugos tinkamoje padėtyje. Pjovimo pavojus!

- Paspauskite svirtį [10] ir pakelkite stumtuvą [pos. 3].
- Išimkite gaminį iš lentelės [pos. 4].

Valymas ir priežiūra

- Valydami nenaudokite vandens srovės arba garų valiklio ir nestumkite prietaiso po vandeniu.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso eksploatacavimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.
- Maisto likučius reikia reguliariai valyti ir išimti iš prietaiso. Jei prietaisas nebus tinkamai išvalytas, jo naudojimo trukmė bus trumpesnė ir naudojimo metu gali kilti pavojinga būklė.

Valymas [4 pav. 6 psl.]

ĮSPĖJIMAS! Mūvėkite apsaugines, atsparias pjovimui ir ašaroms atsparias pirštines ir atlikite visas operacijas itin atsargiai.

- Išimkite priėmimo dėklą [pask. 18].
- Atremkite rankenėlę [34 vietą] ir pakelkite slankiojančio gaminio laikiklį [4 vietą] su stūmiklio svirtimi [po 4]. 3].
- Visas išardytas dalis ir prietaiso korpusą valykite tik karštu vandeniu (bent 30 °C) ir putojančiu, biologiškai skaidžiu indaplovės plovikliu. Gaminio laikiklio [4 poz.] ir stūmiklio [pos. 3].
- Skalaukite tik karštu vandeniu ir nusauskinkite švelniais spon-

gy drabužiais.

- Uždėkite gaminio laikiklį [4 vietą] ant vežimėlio [pos. 5].
- Pritvirtinkite gaminio laikiklį [4 pozicijoje] prie vežimėlio [5 pozicijoje], priverždami rankenėlę [pos. 34].
- Ant ašmenų [16 poz.] paspauskite drėgną šluostę ir lėtai trinkite iš vidaus į išorę.

ĮSPĖJIMAS! VISADA valykite peilį peilio apsaugos priemone [9 vieta] saugos padėtyje.

- Išplikite šluostę į vandens ir alkoholio tirpalą. Uždėkite šluostę tarp peilio dangčio [14 pozicijoje] ir peilio [pos. 16].
- Paimkite du audinio galus tarp rankų ir paslinkite juos išilgai ašmenų dangtelio.
- ĮSPĖJIMAS!** Peiliams valyti NENAUDOKITE jokių ploviklių.
- Nuimkite pjūvio priėmimo paviršių [1 pav.], atsukdami du varžtus [1a pozicijoje] ir atleisdami nuo fiksavimo klipų [1b pozicijoje].
- Nuplaukite padėklą vandeniu ir įprastu indaplovės plovikliu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti prieš ir po naudojimo.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį ar kitus skysčius.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kyla problema, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Operatorius gali atlikti šias techninės priežiūros operacijas:
 - alyvavimo vežimėlio kreiptuvo bėgis [1 pav. / 5] ir gaminio laikiklio [1 pav. / 4 vnt.] ir tepimo taškai [kas savaitę];
 - alyvos tiekimo grandinė [1 pav./po 19] ir nuožulni pavara [1 pav./po 20] [kas 6 mėnesius];
- ĮSPĖJIMAS!** Niekada nenaudokite augalinio aliejaus prietaisui sutepti. Vietoj to naudokite baltą vazeliną aliejų.
- ašmenimis [periodiškai arba bent kartą per 6 mėnesius]. Aštrėjimo dažnis priklauso nuo prietaiso naudojimo būdo.
- Techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus, pvz., ašmenų pakeitimą, ratų pakeitimą aštrinimą, grandinės pakeitimą ir kt., turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.

Peilio galandimas [5 pav. 7 psl.]

ĮSPĖJIMAS! Mūvėkite apsaugines, atsparias pjovimui ir ašaroms atsparias pirštines ir atlikite visas operacijas itin atsargiai. Visada dirbkite su įmontuota peilio apsauga.

- Pastumkite gaminio laikiklį [1 pav. / 4 pav.] kiek įmanoma toliau (toliau nuo ašmenų) naudodami rankenėlę [1 pav. / 12] arba greitą priekinę svirtį [1 pav. / pos. 11].
- Nustatykite pjūvio storio valdymo rankenėlę ties 0 [Pav. 32].
- Atlaisvinkite rankenėlę [38 pozicijoje], laikiančią smailiklį [17 vietoje].
- Atsargiai dar kartą nuleiskite smailią medžiagą, peilis bus automatiškai centruotas tarp dviejų šlifavimo ratų.
- Atsukite rankenėlę.
- Smagratį pasukite spausdami mygtuką [po X] ir atlikti apie 20–30 ašmenų apsisukimų.
- Nustokite sukintis ir pieštuku patikrinkite, ar ant ašmenų kraš-



to susidarė nedidelis gremžtuvas.

- Dar kartą pasukite smagrą, paspausdami mygtuką [po K] ir atlikite 1-2 ašmenų apsisukimus.

ĮSPĖJIMAS! Saugumo sumetimais neviršykite 1-2 ašmenų apsisukimų, kad peilio kraštas nesusuktų atgal.

- Baigę aštrinti, rekomenduojama valyti ratus mažu šepetėliu, mirkytu alkoholyje.
- **SU GELEŽTĖ, KURIĄ IŠSKYRUS, aštrus smailintuvas gražinamas TIK** į pradinę padėtį po galandimo operacijos.
- Kruopščiai išvalykite prietaisą ir peilį.

Transportavimas ir laikymas

- Del savo didelio svorio mašina turi būti ypač atsargiai judama arba transportuojama. Perkelkite jį su mažiausiai 2 asmenimis arba naudodamiesi vežimėliu. Lėtai, atsargiai judinkite mašiną ir niekada nevažiuokite didesniu nei 45° kampui.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite ant prietaiso sunkių daiktų, nes jie gali jį sugadinti.
- Nejudinkite prietaiso, kol jis veikia.

Trikčių šalinimas

Jeigu prietaisas veikia netinkamai, žr. toliau pateiktą tirpalo lentelę. Jei vis dar negalite išspręsti problemos, kreipkitės į tiekėją / paslaugų teikėją.

Problemos	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Pjaustymo sunkumai; per didelis pasipriešinimas, kai gaminys liečiasi su ašmenimis.	Peilis yra bukas.	Paryškinkite peilį.
	Produktas yra pernelyg subrendęs arba per sausas.	Prieš pjaustydami, konkuruokite su produkte.
	Pjaustymas prasideda nuo gaminio, kuris liečiasi su peiliu.	Smagrąjį sukite 4-5 kartus, kol gaminys nepalies peilio.
Nereguliarus pjūvio storis.	Stumtuvas netinkamai iš naujo įtvirtina gaminį.	Norėdami tinkamai išlaikyti gaminį, pakeiskite stūmikliu padėtį.
	Peilis yra bukas.	Paryškinkite peilį.
Pjūviai pasirodo kaip „durių žingsniai“.	Stumtuvas netinkamai išlaiko gaminį.	Norėdami tinkamai išlaikyti gaminį, pakeiskite stūmikliu padėtį.
	Peilis yra bukas.	Paryškinkite peilį.
Pjūviai yra tušti per vidurį.	Produktas yra per minkštas (ne pakankamai brandus).	Smarkiau paspauskite stūmiklį.
	Peilis yra bukas.	Paryškinkite peilį.
Pjūviai svyra į keletą dalių - jie nėra su-pjaustyti švariai.	Peilis nusidėvėjęs.	Pakeiskite peilį.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatymams teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirbimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad jį būtų perdirbama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirbti, susisiekię su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologiinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize o aparelho apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- Nunca tente abrir a estrutura do aparelho sozinho.
- Não insira objectos na caixa do aparelho.
- Este aparelho deve ser operado por pessoal qualificado na cozinha do restaurante, cantinas ou pessoal do bar, etc.
- Este aparelho não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou por pessoas que não tenham experiência e conhecimento.
- Este aparelho não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Mantenha o aparelho fora do alcance das crianças.
- Nunca utilize acessórios ou outros dispositivos além dos fornecidos com o aparelho ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o aparelho. Utilize apenas peças e acessórios originais.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque objectos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.

Instruções especiais de segurança

- **ATENÇÃO!** Leia o manual de instruções antes da operação, limpeza ou manutenção.
- **AVISO!** Não tente ultrapassar qualquer característica de se-



gurança.

- **AVISO!** AS LÂMINAS SÃO AFIADAS. MANTENHA AS MÃOS AFASTADAS!
- **AVISO!** Tenha muito cuidado ao manusear os discos de corte. Use luvas de proteção (não fornecidas), se necessário.
- Este aparelho não deve ser utilizado para cortar alimentos congelados, carnes ou peixes, etc.
- Não utilize o aparelho antes de estar devidamente montado com a lâmina, o protetor da lâmina e o suporte de alimentos.

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado para aplicações comerciais, por exemplo, em cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais, como padarias, talhos, etc., mas não para a produção contínua em massa de alimentos.
- O aparelho foi concebido apenas para cortar alimentos, por exemplo, carnes, queijo, pães, etc. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Principais partes do produto

(Fig. 6 na página 8)

1. Superfície de receção do corte
2. Defletor de corte
3. Empurrador
4. Suporte de produto deslizante
5. Transporte
6. Manípulo de operação do volante do motor
7. Volante do motor
8. Base
9. Proteção da lâmina
10. Alavanca deslizante vertical do empurrador
11. Alavanca deslizante para a frente rápida do suporte do produto
12. Manípulo de operação deslizante do suporte do produto
13. Ajuste da espessura do corte
14. Tampa da lâmina
15. Pé de apoio
16. Lâmina
17. Afiador e tampa
18. Recipiente de recolha de gordura
19. Corrente de transmissão da lâmina
20. Equipamento biselado

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Preparação antes da utilização

- Retire todas as embalagens e embalagens de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e re-

sistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.

- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Instruções de funcionamento

Preliminares

- No caso de utilizar o suporte opcional, este deve ser posicionado no chão enquanto verifica se está nivelado e se os três pés estão apoiados corretamente no chão.
- Levante cuidadosamente o aparelho e posicione-o no suporte. Caso contrário, coloque-o numa superfície nivelada e estável capaz de suportar o peso do aparelho e do produto a ser cortado.
- Certifique-se de que não existem obstruções ao movimento do volante do motor, curso de transporte e carregamento do produto a ser cortado.

Instalar o volante do motor e a pega de funcionamento (fig. 1 na página 3)

- A pega de funcionamento (fig. 6/pos. 6) e o volante do motor (fig. 6/pos. 7) podem ser removidos para transporte.
- Para montar novamente os componentes, mova o carrinho (pos. 5) o mais próximo possível do operador.
- Retire o pino cónico (pos. 30) do veio do volante do motor (pos. 31).
- Coloque o calço (pos. 32) no veio do volante do motor (pos. 31).
- Insira o volante do motor de modo a que o orifício de fixação da pega de funcionamento (pos. x) fique posicionado acima e à esquerda do eixo do orifício do pino cónico.
- Verifique se os orifícios do volante do motor e do veio estão correctamente alinhados.
- Insira o pino cónico (fig. 30) no orifício da manga.
- Utilize um martelo para inserir totalmente o pino cónico.
- Aperte o parafuso (pos. 7a). Aperte o pino (pos. 35) completo com a porca (pos. 36) no volante do motor; aperte a porca (pos. 36).
- Insira a pega (pos. 6) no pino (pos. 35) e aperte o parafuso (pos. 37).

Utilizar o aparelho (fig. 2, 3 nas páginas 4-5)

- Rode o volante do motor para mover o carrinho (fig. 1/pos. 5) para o seu limite de avanço (em direção ao operador).
- Afaste o suporte do produto (pos. 4) o mais possível utilizando o botão (pos. 12) ou a alavanca de avanço rápido (pos. 11).
- Posicione o produto a ser cortado no suporte de produtos (pos. 4) e mantenha-o no lugar com o empurrador (pos. 3) (para que não se mova), enquanto ajusta a altura.
- Se não segurar o produto firmemente no suporte do produto, poderá fazer com que o aparelho corte fatias irregulares.
- Defina a espessura do corte pretendido rodando o botão (pos. 13).
- Retire o suporte do produto (pos. 4) (com o produto) da sua posição limite (em direção à lâmina) utilizando o botão (pos. 12) ou a alavanca de avanço rápido (pos. 11).
- Aproxime o suporte do produto (pos. 4) da lâmina de modo a



deixar um espaço entre o produto a ser cortado e a lâmina entre 0,5-1,0 cm.

- Desloque o protector da lâmina [posição 9] para a esquerda desapertando o botão [posição 9a].

AVISO! Exerça muito cuidado se o protetor da lâmina [pos. 9] não estiver instalado. A lâmina é extremamente afiada.

- Segure na pega [pos. 6] e rode o volante do motor [pos. 7] no sentido dos ponteiros do relógio para iniciar a rotação da lâmina e o movimento alternado do suporte do produto [pos. 4].

AVISO! NÃO rode o volante do motor no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Podem ser causados danos graves no cortador.

- Terá de rodar o volante do motor 4 a 5 vezes antes de o produto tocar na lâmina. Enquanto o carro se move para a frente [afastado do operador], a lâmina entra no produto. Guiado pelo defletor [fig. 1/pos. 2], o corte é separado e cai na superfície de receção do corte.
- À medida que o carrinho volta (em direção ao operador), é operado um dispositivo mecânico que move o suporte do produto para o lado em direção à lâmina.
- O valor do avanço transversal é definido com o botão de ajuste da espessura do corte [fig. 1/pos. 13].
- Deve parar de rodar o volante do motor assim que a operação estiver concluída; a lâmina irá parar o seu movimento.
- Afaste o suporte do produto [pos. 4] (com o produto restante) da lâmina utilizando o botão [pos. 12] ou a alavanca de avanço rápido [pos. 11].
- Reposicione o protector da lâmina apertando o botão [pos. 9a].

AVISO! NÃO deixe o cortador sem o protetor da lâmina na posição correta. Perigo de corte!

- Prima a alavanca [pos. 10] e levante o empurrador [pos. 3].
- Retire o produto da mesa [pos. 4].

Limpeza e manutenção

- Não utilize jacto de água ou produto de limpeza a vapor para limpar e não empurre o aparelho debaixo de água.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, tal pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.
- Os resíduos de alimentos devem ser limpos regularmente e removidos do aparelho. Se o aparelho não for limpo correctamente, reduzirá a sua vida útil e poderá resultar em condições perigosas durante a utilização.

Limpeza [fig. 4 na página 6]

AVISO! Utilize luvas de proteção resistentes a cortes e a rasgos e realize todas as operações com extremo cuidado.

- Retire o tabuleiro receptor [pos. 18].
- Desaperte o botão [pos. 34] e levante o suporte deslizante do produto [pos. 4] com o braço empurrador completo [pos. 3].
- Limpe todas as peças desmontadas e o corpo do aparelho apenas com água quente (pelo menos a 30 °C) e um detergente biodegradável para a máquina de lavar loiça. Utilize um pano esponjoso macio e, se necessário, uma escova de nylon para as áreas com espigões do suporte do produto [pos. 4] e do empurrador [pos. 3].
- Enxague apenas em água quente e seque com roupas macias e esponjosas.
- Reposicione o suporte do produto [pos. 4] no carrinho [pos. 5].
- Fixe o suporte do produto [pos. 4] ao carrinho [pos. 5] aper-

tando o manípulo [pos. 34].

- Pressione um pano húmido na lâmina [pos. 16] e esfregue lentamente, movendo-se de dentro para fora.

AVISO! Limpe SEMPRE a faca com o protetor da lâmina [pos. 9] na posição de segurança.

- Humedeça um pano numa solução de água e álcool. Coloque o pano entre a tampa da lâmina [pos. 14] e a lâmina [pos. 16].
- Pegue nas duas extremidades do pano entre as mãos e deslize-o ao longo da tampa da lâmina.

AVISO! NÃO utilize detergentes para limpar a lâmina.

• Retire a superfície de receção do corte [pos. 1], desapertando os dois parafusos [pos. 1a] e soltando-os dos grampos de retenção [pos. 1b].

- Lave o tabuleiro com água e detergente normal para a máquina de lavar loiça.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo antes e depois da utilização.
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- O operador pode realizar as seguintes operações de manutenção:

- calha guia do carreto de lubrificação [fig. 1/pos. 5] e suporte do produto [fig. 1/pos. 4] e pontos de lubrificação (semanal);
- corrente de lubrificação [fig. 1/pos. 19] e engrenagem biselada [fig. 1/pos. 20] (a cada 6 meses);

AVISO! Nunca utilize óleo vegetal para lubrificar o aparelho. Em vez disso, utilize óleo de vaselina branco.

- afiar a lâmina (Periodicamente ou pelo menos uma vez a cada 6 meses). A frequência de afiação depende do tipo de utilização a que o aparelho é utilizado.

- Os trabalhos de manutenção, instalação e reparação, como substituição de lâminas, afiação da roda, substituição da corrente, etc., devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados ou recomendados pelo fabricante.

Afiação da lâmina [fig. 5 na página 7]

AVISO! Utilize luvas de proteção resistentes a cortes e a rasgos e realize todas as operações com extremo cuidado. Trabalhe sempre com o protetor da lâmina instalado.

- Mova o suporte para produtos [fig. 1/pos. 4] o mais longe possível (mais afastado da lâmina) utilizando o botão [fig. 1/pos. 12] ou a alavanca de avanço rápido [fig. 1/pos. 11].
- Defina o botão de controlo da espessura do corte para 0 [fig. 32].
- Desaperte o manípulo [pos. 38] mantendo o afiador [pos. 17] no lugar.
- Baixe cuidadosamente o afiador novamente, a lâmina será automaticamente centrada entre os dois discos de rectificação.
- Aperte o manípulo.
- Rode o volante do motor enquanto prime o botão [pos. X] e



realize cerca de 20-30 rotações da lâmina.

- Pare a rotação e utilize um lápis para verificar se se formou uma ligeira rebarba na extremidade da lâmina.
- Rode o volante do motor novamente enquanto prime o botão [pos. K] e execute 1-2 rotações da lâmina.

AVISO! Por motivos de segurança, não exceda 1-2 rotações da lâmina para evitar que a extremidade da lâmina regresse.

- Depois de concluir a afiação, aconselha-se alimpar as rodas utilizando uma pequena escova embebida em álcool.
- **COM A LÂMINA EM STAND AINDA APENAS** volte a colocar o afiador na sua posição original após a operação de afiação.
- Limpe bem o aparelho e a lâmina.

Transporte e armazenamento

- Deve ter-se especial cuidado ao mover ou transportar a máquina devido ao seu peso pesado. Mova-o com pelo menos 2 pessoas ou utilizando um carrinho. Desloque a máquina devagar, com cuidado e nunca incline mais de 45°.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objectos pesados sobre o aparelho, pois pode danificá-lo.
- Não desloque o aparelho enquanto estiver em funcionamento.

Resolução de problemas

Se o aparelho não funcionar correctamente, verifique a solução na tabela abaixo. Se continuar a não conseguir resolver o problema, contacte o fornecedor/prestador de serviços.

Problemas	Causa possível	Solução possível
Dificuldade em cortar; resistência excessiva quando o produto está em contacto com a lâmina.	A lâmina está romba.	Afie a lâmina.
	O produto está demasiado maduro ou demasiado seco.	Tenderize o produto antes de cortar.
Espessura irregular do corte.	O corte começa com o produto em contacto com a lâmina.	Rode o volante do motor 4 a 5 vezes antes de o produto tocar na lâmina.
	O empurrador não consegue reatinar o produto correctamente.	Reposicione o empurrador para reter o produto correctamente.
As fatias saem como "portas".	A lâmina está romba.	Afie a lâmina.
	O empurrador não retém o produto correctamente.	Reposicione o empurrador para reter o produto correctamente.
Os cortes estão vazios no meio.	A lâmina está romba.	Afie a lâmina.
	O produto é demasiado macio (não está suficientemente maduro).	Pressione o empurrador com mais força.
Os cortes desintegram-se em vários pedaços - não são cortados de forma limpa.	A lâmina está romba.	Afie a lâmina.
	A lâmina está gasta.	Substitua a lâmina.

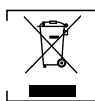
Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho

for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra [por exemplo, recibo].

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente



Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.


Instrucciones de seguridad

- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- **¡NO UTILICE NUNCA UN APARATO DAÑADO!** Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca objetos en la carcasa del aparato.
- Este aparato debe ser utilizado por personal formado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- Nunca utilice accesorios ni dispositivos adicionales que no sean los suministrados con el aparato o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el aparato. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor [gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.].
- No cubra el aparato en funcionamiento.



- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.

Instrucciones especiales de seguridad

-  ¡PRECAUCIÓN! Lea el manual de instrucciones antes de utilizar, limpiar o realizar el mantenimiento.
- ¡ADVERTENCIA! No intente omitir ninguna característica de seguridad.
- ¡ADVERTENCIA! LAS HOJAS SON AFILADAS. ¡MANTENGA LAS MANOS ALEJADAS!
- ¡ADVERTENCIA! Tenga mucho cuidado al manipular los discos de corte. Use guantes protectores (no suministrados) si es necesario.
- Este aparato no debe utilizarse para cortar alimentos congelados, carne o pescado con hueso, etc.
- No utilice el aparato antes de montarlo correctamente con la cuchilla, el protector de la cuchilla y el soporte para alimentos.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, por ejemplo, en cocinas de restaurantes, cafeterías, hospitales y empresas comerciales como panaderías, butcherías, etc., pero no para la producción masiva continua de alimentos.
- El aparato está diseñado solo para cortar alimentos, p. ej., carnes, queso, panes, etc. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Partes principales del producto

(Fig. 6 en la página 8)

1. Superficie receptora de cortes
2. Deflector de corte
3. Empujador
4. Portaproductos deslizante
5. Transporte
6. Asa de operación del volante
7. Volante
8. Base
9. Protector de cuchilla
10. Palanca deslizante vertical del empujador
11. Palanca de avance rápido deslizante del soporte del producto
12. Mando de operación deslizante del soporte del producto
13. Ajuste del grosor de corte
14. Cubierta de la cuchilla
15. Pie de apoyo
16. Hoja
17. Afilador y cubierta
18. Recipiente de recogida de grasa
19. Cadena de transmisión de la cuchilla
20. Engranaje biselado

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
 - Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
 - Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
 - Conserve el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡NOTA! Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Instrucciones de funcionamiento

Preliminares

- En caso de utilizar el soporte opcional, debe colocarse en el suelo mientras se comprueba que está nivelado y que los tres pies están descansando correctamente sobre el suelo.
- Levante con cuidado el aparato y colóquelo en el soporte. De lo contrario, colóquela sobre una superficie estable y nivelada capaz de soportar tanto el peso del aparato como el producto que se va a cortar.
- Asegúrese de que no haya obstrucciones en el movimiento del volante, la carrera del carro y la carga del producto que se va a cortar.

Montaje del volante y la palanca de funcionamiento (fig. 1 de la página 3)

- La manija de operación (fig. 6/pos. 6) y el volante (fig. 6/pos. 7) pueden retirarse para su transporte.
- Para volver a montar los componentes, mueva el carro (pos. 5) lo más cerca posible del operador.
- Retire el pasador cónico (posición 30) del eje del volante (posición 31).
- Coloque la cuña (posición 32) en el eje del volante (posición 31).
- Inserte el volante de forma que el orificio de fijación de la manija de operación (pos. x) quede colocado por encima y a la izquierda del eje del orificio del pasador cónico.
- Compruebe que los orificios del volante y del eje estén correctamente alineados.
- Inserte el pasador cónico (fig. 30) en el orificio del manguito.
- Utilice un martillo para insertar completamente el pasador cónico.
- Apriete el tornillo (pos. 7a). Enrosque el pasador (pos. 35) completo con la tuerca (pos. 36) en el volante; apriete la tuerca (pos. 36).
- Inserte el mango (posición 6) en el pasador (posición 35) y apriete el tornillo (posición 37).

Uso del aparato (fig. 2, 3 en las páginas 4-5)

- Gire el volante para mover el carro (fig. 1/pos. 5) hasta su límite de avance (hacia el operador).



- Aleje el soporte del producto (pos. 4) tanto como sea posible con la perilla (pos. 12) o la palanca de avance rápido (pos. 11).
- Coloque el producto que se va a cortar en el soporte del producto (pos. 4) y manténgalo en su lugar con el empujador (pos. 3) (de modo que no pueda moverse), mientras ajusta la altura.
- Si no se mantiene el producto firmemente en su lugar en el soporte, el aparato podría cortar rodajas irregulares.
- Ajuste el grosor del corte deseado girando el mando (pos. 13).
- Vuelva a colocar el soporte del producto (pos. 4) (con el producto) desde su posición límite (hacia la cuchilla) utilizando el mando (pos. 12) o la palanca de avance rápido (pos. 11).
- Dibuje el portaproductos (pos. 4) más cerca de la cuchilla para dejar un espacio entre el producto que se va a cortar y la cuchilla de entre 0,5 y 1,0 cm.
- Mueva el protector de la hoja (pos. 9) hacia la izquierda aflojando la perilla (pos. 9a).

¡ADVERTENCIA! Tenga mucho cuidado si el protector de la hoja (pos. 9) no está colocado. La cuchilla está extremadamente afilada.

- Sostenga el mango (posición 6) y gire el volante (posición 7) en sentido horario para comenzar la rotación de la cuchilla y el movimiento alterno del soporte del producto (posición 4).

¡ADVERTENCIA! NO gire el volante en sentido antihorario. Podrían producirse daños graves en el cortador.

- Tendrá que girar el volante de inercia 4-5 veces antes de que el producto toque la cuchilla. Mientras el carro se mueve hacia delante (alejándose del operador), la cuchilla entra en el producto. Guiado por el deflector (fig. 1/pos. 2), el corte se separa y cae sobre la superficie receptora del corte.

- A medida que el carro regresa (hacia el operador), se acciona un dispositivo mecánico que mueve el soporte del producto hacia la hoja.

- El valor del avance transversal se establece con el mando de ajuste del grosor del corte [fig. 1/pos. 13].

- Debe dejar de girar el volante una vez finalizada la operación; la cuchilla detendrá su movimiento.

- Aleje el soporte del producto (pos. 4) (con el producto restante) de la cuchilla utilizando el mando (pos. 12) o la palanca de avance rápido (pos. 11).

- Vuelva a colocar el protector de la hoja apretando la perilla (pos. 9a).

¡ADVERTENCIA! NO deje la cortadora sin el protector de la cuchilla en la posición correcta. ¡Peligro de corte!

- Presione la palanca (posición 10) y levante el empujador (posición 3).

- Retire el producto de la mesa (pos. 4).

Limpieza y mantenimiento

- No utilice chorros de agua ni limpiadores de vapor para la limpieza y no empuje el aparato bajo el agua.

- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.

- Los residuos de alimentos deben limpiarse y eliminarse regularmente del aparato. Si el aparato no se limpia correctamente, reducirá su vida útil y puede resultar en una condición peligrosa durante su uso.

Limpieza [fig. 4 de la página 6]

¡ADVERTENCIA! Utilice guantes protectores resistentes a los

cortes y a los desgarros y realice todas las operaciones con extremo cuidado.

- Retire la bandeja receptora (pos. 18).
- Desenrosque la perilla (posición 34) y levante el soporte deslizando del producto (posición 4) con el brazo empujador (posición 3).
- Limpie todas las piezas desmontadas y el cuerpo del aparato solo con agua caliente (al menos 30 °C) y un detergente para lavavajillas espumoso y biodegradable. Utilice un paño suave y esponjoso y, si es necesario, un cepillo de nailon para las zonas con clavos del soporte del producto (pos. 4) y el empujador (pos. 3).
- Enjuague solo con agua caliente y seque con ropa esponjosa suave.
- Vuelva a colocar el soporte del producto (pos. 4) en el carro (pos. 5).
- Fije el soporte del producto (pos. 4) al carro (pos. 5) apretando la perilla (pos. 34).
- Presione con un paño húmedo la cuchilla (pos. 16) y frote lentamente de dentro a fuera.

¡ADVERTENCIA! Limpie SIEMPRE la cuchilla con el protector de la hoja (pos. 9) en la posición de seguridad.

- Humedezca un paño en una solución de agua y alcohol. Coloque el paño entre la cubierta de la cuchilla (pos. 14) y la cuchilla (pos. 16).

- Tome dos extremos del paño entre sus manos y deslícelo a lo largo de la cubierta de la hoja.

¡ADVERTENCIA! NO utilice detergentes para limpiar la cuchilla.

- Retire la superficie receptora de cortes (pos. 1) aflojando los dos tornillos (pos. 1a) y soltándolos de los clips de retención (pos. 1b).

- Lave la bandeja con agua y detergente normal para lavavajillas.

- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse antes y después de su uso.

- Nunca sumerja el aparato en agua u otros líquidos.

- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.

- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.

- El operador puede realizar las siguientes operaciones de mantenimiento:

- guía del carro de lubricación (fig. 1/pos. 5) y soporte del producto (fig. 1/pos. 4) y puntos de lubricación [semanalmente];
- cadena de engrase (fig. 1/pos. 19) y engranaje cónico (fig. 1/pos. 20) [cada 6 meses];

¡ADVERTENCIA! NO utilice nunca aceite vegetal para lubricar el aparato. En su lugar, use aceite de vaselina blanco.

- afilar la hoja [periódicamente o al menos una vez cada 6 meses]. La frecuencia de afilado depende del tipo de uso al que se utilice el aparato.

- Los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación,

como la sustitución de la cuchilla, la sustitución de la rueda de afilado, la sustitución de la cadena, etc., deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Afilado de la hoja (fig. 5 de la página 7)

¡ADVERTENCIA! Utilice guantes protectores resistentes a los cortes y a los desgarros y realice todas las operaciones con extremo cuidado. Trabaje siempre con el protector de la hoja instalado.

- Mueva el soporte del producto (fig. 1/pos. 4) lo más lejos posible (lo más lejos posible de la cuchilla) utilizando el mando (fig. 1/pos. 12) o la palanca de avance rápido (fig. 1/pos. 11).
- Ajuste el mando de control del grosor de corte en 0 (fig. 32).
- Afloje la perilla (posición 38) que sujeta el afilador (posición 17) en su lugar.
- Baje con cuidado el afilador de nuevo, la cuchilla se centrará automáticamente entre las dos ruedas de esmerilado.
- Apriete el mando.
- Gire el volante mientras presiona el botón (pos. X) y realice unas 20-30 revoluciones de la cuchilla.
- Detenga la rotación y utilice un lápiz para comprobar que se ha formado una ligera rebaba en el borde de la hoja.
- Vuelva a girar el volante mientras pulsa el botón (pos. K) y realice 1-2 revoluciones de cuchilla.

¡ADVERTENCIA! Por razones de seguridad, no supere las 1-2 revoluciones de la cuchilla para evitar que el borde de la cuchilla se retraiga.

- Después de completar el afilado, se recomiendan limpiar las ruedas con un cepillo pequeño empapado en alcohol.
- **CON LA HOJA EN LAS BASES ÚNICAMENTE,** vuelva a colocar el afilador en su posición original después de la operación de afilado.
- Limpie a fondo el aparato y la cuchilla.

Transporte y almacenamiento

- Debe tenerse especial cuidado al mover o transportar la máquina debido a su peso pesado. Muévelo con al menos 2 personas o utilizando un carro. Mueva la máquina lentamente, con cuidado y nunca la incline más de 45°.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre el aparato, ya que podría dañarlo.
- No mueva el aparato mientras esté en funcionamiento.

Resolución de problemas

Si el aparato no funciona correctamente, compruebe la solución en la tabla siguiente. Si sigue sin poder resolver el problema, póngase en contacto con el proveedor/proveedor de servicios.

Problemas	Causa posible	Posible solución
Dificultad para cortar; resistencia excesiva cuando el producto está en contacto con la cuchilla.	La cuchilla está roma.	Afile la cuchilla.
	El producto está demasiado maduro o demasiado seco.	Extienda el producto antes de cortarlo en rodajas.
	El corte comienza con el producto en contacto con la cuchilla.	Gire el volante 4-5 veces antes de que el producto toque la cuchilla.

Grosor de corte irregular.	El empujador no reatina correctamente el producto.	Vuelva a colocar el empujador para retener el producto correctamente.
	La cuchilla está roma.	Afile la cuchilla.
Las rodajas salen como "pasos de puerta".	El empujador no retiene el producto correctamente.	Vuelva a colocar el empujador para retener el producto correctamente.
	La cuchilla está roma.	Afile la cuchilla.
Los cortes están vacíos en el centro.	El producto es demasiado blando (no lo suficientemente maduro).	Presione más el empujador.
	La cuchilla está roma.	Afile la cuchilla.
Las rodajas se desintegran en varias piezas; no se cortan limpiamente.	La cuchilla está desgastada.	Sustituya la cuchilla.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. L recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ


Vážení zákazníci,
Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.



Bezpečnostné pokyny

- Spotrebič používajte iba na určený účel, na ktorý bol navrhnutý, ako je opísané v tomto návode.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Tento spotrebič by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Tento spotrebič by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby so zmedzovacími skúsenosťami a vedomosťami.
- Tento spotrebič by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Spotrebič uchovávajte mimo dosahu detí.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo ani žiadne ďalšie zariadenia okrem tých, ktoré sa dodávajú so spotrebičom alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu spotrebiča. Používajte len originálne diely a príslušenstvo.
- Spotrebič neumiestňujte na vyukovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplotvzdornom a suchom povrchu.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE!** Pred prevádzkou, čistením alebo údržbou si prečítajte návod na použitie.
- **VAROVANIE!** Nepokúšajte sa obísť žiadne bezpečnostné funkcie.
- **VAROVANIE!** ČEPELE SÚ OSTRÉ. UCHOVÁVAJTE RUKY PŘESVEDČENÉ!
- **VAROVANIE!** Pri manipulácii s rezacími diskami buďte veľmi opatrní. V prípade potreby noste ochranné rukavice (nie sú súčasťou balenia).
- Tento spotrebič sa nesmie používať na rezanie mrazených potravín, mäsa, rýb a pod.
- Spotrebič nepoužívajte, kým nie je správne zmontovaný s čepeľou, chráničom čepele a držiakom potravín.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na komerčné použitie, napríklad v kuchyniach reštaurácií, jedálňach, nemocniciach a komerčných podnikoch, ako sú pekárne, mäsiarne atď., ale nie na nepretržitú hromadnú výrobu potravín.
- Spotrebič je určený len na krájanie potravín, napr. mäsa, syra, chleba atď. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Hlavné časti výrobku

(obr. 6 na strane 8)

1. Povrch na príjem rezov
2. Vychylovač rezu
3. Zatláčač
4. Posuvný držiak produktu
5. Nosič
6. Ovládacia rukoväť zotrvačníka
7. Zotrvačník
8. Základňa
9. Chránič čepele
10. Páka vertikálneho posunu posunovača
11. Posuvný držiak produktu rýchlou pákou dopredu
12. Posuvný ovládaci gombík držiaka výrobku
13. Nastavenie hrúbky rezu
14. Kryt čepele
15. Podporná noha
16. Čepeľ
17. Zaostrenie a kryt
18. Nádobna na zber mastnoty
19. Hnacia reťaz čepele
20. Úkosová výbava

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
 - Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
 - Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
 - Uistite sa, že je spotrebič úplne suchý.
 - Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplotvzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
 - Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
 - Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.
- POZNÁMKA!** Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Prevádzkové pokyny

Predbežné

- V prípade použitia voliteľného stojana by mal byť umiestnený na podlahe a zároveň skontrolovať, či je vo vodorovnej polohe a či sú všetky tri nožičky správne položené na zemi.
- Opatrne nadvihnite spotrebič a umiestnite ho na stojan. V opačnom prípade ho umiestnite na rovný a stabilný povrch, ktorý dokáže uniesť hmotnosť spotrebiča aj produktu, ktorý sa má rezať.
- Skontrolujte, či pohyb zotrvačníka, zdvih vozíka a zafaženie produktu, ktorý sa má rezať, nebránia.

Montáž zotrvačníka a prevádzkovej rukoväte (obr. 1 na strane 3)

- Ovládaci rukoväť (obr. 6/poz. 6) a zotrvačník (obr. 6/poz. 7) je možné vybrať pri preprave.
- Ak chcete súčasti zmontovať, posuňte zdviháciu dosku (poz.

5) čo najbližšie k vodičovi.

- Odstráňte kužeľový čap (30) z hriadeľa zotrvačníka (poz. 31).
- Nasadte vyrovnávaciu podložku (32) na hriadeľ zotrvačníka (poz. 31).
- Vložte zotrvačník tak, aby sa upevňovací otvor prevádzkovej rukoväte (poz. x) nachádzal nad a naľavo od osi otvoru kužeľového kolíka.
- Skontrolujte, či sú zotrvačník a otvory hriadeľa správne zarovnané.
- Vložte kužeľový kolík (obr. 30) do otvoru na puzdre.
- Pomocou kladiva úplne zasuňte kužeľový kolík.
- Utiahnite skrutku (poz. 7a). Zaskrutkujte kolík (poz. 35) spolu s maticou (poz. 36) na zotrvačník; utiahnite maticu (poz. 36).
- Vložte rukoväť (poz. 6) do kolíka (poz. 35) a utiahnite skrutku (poz. 37).

Používanie spotrebiča (obr. 2, 3 na stranách 4 – 5)

- Otočte zotrvačník, aby ste posunuli zdvihaciu dosku (obr. 1/ poz. 5) do jej prednej hranice (smerom k vodičovi).
- Držiak výrobku (poz. 4) posuňte čo najďalej pomocou gombíka (poz. 12) alebo páky rýchleho pohybu dopredu (poz. 11).
- Výrobok, ktorý sa má rezať, umiestnite na držiak výrobku (poz. 4) a držte ho na mieste pomocou zatlačadla (poz. 3) (aby sa nemohol pohybovať) pri nastavovaní výšky.
- Ak výrobok nedržíte pevne na mieste na držiaku výrobku, môže to spôsobiť, že spotrebič prereže nerovnomerné plátky.
- Nastavte hrúbku požadovaného rezu otočením gombíka (poz. 13).
- Držiak výrobku (poz. 4) (s výrobkom) privedte späť z jeho koncovkej polohy (smerom k čepeľi) pomocou gombíka (poz. 12) alebo páky rýchleho pohybu dopredu (poz. 11).
- Držiak produktu (poz. 4) pritiahnite bližšie k čepeľi tak, aby zostal priestor medzi produktom, ktorý sa má rezať, a čepeľou v rozmedzí 0,5 – 1,0 cm.
- Posuňte chránič čepele (poz. 9) doľava uvoľnením gombíka (poz. 9a).

VAROVANIE! Ak nie je namontovaný chránič čepele (9), postupujte opatrne. Čepeľ je mimoriadne ostrá.

- Podržte rukoväť (poz. 6) a otočte zotrvačník (poz. 7) v smere hodinových ručičiek, aby sa začalo otáčanie čepele a striedavý pohyb držiaka výrobku (poz. 4).

VAROVANIE! Neotáčajte zotrvačník smerom vľavo. Môže dôjsť k vážnemu poškodeniu krájača.

- Predtým, ako sa výrobok dotkne čepele, budete musieť otočiť zotrvačník 4- až 5-krát. Počas pohybu zdvíhajúcej dosky dopredu (smerom od obsluhy) sa lopatka dostane do výrobku. S pomocou vychyľovača (obr. 1/poz. 2) sa rez odpojí a napadne sa na povrch prijímajúci rez.
- Keď sa vozík vracia (smerom k vodičovi), ovláda sa mechanické zariadenie, ktoré pohybuje držiakom výrobku do strany smerom k čepeľi.
- Hodnota priečneho posunu sa nastavuje pomocou gombíka na nastavenie hrúbky rezu (obr. 1/poz. 13).
- Po dokončení operácie by ste mali prestať otáčať zotrvačníkom. Čepeľ zastaví jeho pohyb.
- Držiak výrobku (poz. 4) (so zvýšeným výrobkom) odsuňte od čepele pomocou gombíka (poz. 12) alebo páky pre rýchle pohyby dopredu (poz. 11).
- Premiestnite chránič čepele utiahnutím gombíka (poz. 9a).

VAROVANIE! NENECHÁVAJTE krájač bez chrániča čepele v správnej polohe. Nebezpečenstvo porezania!

- Stlačte páku (poz. 10) a zdvihnite tlačník (poz. 3).
- Vyberte výrobok zo stola (poz. 4).

Čistenie a údržba

- Na čistenie nepoužívajte prúd vody ani parný čistič a netlačte spotrebič pod vodu.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.
- Zvyšky jedla by sa mali pravidelne čistiť a odstraňovať zo spotrebiča. Ak spotrebič nie je správne vyčistený, skráti jeho životnosť a môže spôsobiť nebezpečné podmienky počas používania.

Čistenie (obr. 4 na strane 6)

VAROVANIE! Používajte ochranné rukavice odolné voči porezaniu a roztrhnutiu a všetky operácie vykonávajte s mimoriadnou opatrnosťou.

- Vyberte prijímací podnos (poz. 18).
- Uvoľnite gombík (34) a zdvihnite posuvný držiak výrobku (4) spolu s ramenom tlačníka (poz. 3).
- Všetky rozobraté časti a teleso spotrebiča vyčistíte iba horúcou vodou (najmenej 30 °C) a penovým, biologicky rozložiteľným čistiacim prostriedkom do umývačky riadu. Použite mäkkú hubovitú handričku a v prípade potreby nylonovú kefku na ohnuté oblasti držiaka produktu (poz. 4) a tlačníka (poz. 3).
- Opláchnite len v horúcej vode a osušte jemným špongiovým oblečením.
- Premiestnite držiak výrobku (poz. 4) na nosič (poz. 5).
- Upevnite držiak výrobku (poz. 4) k nosiču (poz. 5) dotiahnutím gombíka (poz. 34).
- Na čepeľ (poz. 16) pritlačte vlnkú handričku a pomaly ju šúchajte znútra von.

VAROVANIE! Nôž VŽDY čistite s chráničom čepele (9) v bezpečnej polohe.

- Namočte handričku do roztoku vody a alkoholu. Utierku umiestnite medzi kryt čepele (poz. 14) a čepeľ (poz. 16).
- Vezmite si dva konce tkaniny medzi ruky a posuňte ju pozdĺž krytu čepele.

VAROVANIE! Na čistenie čepele NEPOUŽÍVAJTE žiadne čistiace prostriedky.

- Odstráňte prijímaciu plochu rezu (poz. 1) uvoľnením dvoch skrutiek (poz. 1a) a uvoľnením zo záchytných svoriek (poz. 1b).
- Podnos umyte vodou a bežným umývacím prostriedkom do umývačky riadu.
- Z hygienických dôvodov je potrebné spotrebič pred použitím a po ňom vyčistiť.
- Spotrebič nikdy neponárajte do vody ani iných tekutín.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Operátor môže vykonávať nasledujúce úkony údržby:



- vodiaca koľajnica nosiča oleja (obr. 1/poz. 5) a držiak výrobku (obr. 1/poz. 4) a mazacie body (týždenne);
- refaz olejovania (obr. 1/poz. 19) a skosený prevod (obr. 1/poz. 20) (každých 6 mesiacov);

VAROVANIE! Na mazanie spotrebiča nikdy nepoužívajte rastlinný olej. Namiesto toho použite biely olej pre vazelínu.

- ostrenie čepele (pravidelne alebo aspoň raz za 6 mesiacov). Frekvencia ostrenia závisí od typu používania spotrebiča.

- Údržbu, inštaláciu a opravy, ako je výmena čepele, výmena ostrecieho kolesa, výmena refaze atď., musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich odporúča výrobca.

Zaostrenie čepele (obr. 5 na strane 7)

VAROVANIE! Používajte ochranné rukavice odolné voči porezaniu a roztrhnutiu a všetky operácie vykonávajte s mimoriadnou opatrnosťou. Vždy pracujte s namontovaným chráničom čepele.

- Držiak výrobku (obr. 1/poz. 4) posuňte čo najďalej (najvzdialenejšie od čepele) pomocou gombíka (obr. 1/poz. 12) alebo páky pre rýchlu jazdu dopredu (obr. 1/poz. 11).
- Nastavte ovládací gombík hrúbky rezu na 0 (obr. 32).
- Uvoľnite gombík (poz. 38), ktorý drží zaostrenie (poz. 17) na mieste.
- Opäť opatrne spustite zaostrenie, čepeľ sa automaticky vycentruje medzi dve brúsne kolieska.
- Utiahnite gombík.
- Pri stláčaní tlačidla otočte zotrvačník (poz. X) a vykonajte asi 20 – 30 otáčok čepele.
- Zastavte otáčanie a pomocou ceruzky skontrolujte, či sa na okraji čepele vytvorilo mierne ostrie.
- Pri stláčaní tlačidla otočte zotrvačník znova (poz. K) a vykonajte 1 – 2 otáčky čepele.

VAROVANIE! Z bezpečnostných dôvodov neprekračujte otáčky čepele 1 – 2, aby ste zabránili spätnému vysokočeniu hrany čepele.

- Po dokončení ostrenia sa odporúča vyčistiť kolieska malou kefkou namočenou v alkohole.
- **ČEPEL V STANDSTILL vráťte** brúsič do pôvodnej polohy po zaostrení.
- Dôkladne vyčistite spotrebič a čepeľ.

Preprava a skladovanie

- Zvláštnu pozornosť treba venovať premiestneniu alebo preprave stroja kvôli jeho ťažkej hmotnosti. Premiestnite ho najmenej s 2 osobami alebo pomocou vozíka. Pomaly, opatrne pohybujte strojom a nikdy ho nenakláňajte o viac ako 45°.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Nikdy nekladte na spotrebič ťažké predmety, pretože by sa mohli poškodiť.
- Spotrebič počas prevádzky nepremiestňujte.

Riešenie problémov

Ak spotrebič nefunguje správne, skontrolujte nižšie uvedené tabuľku pre roztok. Ak problém stále nedokázate vyriešiť, obráťte sa na dodávateľa/poskytovateľa služieb.

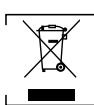
Problémy	Možná príčina	Možné riešenie
Ťažkosti s krájaním; nadmerný odpor pri kontakte výrobku s čepeľou.	Čepeľ je tupá.	Naostríte čepeľ.
	Produkt je príliš zrelý alebo príliš suchý.	Pred krájaním výrobok namáknite.
	Krájanie sa začína pri produkte v kontakte s čepeľou.	Otočte zotrvačník 4- až 5-krát predtým, ako sa výrobok dotkne čepele.

Nepravidelná hrúbka krájania.	Zatláčáč nedokáže výrobok správne znovu zasadiť.	Premiestnite zatláčáč tak, aby sa výrobok udržal správne.
	Čepeľ je tupá.	Naostríte čepeľ.
Rezy vychádzajú ako „kroky“.	Zatláčáčlo nedokáže správne udržať výrobok.	Premiestnite zatláčáčlo tak, aby sa výrobok udržal správne.
	Čepeľ je tupá.	Naostríte čepeľ.
Rezy sú v strede prázdne.	Produkt je príliš mäkký (nie je dostatočne zrelý).	Sťahte zatláčáčlo ešte viac.
	Čepeľ je tupá.	Naostríte čepeľ.
Plátky sa rozkladajú na niekoľko kúskov – nie sú nakrájané na čisté plátky.	Čepeľ je opotrebovaná.	Vymeňte čepeľ.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavujú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradení spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger


- Brug kun apparatet til det tilsigtede formål, det er designet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af forkert drift og forkert brug.
- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Reparationer må



kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.

- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Dette apparat skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparat må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med manglende erfaring og viden.
- Dette apparat må under ingen omstændigheder bruges af børn.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andet udstyr end det, der følger med apparatet eller anbefales af producenten. Undladelse af dette kan udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og kan beskadige apparatet. Brug kun originale dele og tilbehør.
- Anbring ikke apparatet på en varmegenstand (benzin, el, kul-komfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet i drift.
- Anbring ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brændbare materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.

Særlige sikkerhedsanvisninger

-  **FORSIGTIG!** Læs brugsanvisningen før betjening, rengøring eller vedligeholdelse.
- **ADVARSEL!** Forsøg ikke at omgå nogen sikkerhedsfunktion.
- **ADVARSEL!** BLADE ER SHARP. Hold hænderne væk!
- **ADVARSEL!** Vær meget forsigtig ved håndtering af skæreskiverne. Brug beskyttelseshandsker (medfølger ikke), hvis det er nødvendigt.
- Dette apparat må ikke bruges til skæring af frosne madvarer, kød eller fisk osv.
- Brug ikke apparatet, før det er samlet korrekt med kniven, knivskærmen og madholderen.

Tilsigtet brug

- Dette apparat er beregnet til at blive brugt til kommercielle anvendelser, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder som bagerier, støberier osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Apparatet er kun beregnet til at skære fødevarer i skiver, f.eks. kød, ost, brød osv. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Produktets hoveddele

(Fig. 6 på side 8)

1. Snit modtager overflade
2. Snitdeflektor
3. Skubber
4. Glidende produktholder
5. Transport
6. Håndtag til svinghjulsbetjening
7. Svinghjul
8. Base
9. Bladskærm

10. Skubberens lodrette glidehåndtag
11. Glidende produktholder hurtigt fremad-håndtag
12. Betjeningsknap til glidende produktholder
13. Justering af snittykkelse
14. Bladets dæksel
15. Støttefod
16. Blade
17. Slibemiddel og dæksel
18. Fedtopsamlingsgryde
19. Bladdrevskæde
20. Bevel-udstyr

Bemærk: Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstänk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første par anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Betjeningsvejledning

Foreløbige

- Hvis du bruger den valgfrie stander, skal den placeres på gulvet, mens du kontrollerer, at den er plan, og at alle tre fødder hviler korrekt på jorden.
- Løft forsigtigt apparatet, og placer det på stativet. Ellers skal den placeres på en plan, stabil overflade, der kan understøtte både apparatets vægt og det produkt, der skal skæres i skiver.
- Sørg for, at der ikke er forhindringer for svinghjulets bevægelse, vognslaget og belastningen af det produkt, der skal skæres i skiver.

Montering af svinghjul og betjeningshåndtag (fig. 1 på side 3)

- Betjeningshåndtaget (fig. 6/pos. 6) og svinghjulet (fig. 6/pos. 7) kan afmonteres ved transport.
- For at samle komponenter igen skal vognen (pos. 5) flyttes så tæt på operatøren som muligt.
- Fjern konusstiften (pos. 30) fra svinghjulets aksel (pos. 31).
- Monter afstandsstykket (pos. 32) på svinghjulsakslen (pos. 31).
- Indsæt svinghjulet, så betjeningshåndtagets fastgørelseshul (pos. x) er placeret over og til venstre for konusstifthullets akse.
- Kontrollér, at svinghjulet og akselhullerne er justeret korrekt.
- Indsæt konusstiften (fig. 30) i huller på hylsteret.
- Brug en hammer til at indsætte konusstiften helt.

DK



- Stram skruen (pos. 7a). Skru stiften (pos. 35) komplet med møtrikken (pos. 36) på svinghjulet; stram møtrikken (pos. 36).
- Indsæt håndtaget (pos. 6) i stiften (pos. 35), og stram skruen (pos. 37).

Brug af apparatet (fig. 2, 3 på side 4-5)

- Drej svinghjulet for at flytte vognen (fig. 1/pos. 5) til dens forreste grænse (mod operatøren).
- Flyt produktholderen (pos. 4) så langt væk, som det er muligt, enten ved hjælp af knappen (pos. 12) eller håndtaget til hurtig fremdrift (pos. 11).
- Anbring det produkt, der skal skæres i skiver, på produktholderen (pos. 4), og hold det på plads med skubberen (pos. 3) (så det ikke kan bevæge sig), mens højden justeres.
- Hvis produktet ikke holdes godt fast på produktholderen, kan det få apparatet til at skære ujævne skiver.
- Indstil trykkelsen af det ønskede snit ved at dreje knappen (pos. 13).
- Bring produktholderen (pos. 4) (med produktet) tilbage fra dens grænseposition (mod klingens) ved hjælp af enten knappen (pos. 12) eller håndtaget til hurtig fremad (pos. 11).
- Træk produktholderen (pos. 4) tættere på bladet, så der er et mellemrum mellem det produkt, der skal skæres i skiver, og bladet på mellem 0,5-1,0 cm.
- Flyt bladskærmen (pos. 9) til venstre ved at løsne knappen (pos. 9a).

ADVARSEL! Udvis stor forsigtighed, hvis bladskærmen (pos. 9) ikke er monteret. Bladet er ekstremt skarpt.

- Hold i håndtaget (pos. 6), og drej svinghjulet (pos. 7) med uret for at starte bladorotationen og produktholderens vekslende bevægelse (pos. 4).

ADVARSEL! Drej IKKE svinghjulet mod uret. Der kan opstå alvorlige skader på snitteren.

- Du skal dreje svinghjulet 4-5 gange, før produktet rører ved klingens. Mens vognen bevæger sig fremad (væk fra operatøren), kommer klingens ind i produktet. Styret af deflektoren (fig. 1/pos. 2), adskilles skiven og falder på skivens modtagende overflade.
- Når vognen vender tilbage (mod operatøren), betjenes en mekanisk enhed, der bevæger produktholderen sidelæns mod bladet.
- Værdien af den tværgående fremføring indstilles med knappen til justering af snittykkelse (fig. 1/pos. 13).
- Du bør stoppe med at dreje svinghjulet, når driften er færdig. Bladet stopper bevægelsen.
- Flyt produktholderen (pos. 4) [med det resterende produkt] væk fra klingens ved hjælp af enten knappen (pos. 12) eller håndtaget til hurtig fremad (pos. 11).
- Flyt bladskærmen ved at stramme knappen (pos. 9a).

ADVARSEL! Efterlad IKKE snitteren uden bladskærmen i den korrekte position. Fare for skæring!

- Tryk på håndtaget (pos. 10), og løft skubberen (pos. 3).
- Fjern produktet fra bordet (pos. 4).

Rengøring og vedligeholdelse

- Brug ikke vandstråle eller damprenser til rengøring, og skub ikke apparatet under vandet.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.
- Madrester skal regelmæssigt rengøres og fjernes fra appa-

ratet. Hvis apparatet ikke rengøres korrekt, vil det reducere dets levetid og kan resultere i en farlig tilstand under brug.

Rengøring (fig. 4 på side 6)

ADVARSEL! Brug beskyttende snitbestandige og rivefaste handsker, og udfør alle handlinger med ekstrem forsigtighed.

- Fjern modtagelsesbakken (pos. 18).
- Løsne knappen (pos. 34), og løft den glidende produktholder (pos. 4) komplet med skubbearm (pos. 3).
- Rengør alle demonteringsdele og apparatets kabinet med kun varmt vand (mindst 30 °C) og et skummende, biologisk nedbrydeligt opvaskemiddel. Brug en blød, svampet klud og om nødvendigt en nylonbørste til de spidse områder på produktholderen (pos. 4) og skubberen (pos. 3).
- Skyl kun i varmt vand og tør med blødt, svampet tøj.
- Flyt produktholderen (pos. 4) på vognen (pos. 5).
- Fastgør produktholderen (pos. 4) til vognen (pos. 5) ved at stramme knappen (pos. 34).
- Tryk på en fugtig klud på kniven (pos. 16), og gnid langsomt ind indefra og ud.

ADVARSEL! Rengør ALTID kniven med knivskærmen (pos. 9) i sikkerhedsposition.

- Fugt en klud i en opløsning af vand og alkohol. Anbring kluden mellem bladdækslet (pos. 14) og bladet (pos. 16).
- Tag to ender af kluden mellem hænderne, og skub den langs bladdækslet.

ADVARSEL! Brug IKKE rengøringsmidler til at rengøre bladet.

- Fjern snitmodtagerens overflade (pos. 1) ved at løsne de to skrue (pos. 1a) og frigøre dem fra holdeclipsene (pos. 1b).
- Vask bakken med vand og almindeligt opvaskemiddel.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres før og efter brug.
- Nedsenk aldrig apparatet i vand eller andre væsker.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Operatøren kan udføre følgende vedligeholdelseshandlinger:
 - føringsskinne til olievogn (fig. 1/pos. 5) og produktholder (fig. 1/pos. 4) og smørepunkter (ugentligt);
 - olieringskæde (fig. 1/pos. 19) og skråt gear (fig. 1/pos. 20) (hver 6. måned);

ADVARSEL! Brug aldrig vegetabilsk olie til at smøre apparatet. Brug hvid Vaseline olie i stedet.

- skarpkæde (periodisk eller mindst én gang hver 6. måned). Slibningsfrekvensen afhænger af, hvilken type brug apparatet anvendes til.
- Vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde som f.eks. udskiftning af blad, udskiftning af slibehjul, udskiftning af kæde osv. skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Bladskarphed (fig. 5 på side 7)

ADVARSEL! Brug beskyttende snitbestandige og rivefaste handsker, og udfør alle handlinger med ekstrem forsigtighed. Arbejd altid med knivskærmen monteret.



- Flyt produktholderen (fig. 1/pos. 4) så langt væk som muligt (længst fra klingene) med enten knappen (fig. 1/pos. 12) eller håndtaget til hurtig fremad (fig. 1/pos. 11).
- Indstil kontrolknappen for snittykkelse til 0 (fig. 32).
- Løsn knappen (pos. 38), der holder slibemaskinen (pos. 17) på plads.
- Sænk forsigtigt slibemaskinen igen. Bladet centreres automatisk mellem de to slibehjul.
- Stram knappen.
- Drej svinghjulet, mens du trykker på knappen (pos. X) og udfør omkring 20-30 bladomdrejninger.
- Stop rotationen, og brug en blyant til at kontrollere, at der er dannet et let bor på bladkanten.
- Drej svinghjulet igen, mens du trykker på knappen (pos. K) og udfør 1-2 bladomdrejninger.

ADVARSEL! Af sikkerhedsmæssige årsager må bladets omdrejninger ikke overstige 1-2 gange for at forhindre, at bladkanten springer tilbage.

- Efter endt skarphed anbefales det at rengøre hjulene med en lille børste gennemvædet med alkohol.
- **MED BLAD PÅ STANDSTILL skal slibemaskinen KUN sættes tilbage i sin oprindelige position efter slibningen.**
- Rengør apparatet og bladet grundigt.

Transport og opbevaring

- Der skal udvises særlig forsigtighed ved flytning eller transport af maskinen på grund af dens tunge vægt. Flyt den med mindst 2 personer eller ved hjælp af en vogn. Bevæg maskinen langsomt, forsigtigt og hæld aldrig mere end 45°.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.
- Anbring aldrig tunge genstande på apparatet, da det kan beskadige det.
- Flyt ikke apparatet, mens det er i drift.

Fejlfinding

Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, skal du tjekke nedenstående tabel for løsningen. Hvis du stadig ikke kan løse problemet, bedes du kontakte leverandøren/tjenesteudbyderen.

Problemer	Mulig årsag	Mulig løsning
Vanskeligheder med snit; overdreven modstand, når produktet er i kontakt med bladet.	Bladet er sløvt.	Slib kniven.
	Produktet er for modent eller for tørt.	Tendere produktet før skæring.
	Slicing begynder med produkt i kontakt med bladet.	Drej svinghjulet 4-5 gange, før produktet rører ved klingene.
Uregelmæssig snittykkelse.	Skubberen kan ikke genmontere produktet korrekt.	Flyt skubberen for at bevare produktet korrekt.
	Bladet er sløvt.	Slib kniven.
Snit kommer ud som "dætrin".	Skubberen fastholder ikke produktet korrekt.	Flyt skubberen for at bevare produktet korrekt.
	Bladet er sløvt.	Slib kniven.
Snit er tomme i midten.	Produktet er for blødt (ikke modent nok).	Tryk på skubberen hårdere.
	Bladet er sløvt.	Slib kniven.
Snit opløses i flere stykker - de er ikke skåret rent.	Bladet er slidt.	Udskift bladet.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø



Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortkaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortkaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et upeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortkaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortkaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det bruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortkaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

SUOMALAINEN

Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.


Turvallisuusohjeet

- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä oppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Vain toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Tätä laitetta saa käyttää ravintolan, ruokalan tai baarin keittiössä koulutettu henkilökunta jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaramaiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Pidä laite poissa lasten ulottuvilta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai lisälaitteita. Muussa tapauksessa vaarana voi olla käyttäjän turvallisuus ja laitteen vaurioituminen. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.



- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (benssiini, sähkö, hiililiesti jne.).
- Älä peitä laitetta käyttössä.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuoralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO!** Lue käyttöohje ennen käyttöä, puhdistusta tai huoltoa.
- **VAROITUS!** Älä yritä ohittaa mitään turvaominaisuutta.
- **VAROITUS!** TERÄT OVAT TERÄVÄT. PIDÄ KÄDET POISSA!
- **VAROITUS!** Ole varovainen käsitellessäsi leikkaulevjiä. Käytä tarvittaessa suojakäsineitä (eivät sisälly toimitukseen).
- Tätä laitetta ei saa käyttää pakasteiden, lihan tai kalan jne. leikkaamiseen.
- Älä käytä laitetta, ennen kuin se on asennettu oikein terän, terän suojuksen ja ruoanpidikkeen kanssa.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi kaupallisissa soveluksissa, esimerkiksi ravintoloiden, ruokaloiden, sairaaloiden ja liikkeirytysten, kuten leipomoiden, butcheries-tuotteiden jne. keittiöissä, mutta ei jatkuvaan ruoan massatuotantoon.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan elintarvikkeiden, esim. lihan, juuston, leivän jne. viipalointiin. Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Tuotteen pääosat

(Kuva 6 sivulla 8)

1. Leikkaa vastaanottava pinta
2. Leikkeen ohjain
3. Työntäjä
4. Liukuva tuotepidike
5. Kuljetus
6. Vauhtipyörän käyttökahva
7. Vauhtipyörä
8. Pohja
9. Terän suojus
10. Työntimen pystysuuntainen liukuvipu
11. Liukuva tuotepidike, nopea vipu eteenpäin
12. Liukuva tuotepidikkeen käyttönappi
13. Leikkeen paksuuden säätö
14. Terän suojus
15. Tujajalka
16. Terä
17. Teroitin ja suojus
18. Rasvan keräysastia
19. Terän voimansiirtoketju
20. Viisto vaihde

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.

- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
 - Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
 - Varmista, että laite on täysin kuiva.
 - Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
 - Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitteesi tulevaisuudessa.
 - Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi lähteä kevyt haju ensimmäisten käyttökertojen aikana. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Käyttöohjeet

Alustavat

- Jos käytetään valinnaista telinettä, se on asetettava lattialle ja tarkistettava samalla, että se on vaakasuorassa ja että kaikki kolme jalkaa lepäävät oikein maassa.
- Nosta laitetta varovasti ja aseta se telineeseen. Muussa tapauksessa aseta se tasaiselle ja vakaalle alustalle, joka kestää sekä laitteen että leikattavan tuotteen painon.
- Varmista, ettei vauhtipyörän liikkeessä, vaunun vedossa tai leikattavan tuotteen kuormituksessa ole esteitä.

Vauhtipyörän ja käyttökahvan kiinnittäminen (kuva 1 sivulla 3)

- Käyttökahva (kuva 6/asento 6) ja vauhtipyörä (kuva 6/asento 7) voidaan irrottaa kuljetusta varten.
- Kokoa osat uudelleen siirtämällä vaunua (kohta 5) mahdollisimman lähelle käyttäjää.
- Irrota kartiotappi (pos. 30) vauhtipyörän akselistä (pos. 31).
- Sovita välilevy (pos. 32) vauhtipyörän akselille (pos. 31).
- Aseta vauhtipyörä siten, että käyttökahvan kiinnitysreikä (pos. x) on kartiotapin reiän akselin yläpuolella ja vasemmalla puolella.
- Tarkista, että vauhtipyörän ja akselin reiät on kohdistettu oikein.
- Aseta kartiotappi (kuva 30) holkin reikään.
- Aseta kartiotappi kokonaan paikalleen vasaralla.
- Kiristä ruuvi (kohta 7a). Kierrä tappi (pos. 35) mutterilla (pos. 36) vauhtipyörään; kiristä mutteri (pos. 36).
- Työnnä kahva (pos. 6) tappiin (pos. 35) ja kiristä ruuvi (pos. 37).

Laitteen käyttö (kuvat 2, 3 sivuilla 4–5)

- Käännä vauhtipyörää, jotta vaunu (kuva 1/asento 5) siirtyy eteenpäin (käyttäjää kohti).
- Siirrä tuotteen pidike (asento 4) niin kauas kuin se on mahdollista joko nupilla (asento 12) tai eteen?in-?j?rjestelm?n vivulla (asento 12). 11).
- Aseta viipaloitava tuote tuotepidikkeeseen (kohta 4) ja pidä paikallaan työntimellä (kohta 3) (jotta se ei pääse liikkumaan), samalla kun säädät korkeutta.
- Jos tuotetta ei pidetä tiukasti paikallaan tuotepidikkeessä, laite voi leikata epätasaisia leikkeitä.
- Aseta haluamasi leikkeen paksuus kääntämällä nuppia (pos. 13).
- Vedä tuotepidike (kohta 4) [tuotteen kanssa] takaisin raja-asennostaan (terä? kohti) joko nupilla (kohta 12) tai eteen?in?in-vivulla (kohta 11).



- Vedä tuotteen pidike (kohta 4) lähemmäs terää, jotta viipaloitavan tuotteen ja 0,5–1,0 cm:n terän väliin jää tilaa.
- Siirrä terän suojusta (asento 9) vasemmalle löysäämällä nuppia (asento 9a).

VAROITUS! Noudata erityistä varovaisuutta, jos terän suojusta (kohta 9) ei ole asennettu. Terä on erittäin jäähä.

- Pidä kiinni kahvasta (pos. 6) ja käännä vauhtipyörää (pos. 7) myötäpäivään terän pyörimisen aloittamiseksi ja tuotepidikkeen vaihtelevan liikkeen aloittamiseksi (pos. 4).

VAROITUS! ÄLÄ käännä vauhtipyörää vastapäivään. Seurauksena voi olla leikkurin vakava vaurioituminen.

- Vauhtipyörää on pyöritettävä 4–5 kertaa, ennen kuin tuote koskettaa terää. Kun vaunu liukkuu eteenpäin (poispäin käyttäjästä), terä menee tuotteeseen. Deflektorin ohjaama (kuva 1/kohta 2) viipale irtoaa ja putoaa viipaleen vastaanottopinnalle.
 - Kun vaunu palaa (käyttäjää kohti), käytetään mekaanista laitetta, joka siirtää tuotepidikettä sivuttain terää kohti.
 - Poittaisen etenemisen arvo asetetaan leikkeen paksuuden säätönupilla (kuva 1/pos. 13).
 - Vauhtipyörän pyörittäminen on lopetettava, kun toiminta on päätynyt; terä pysäyttää sen liikkeen.
 - Siirrä tuotepidike (asento 4) [lajella oleva tuote] pois terästä joko nupilla (asento 12) tai eteenpäin-vivulla (asento 12). 11).
 - Aseta terän suojus paikalleen kiristämällä nuppi (kohta 9a).
- VAROITUS!** ÄLÄ jätä leikkuria ilman terän suojusta oikeaan asentoon. Leikkausvaara!
- Paina vipua (asento 10) ja nosta työnin (asento 3).
 - Poista tuote pöydästä (pos. 4).

Puhdistus ja huolto

- Älä käytä puhdistukseen vesisuihkua tai höyrynimuria äläkä tyynnä laitetta veden alle.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.
- Elintarvikkeet on puhdistettava säännöllisesti ja poistettava laitteesta. Jos laitetta ei puhdisteta kunnolla, sen käyttöikä lyhenee ja se voi aiheuttaa vaaratilanteen käytön aikana.

Puhdistus (kuva 4 sivulla 6)

VAROITUS! Käytä viilto- ja repäisysoajakäsiaineitä ja suorita kaikki toimenpiteet erittäin varovasti.

- Poista vastaanottotarjotin (pos. 18).
- Avaa nuppi (pos. 34) ja nosta liukuvaa tuotepidikettä (pos. 4) työntövarrella (pos. 3).
- Puhdista kaikki puretut osat ja laitteen runko pelkällä kuumalla vedellä (vähintään 30 °C) ja biohajoavalla pesuaineella. Käytä pehmeää sienimaistä liinaa ja tarvittaessa nailonharjaa tuotepidikkeen (pos. 4) ja työntimen (pos. 3).
- Huuhtelee vain kuumalla vedellä ja kuivaa pehmeillä sienivaatteilla.
- Aseta tuotepidike (pos. 4) takaisin vaunuun (pos. 5).
- Kiinnitä tuotepidike (kohta 4) vaunuun (kohta 5) kiristämällä nuppi (kohta 34).
- Paina kosteaa liinaa terään (kohta 16) ja hankaa hitaasti siältä ulospäin.

VAROITUS! Puhdista veitsi AINA siten, että terän suojus (pos. 9) on turva-asennossa.

- Kostuta liina vesi- ja alkoholiuoksessa. Aseta liina terän suojuksen (pos. 14) ja terän (pos. 16).
- Ota liinan kaksi päätä käsiesi väliin ja liu'uta sitä terän suo-

justa pitkin.

VAROITUS! Terän puhdistamiseen EI SAA käyttää pesuaineita.

- Irrota leikkeen vastaanottopinta (kohta 1) löysäämällä kahta ruuvia (kohta 1a) ja vapauttamalla se pidikkeistä (kohta 1b).
- Pese tarjotin vedellä ja tavallisella pesuaineella.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava ennen käyttöä ja käytön jälkeen.
- Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelmia, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteyttä toimitajaan.
- Käyttäjät voi suorittaa seuraavat huoltotoimenpiteet:
 - voiteluvaunun ohjainkisko (kuva 1/kohta 5) ja tuotteen pidike (kuva 1/kohta 4) ja voitelupisteet (viikoittain);
 - voiteluketju (kuva 1/pos. 19) ja kartiopyörä (kuva 1/pos. 20) [joka 6. kuukausi];

VAROITUS! Älä koskaan käytä kasviöljyä laitteen voiteluun. Käytä sen sijaan valkoista vaseliiniöljyä.

- terän teroitus (ajoittain tai vähintään kerran 6 kuukaudessa). Terävöittämissihteys riippuu laitteen käyttötyypistä.

- Huolto-, asennus- ja korjaustyöt, kuten terän vaihto, teroituspyörien vaihto, ketjun vaihto jne., on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Terän teroitus (kuva 5 sivulla 7)

VAROITUS! Käytä viilto- ja repäisysoajakäsiaineitä ja suorita kaikki toimenpiteet erittäin varovasti. Käytä aina terän suojusta paikallaan.

- Siirrä tuotepidike (kuva 1/kohta 4) niin kauas kuin mahdollista (kauimpana terästä) joko nupilla (kuva 1/kohta 12) tai pikakelausvivulla (kuva 1/kohta 11).
- Aseta leikkeen paksuuden säätönuppi asentoon 0 (kuva 32).
- Löysää nuppia (asento 38), joka pitää teroittimen (asento 17) paikallaan.
- Laske teroittinta varovasti uudelleen, terä keskitetään automaattisesti kahden jauhuspyörän väliin.
- Kiristä nuppi.
- Käännä vauhtipyörää samalla kun painat painiketta (asento X) ja pyöritä terää noin 20–30 kierrosta.
- Lopeta pyöriminen ja tarkista kynällä, että terän reunaan on muodostunut pieni purse.
- Käännä vauhtipyörää uudelleen samalla kun painat painiketta (asento K) ja pyöritä 1–2 terää.

VAROITUS! Turvallisuussyistä terän 1–2 kierrosta ei saa ylittää, jotta terän reuna ei ponnahta takaisin.

- Kun teroitus on valmis, on suositeltavaa puhdistaa pyörät pienellä alkoholilla kostutetulla harjalla.
- **TERÄ PYSÄHTYMÄSSÄ VAIN** palauttaa teroittimen alkuperäiseen asentoonsa teroituksen jälkeen.
- Puhdista laite ja terä huolellisesti.

Kuljetus ja varastointi

- Erityistä varovaisuutta on noudatettava, kun konetta siirre-



tään tai kuljetetaan sen raskaan painon vuoksi. Siirrä sitä vähintään 2 henkilön kanssa tai käyttämällä kärryä. Liikuta konetta hitaasti ja varovasti, äläkä koskaan kalte enempiä kuin 45°.

- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
- Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.

Vianetsintä

Jos laite ei toimi kunnolla, tarkista ratkaisu alla olevasta taulukosta. Jos ongelma ei ratkea, ota yhteyttä toimittajaan/palveluntarjoajaan.

Ongelmat	Mahdollinen syy	Mahdollinen ratkaisu
viipalointivaikeudet; liiallinen vastus, kun tuote koskettaa terää.	Terä on tylsä.	Teroita terä.
	Tuote on liian kypsä tai liian kuiva.	Herkistä tuote ennen viipalointia.
Epäsäännöllinen viipaloitinpaksuus.	Työntäjä ei pysty reatinoimaan tuotetta oikein.	Sijoita työnнин uudelleen, jotta tuote pysyy oikein paikallaan.
	Terä on tylsä.	Teroita terä.
Leikkeet tulevat ulos "oviportaina".	Työntäjä ei säilytä tuotetta oikein.	Sijoita työnнин uudelleen, jotta tuote pysyy oikein paikallaan.
	Terä on tylsä.	Teroita terä.
Keskeällä on tyhjiä leikkeitä.	Tuote on liian pehmeä (ei riittävän kypsä).	Paina työnntintä kovemmin.
	Terä on tylsä.	Teroita terä.
Leikkeet hajovat useiksi paloiksi – niitä ei pilkota puhtaiksi.	Terä on kulunut.	Vaihda terä.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

NO

Hävittäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrätyle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmista-

jat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitte-lystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk apparatet kun til det tiltenkte formålet det ble konstruert for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil drift og feil bruk.
- **ALDRI BRUK ET SKADET APPARAT!** Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- Prøv aldri å åpne apparatets hus selv.
- Ikke sett gjenstander inn i apparatets hus.
- Dette apparatet skal brukes av opplært personell på kjøkkene i restauranten, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette apparatet skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap.
- Dette apparatet skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn.
- Bruk aldri tilbehør eller andre enheter enn de som følger med produktet eller som anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade produktet. Bruk kun originale deler og tilbehør.
- Ikke plasser apparatet på et varmeobjekt (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til produktet som er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpen ild, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- **FORSIKTIG!** Les bruksanvisningen før bruk, rengjøring eller vedlikehold.
- **ADVARSEL!** Ikke forsøk å omgå noen sikkerhetsfunksjon.
- **ADVARSEL!** BLADER ER SKARPE. HOLD HENDENE BORTE!
- **ADVARSEL!** Vær svært forsiktig når du håndterer skjæreskivene. Bruk vernehansker (følger ikke med) om nødvendig.
- Dette apparatet skal ikke brukes til å kutte frossen mat, kjøtt eller fisk osv.
- Ikke bruk produktet før det er riktig monteret med knivbladet, knivbeskyttelsen og matholderen.

Tiltenkt bruk

- Dette apparatet er ment for kommersiell bruk, for eksempel på kjøkken i restauranter, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakter osv., men ikke for kontinuerlig masseproduksjon av mat.



- Apparatet er kun beregnet på å kutte opp matvarer, f.eks. kjøtt, ost, brød osv. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskaade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 6 på side 8)

1. Snittmottakende overflate
2. Snittdeflektor
3. Skyver
4. Glidende produktholder
5. Transport
6. Håndtak for svinghjul
7. Flyhjul
8. Base
9. Bladvern
10. Skyverens vertikale skyvespak
11. Skyve produktholderen raskt fremover
12. Bryter for glidende produktholder
13. Justering av snittykkelse
14. Bladdeksel
15. Støttende fot
16. Blad
17. Skarpere og deksel
18. Fettoppamlingspanne
19. Bladdrevkjede
20. Bevel-utstyr

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle opptørte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Bruksanvisning

Foreløpige

- Ved bruk av det valgfrie stativet skal dette plasseres på gulvet mens du kontrollerer at det er vannrett og at alle tre føttene hviler riktig på bakken.
- Løft produktet forsiktig og plasser det på stativet. Ellers plasserer du den på en jevn, stabil overflate som kan støtte både vekten av produktet og produktet som skal skjæres.
- Sørg for at det ikke er noen hindringer for svinghjulets beve-

gelse, vognslaget og lastingen av produktet som skal skjæres.

Montering av svinghjulet og betjeningshåndtaket (fig. 1 på side 3)

- Betjeningshåndtaket (fig. 6/pos. 6) og svinghjulet (fig. 6/pos. 7) kan tas av for transport.
- Flytt vognen (pos. 5) så nær operatøren som mulig for å montere komponentene igjen.
- Fjern konboltet (pos. 30) fra svinghjulakselen (pos. 31).
- Sett mellomlegget (pos. 32) på svinghjulakselen (pos. 31).
- Sett inn svinghjulet slik at festehullet for betjeningshåndtaket (pos. x) er plassert over og til venstre for akslen til det koniske pinnehullet.
- Kontroller at svinghjuls- og akselhullene er riktig justert.
- Sett inn den koniske stiftet (fig. 30) i hullet på hylsen.
- Bruk en hammer til å sette inn den koniske pinnen helt.
- Trekk til skruen (pos. 7a). Skru pinnen (pos. 35) komplett med mutter (pos. 36) på svinghjulet. Trekk til mutteren (pos. 36).
- Sett håndtaket (pos. 6) inn i pinnen (pos. 35) og stram skruen (pos. 37).

Bruke produktet (fig. 2, 3 på side 4-5)

- Drei svinghjulet for å flytte vognen (fig. 1/pos. 5) til fremre grense (mot operatøren).
- Flytt produktholderen (pos. 4) så langt unna som mulig ved å bruke enten knotten (pos. 12) eller hurtigspaken (pos. 11).
- Plasser produktet som skal kuttes på produktholderen (pos. 4) og hold det på plass med skyveren (pos. 3) (slik at det ikke kan bevege seg), mens du justerer høyden.
- Hvis produktet ikke holdes godt på plass på produktholderen, kan det føre til at produktet kutter ujevne skiver.
- Still inn tykkelsen på snittet du ønsker ved å vri på knappen (pos. 13).
- Før produktholderen (pos. 4) (med produktet) tilbake fra sin grenseposisjon (mot bladet) ved hjelp av enten knappen (pos. 12) eller hurtigspaken (pos. 11).
- Trekk produktholderen (pos. 4) nærmere bladet for å la det være et mellomrom mellom produktet som skal skjæres, og bladet på mellom 0,5 og 1,0 cm.
- Flytt bladvernet (pos. 9) til venstre ved å løsne knotten (pos. 9a).

ADVARSEL! Utvis stor forsiktighet hvis bladvernet (pos. 9) ikke er montert. Bladet er ekstremt skarpt.

- Hold håndtaket (pos. 6) og drei svinghjulet (pos. 7) med klokken for å starte bladrotasjonen og vekslende bevegelse av produktholderen (pos. 4).

ADVARSEL! IKKE vri svinghjulet mot klokken. Alvorlig skade på skjæreren kan forårsakes.

- Du må drie svinghjulet 4-5 ganger før produktet berører bladet. Mens vognen beveger seg fremover (bort fra operatøren), kommer bladet inn i produktet. Styrt av deflektoren (fig. 1/pos. 2), løsnes snittet og faller ned på snittets mottaksflate.
- Når vognen returnerer (mot operatøren), betjenes en mekanisk enhet som beveger produktholderen sidelengs mot bladet.
- Verdien av den tverrgående fremføringen angis med justeringsknappen for snittykkelse (fig. 1/pos. 13).
- Du bør slutte å drie svinghjulet når operasjonen er fullført; bladet vil stoppe bevegelsen.
- Flytt produktholderen (pos. 4) (med det gjenværende produktet) bort fra bladet ved hjelp av enten knappen (pos. 12) eller

NO



hurtigspaken (pos. 11).

- Sett bladvernet på plass igjen ved å stramme knotten (pos. 9a).

ADVARSEL! IKKE etterlat snitteren uten at bladvernet er i riktig posisjon. Fare for kutting!

- Trykk på spaken (pos. 10) og løft skyveren (pos. 3).
- Fjern produktet fra bordet (pos. 4).

Rengjøring og vedlikehold

- Ikke bruk vannstråle eller damprensere til rengjøring, og ikke skyv apparatet under vann.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.
- Matrester bør rengjøres regelmessig og fjernes fra produktet. Hvis produktet ikke rengjøres riktig, vil det redusere levetiden og kan føre til en farlig tilstand under bruk.

Rengjøring (fig. 4 på side 6)

ADVARSEL! Bruk beskyttende, kuttbestandige og rivebestandige hansker og utfør alle operasjoner med ekstrem forsiktighet.

- Fjern mottaksbrettet (pos. 18).
- Fjern knotten (pos. 34) og løft den glidende produktholderen (pos. 4) komplett med skyvearmen (pos. 3).
- Rengjør alle demonterte deler og apparatets hoveddel med bare varmt vann (minst 30 °C) og et skummende, biologisk nedbrytbart oppvaskmiddel. Bruk en myk, svampaktig klut og om nødvendig en nylonbørste for de spisse områdene på produktholderen (pos. 4) og skyveren (pos. 3).
- Skyll kun i varmt vann og tørk med myke, svampete klær.
- Sett produktholderen (pos. 4) på vognen igjen (pos. 5).
- Fest produktholderen (pos. 4) til vognen (pos. 5) ved å stramme knotten (pos. 34).
- Trykk en fuktig klut på bladet (pos. 16) og gni sakte fra innsiden til utsiden.

ADVARSEL! Rengjør ALLTID kniven med bladvernet (pos. 9) i sikkerhetsposisjon.

- Fukt en klut i en løsning av vann og alkohol. Legg kluten mellom bladdekslet (pos. 14) og bladet (pos. 16).
- Ta to ender av kluten mellom hendene og skyv den langs bladdekslet.

ADVARSEL! IKKE bruk rengjøringsmidler til å rengjøre bladet.

- Fjern snittets mottaksflate (pos. 1) ved å løsne de to skruene (pos. 1a) og løsne dem fra holdeklipsene (pos. 1b).
- Vask brettet med vann og vanlig oppvaskmiddel.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres før og etter bruk.
- Senk aldri apparatet ned i vann eller andre væsker.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stållull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontroller bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Operatøren kan utføre følgende vedlikeholdsoperasjoner:
 - føringsskinne for oljevogn (fig. 1/pos. 5) og produktholder (fig. 1/pos. 4) og smørepunkter (lukentlig);

- oljekjede (fig. 1/pos. 19) og konisk gir (fig. 1/pos. 20) (hver 6. måned);

ADVARSEL! Bruk aldri vegetabilsk olje til å smøre apparatet. Bruk hvit vaselinolje i stedet.

- sliping av knivbladet (periodisk eller minst én gang hver 6. måned). Hyppigheten av oppskarping avhenger av hvilken type bruk produktet er satt til.

- Vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid som utskifting av blad, utskifting av slipehjul, kjedeutskifting osv. må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Bladskarping (fig. 5 på side 7)

ADVARSEL! Bruk beskyttende, kuttbestandige og rivebestandige hansker og utfør alle operasjoner med ekstrem forsiktighet. Arbeid alltid med bladvernet montert.

- Flytt produktholderen (fig. 1/pos. 4) så langt unna som mulig (lengst unna bladet) ved hjelp av enten knappen (fig. 1/pos. 12) eller hurtigspaken (fig. 1/pos. 11).
- Sett kontrollknotten for snittykkelse til 0 (fig. 32).
- Løsne knotten (pos. 38) som holder sliperen (pos. 17) på plass.
- Senk sliperen forsiktig ned igjen, bladet vil automatisk bli sentrert mellom de to slipehjulene.
- Stram knotten.
- Drei svinghjulet mens du trykker på knappen (pos. X) og utfør omtrent 20-30 bladomdreining.
- Stopp rotasjonen og bruk en blyant for å kontrollere at det er dannet et lite bor på bladkanten.
- Drei svinghjulet igjen mens du trykker på knappen (pos. K) og utfør 1-2 bladomdreining.

ADVARSEL! Av sikkerhetsgrunner må du ikke overskride 1-2 bladomdreining for å hindre at bladkanten spretter tilbake.

- Etter at sliping er fullført, rådes det til å rengjøre hjulene med en liten børste gjennomfuktet med alkohol.
- **MED BLAD VED STANDSTILL returnerer KUN** sliperen til sin opprinnelige posisjon etter sliping.
- Rengjør produktet og bladet grundig.

Transport og oppbevaring

- Det må utvises spesiell forsiktighet ved flytting eller transport av maskinen på grunn av den tunge vekten. Flytt den med minst 2 personer eller med en vogn. Beveg maskinen sakte, forsiktig og vipp aldri mer enn 45°.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på apparatet, da dette kan skade det.
- Ikke flytt produktet mens det er i bruk.

Feilsøking

Hvis produktet ikke fungerer som det skal, sjekk tabellen nedenfor for løsningen. Hvis du fortsatt ikke kan løse problemet, ta kontakt med leverandøren/tjenesteleverandøren.

Problemer	Mulig årsak	Mulig løsning
Vanskeligheter med kutting; overdreven motstand når produktet er i kontakt med bladet.	Bladet er sløvt.	Skarp bladet.
	Produktet er for modent eller for tørt.	Gjengi produktet før kutting.
	Skjæring begynner med produktet i kontakt med bladet.	Drei svinghjulet 4-5 ganger før produktet berører bladet.



Uregelnessig skjæretykkelse.	Skyveren klarer ikke å gjeninsette produktet riktig.	Plasser skyveren på nytt for å beholde produktet riktig.
	Bladet er sløvt.	Skarp bladet.
Snittene kommer ut som "dørspor".	Skyveren klarer ikke å beholde produktet riktig.	Plasser skyveren på nytt for å beholde produktet riktig.
	Bladet er sløvt.	Skarp bladet.
Snittene er tomme i midten.	Produktet er for mykt (ikke modent nok).	Trykk skyveren hardere.
	Bladet er sløvt.	Skarp bladet.
Snittene desintegreres i flere biter - de er ikke skåret rent.	Bladet er slitt.	Skift ut bladet.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena ose-

ba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.

- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje naprave.
- Napravo mora upravljati usposobljeno osebe v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja.
- V nobenem primeru tega aparata ne smejo uporabljati otroci.
- Napravo hranite zunaj dosega otrok.
- Nikoli ne uporabljajte dodatne opreme ali drugih naprav, razen tistih, ki so priložene napravi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje napravo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.

Posebna varnostna navodila

- **POZOR!** Pred uporabo, čiščenjem ali vzdrževanjem preberite navodila za uporabo.
- **OPOZORIL!** Ne poskušajte obiti nobene varnostne funkcije.
- **OPOZORIL!** REZILA SO OŠTRA. Roke imejte proč!
- **OPOZORIL!** Pri ravnanju z rezalnimi diski bodite zelo previdni. Po potrebi nosite zaščitne rokavice (niso priložene).
- Te naprave ne smete uporabljati za rezanje zamrznjenih živil, mesa ali rib itd.
- Naprave ne uporabljajte, dokler ni pravilno sestavljena z rezilom, varovalom rezila in držalom za živila.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena za komercialno uporabo, na primer v kuhinjah restavracij, menz, bolnišnic in komercialnih podjetij, kot so pekarnice, mesnice itd., vendar ne za stalno množično proizvodnjo hrane.
- Naprava je zasnovana samo za rezanje živil, npr. mesa, sira, kruha itd. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Glavni deli izdelka

(Slika 6 na strani 8)

1. Površina za sprejem rezin
2. deflektor rezin
3. Potiskalnik
4. Držalo za drsni izdelek
5. Nosilna košara
6. Ročica za upravljanje vztrajnika
7. Flywheel
8. Podnožje
9. Zaščitna rezila
10. Potiskalna navpična drsna ročica
11. Drsna ročica za hitro naprej držala izdelka
12. Gumb za upravljanje drsečega držala izdelka



13. Nastavitev debeline rezine
14. Pokrov rezila
15. Podporna noga
16. Rezilo
17. Ostrič in pokrov
18. Posoda za zbiranje maščobe
19. Pogonska veriga rezila
20. Poševna prestava

Opombe: Vsebina tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoji.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in v zsemit dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi ostankov iz proizvodnje lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Navodila za uporabo

Predhodne

- V primeru uporabe neobveznega stojala je treba to postaviti na tla, medtem ko preverite, ali je ravna in ali vse tri noge pravilno počivajo na tleh.
- Previdno dvignite napravo in jo postavite na stojalo. V nasprotnem primeru ga postavite na ravno, stabilno površino, ki lahko podpira težo naprave in izdelka, ki ga želite razrezati.
- Prepričajte se, da ni ovir za premikanje vztrajnika, zamahala nosilca in nakladanja izdelka, ki ga želite razrezati.

Namestitev vztrajnika in delovne ročice (slika 1 na strani 3)

- Za prevoz lahko odstranite delovno ročico (slika 6/pol. 6) in vztrajnik (slika 6/pol. 7).
- Za ponovno sestavljanje komponent premaknite nosilec (pol. 5) čim bližje upravljavcu.
- Odstranite konusni zatič (pol. 30) z gredi vztrajnika (poz. 31).
- Namestite podložni listič (pol. 32) na gred vztrajnika (poz. 31).
- Vstavite vztrajnik tako, da je pritrilna odprtina za delovno ročico (poz. x) nameščena nad osjo stožčaste odprtine.
- Preverite, ali so odprtine vztrajnika in gredi pravilno poravnane.
- Vstavite konusni zatič (slika 30) v odprtino tulca.
- S klavdom do konca vstavite konusni zatič.
- Privijte vijak (pol. 7a). Privijte zatič (poz. 35) skupaj z matico (poz. 36) na vztrajnik; privijte matico (poz. 36).
- Vstavite ročaj (pol. 6) v zatič (pol. 35) in privijte vijak (poz. 37).

Uporaba naprave (stiki 2, 3 na straneh 4-5)

- Obrnite vztrajnik, da premaknete nosilec (slika 1/pol. 5) na omejitve za naprej (proti upravljavcu).

- Držalo izdelka (poz. 4) premaknite čim dlje z gumbom (poz. 12) ali hitro ročico naprej (poz. 11).
- Izdelek, ki ga želite razrezati, namestite na držalo izdelka (pol. 4) in ga držite na mestu s potiskalom (pol. 3) (tako da se ne more premikati), medtem ko prilagajate višino.
- Če izdelka ne držite trdno na držalu izdelka, lahko naprava reže neenakomerne rezine.
- Nastavite želeno debelino rezine tako, da obrnete gumb (poz. 13).
- Držalo izdelka (poz. 4) (z izdelkom) speljite nazaj iz svojega omejevalnega položaja (proti rezilu) z uporabo gumba (poz. 12) ali ročice za hitro napredovanje (poz. 11).
- Držalo izdelka (poz. 4) povlecite bližje rezilu, da pustite prostor med izdelkom, ki ga želite razrezati, in rezilom med 0,5-1,0 cm.
- Premaknite varovalo rezila (pol. 9) v levo, tako da sprostite gumb (pol. 9a).

OPOZORILO! Bodite previdni, če ščitnik rezila (pol. 9) ni nameščen. Rezilo je izjemno ostro.

- Držite ročaj (pol. 6) in zavrtite vztrajnik (poz. 7) v smeri urinega kazalca, da začnete vrtenje rezila in izmenično premikanje držala izdelka (poz. 4).

OPOZORILO! vztrajnika NE obračajte v nasprotni smeri urinega kazalca. Povzroči lahko resne poškodbe razčlenjevalnika.

- Boste morali obrniti vztrajnik 4-5 krat, preden se izdelek dotakne rezila. Medtem ko se voziček premika naprej (stran od upravljavca), rezilo vstopi v izdelek. Vodena z deflektorjem (slika 1/pol. 2) se rezina odstrani in pade na sprejemno površino rezine.
- Ko se nosilec vrne (proti upravljavcu), se uporablja mehanska naprava, ki premika držalo izdelka v stran proti rezilu.
- Vrednost transverzalnega napredovanja je nastavljena z gumbom za nastavitev debeline rezine (slika 1/pol. 13).
- Ko je operacija končana, morate prenehati obračati vztrajnik; rezilo bo ustavilo njegovo gibanje.
- Držalo izdelka (poz. 4) (s preostalim izdelkom) premaknite stran od rezila z gumbom (poz. 12) ali hitro ročico naprej (poz. 11).
- Ponovno namestite varovalo rezila tako, da zategnete gumb (pol. 9a).

OPOZORILO! Rezalnika NE puščajte brez varovala rezila v pravlilnem položaju. Nevarnost rezanja!

- Pritisnite ročico (pol. 10) in dvignite potiskalo (poz. 3).
- Odstranite izdelek iz mize (poz. 4).

Čiščenje in vzdrževanje

- Za čiščenje ne uporabljajte vodnega curka ali čistila za paro in naprave ne potiskajte pod vodo.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.
- Ostanke hrane je treba redno čistiti in odstranjevati iz naprave. Če naprava ni pravilno očiščena, bo skrajšala življenjsko dobo in lahko med uporabo povzroči nevarno stanje.

Čiščenje (slika 4 na strani 6)

- OPOZORILO!** Uporabljajte zaščitne rokavice, odporne proti rezanju in solzam, ter vse postopke izvajajte izjemno previdno.
- Odstranite sprejemni pladenj (poz. 18).
 - Odpnite gumb (pol. 34) in dvignite držalo drsnega izdelka (pol. 4) skupaj s potisnim ročajem (poz. 3).
 - Vse razstavljene dele in ohišje naprave očistite s samo vročo vodo (vsaj 30 °C) in peničim, biološko razgradljivim detergentom.



tom za pomivalne stroje. Uporabite mehko gobasto krpo in, če je potrebno, najlonsko krtačo za konice držala izdelka (pol. 4) in potiskala (poz. 3).

- Sperite samo z vročo vodo in osušite z mehкими gobastimi oblačili.
- Ponovno namestite držalo izdelka (pol. 4) na nosilec (poz. 5).
- Držalo izdelka (poz. 4) pritrdite na nosilec (poz. 5) tako, da zategnete gumb (poz. 34).
- Pritisnite vlažno krpo na rezilu (pol. 16) in jo počasi drgnite od znotraj navzven.

OPOZORILO! nož vedno očistite z varovalom rezila (pol. 9) v varnostnem položaju.

- V raztopino vode in alkohola nanesite krpo. Krpo namestite med pokrov lizala (pol. 14) in rezilo (poz. 16).
- Med rokami vzemite dva konca krpe in ga potisnite vzdolž pokrova rezila.

OPOZORILO! Za čiščenje rezila NE uporabljajte detergentov.

- Odstranite sprejemno površino rezine (poz. 1), tako da zrahljate vijaka (poz. 1a) in sprostite zadrževalne sponke (poz. 1b).
- Pladenj operite z vodo in običajnim detergentom za pomivalne stroje.
- Zaradi higijene je treba napravo očistiti pred in po uporabi.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Upravljevec lahko izvaja naslednje vzdrževalne postopke:
 - vodilo nosilnega vozička za olje (slika 1/pol. 5) in držalo izdelka (slika 1/pol. 4) ter točke mazanja (tedensko);
 - oljna veriga (slika 1/pol. 19) in poševni zobnik (slika 1/pol. 20) [vsakih 6 mesecev];

OPOZORILO! Za mazanje naprave nikoli ne uporabljajte rastlinskega olja. Namesto tega uporabite belo vazelinsko olje.

- ostrenje rezila (občasno ali vsaj enkrat na 6 mesecev). Pogostost ostrenja je odvisna od vrste uporabe naprave.

- Vzdrževanje, namestitve in popravila, kot so zamenjava rezila, zamenjava ostrega kolesa, zamenjava verige itd., morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

ostrenje rezila (slika 5 na strani 7)

OPOZORILO! Uporabljajte zaščitne rokavice, odporne proti rezanju in solzam, ter vse postopke izvajajte izjemno previdno. Vedno delajte z nameščenim ščitnikom rezila.

- Držalo izdelka (slika 1/pol. 4) premaknite čim dlje (najdlje od rezila) z gumbom (slika 1/pol. 12) ali hitro ročico naprej (slika 1/poz. 11).
- Gumb za nastavitev debeline rezine nastavite na 0 (slika. 32).
- Odvijte gumb (pol. 38), ki drži na mestu ostrenje (pol. 17).
- Znova previdno spustite ostrenje, rezilo bo samodejno centrirano med dvema brusilnima kolesoma.
- Zatesnite gumb.
- Med pritiskom na gumb zavrtite vztrajnik (poz. X) in izvedite

približno 20-30 vrtljajev rezila.

- Ustavite vrtenje in s svinčnikom preverite, ali je na robu rezila nastal rahel sveder.
- Med pritiskom na gumb ponovno obrnite vztrajnik (poz. K) in izvedite 1-2 vrtljaja rezila.

OPOZORILO! Iz varnostnih razlogov ne prekoračite 1-2 vrtljajev rezila, da preprečite, da bi rob rezila zdrsnil nazaj.

- Po končanem ostrenju je priporočljivo očistiti kolesa z majhno krtačo, namočeno v alkohol.
- **Z REZILOM NA STANDSTILLU vrnite** samo ostrenje v prvotni položaj po postopku ostrenja.
- Temeljito očistite napravo in rezilo.

Prevoz in skladiščenje

- Pri premikanju ali prevozu stroja zaradi težke teže je potrebna posebna previdnost. Premakni ga z vsaj dvema osebama ali z uporabo vozička. Stroj premikajte počasi, previdno in nikoli ne nagnite za več kot 45°.
- Napravo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na napravo, saj bi to lahko poškodovalo napravo.
- Naprave ne premikajte med delovanjem.

Odpiranje težav

Če naprava ne deluje pravilno, preverite spodnjo tabelo za raztopino. Če težave še vedno ne morete odpraviti, se obrnite na dobavitelja/ponudnika storitev.

Težave	Možni vzrok	Možna rešitev
Težave pri rezanju; prekomerna odpornost, ko je izdelek v stiku z rezilom.	Rezilo je topo.	Ostrite rezilo.
	Izdelek je preveč zrel ali preveč suh.	Izdelek pred rezanjem razpršite.
	Rezanje se začne z izdelkom v stiku z rezilom.	Obrnite vztrajnik 4-5 krat, preden se izdelek dotakne rezila.
Nepravilna debelina rezanja.	Potiskalnik ne uspe pravilno reatrirati izdelka.	Ponovno namestite potiskalo, da izdelek ohranite pravilno.
	Rezilo je topo.	Ostrite rezilo.
Razrezi se pojavijo kot "vrtala".	Potiskalnik ne zadrži izdelka pravilno.	Ponovno namestite potiskalo, da izdelek ohranite pravilno.
	Rezilo je topo.	Ostrite rezilo.
V sredini so prazne.	Izdelek je preveč mehak (ni dovolj zrel).	Pritisni močneje.
	Rezilo je topo.	Ostrite rezilo.
Rezine razpadejo na več kosov - niso čisto narezane.	Rezilo je obrabljeno.	Zamenjajte rezilo.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.



Odstranjanje in okolje



Med odstranjanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvržete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA


Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd endast produkten för det avsedda ändamål den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in föremål i produktens hölje.
- Denna apparat ska användas av utbildad personal i köket på restaurangen, matsalar eller barpersonal osv.
- Denna apparat får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Denna apparat ska under inga omständigheter användas av barn.
- Förvara apparaten utom räckhåll för barn.
- Använd aldrig tillbehör eller andra extra enheter än de som medföljer produkten eller som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och kan skada produkten. Använd endast originaldelar och tillbehör.
- Placera inte apparaten på ett värmeobjekt [bensin, el, kolspis osv.].
- Täck inte över produkten under drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte apparaten i närheten av öppen eld, explosiva eller brandfarliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.

Särskilda säkerhetsanvisningar

-  **FÖRSIKTIGHET!** Läs bruksanvisningen före användning, rengöring eller underhåll.
- **WARNING!** Försök inte kringgå någon säkerhetsfunktion.
- **WARNING!** BLADEN ÄR FORMADE. HÅLL HÄNDERNA BORTA!

- **WARNING!** Var mycket försiktig när du hanterar skärskivorna. Använd skyddshandskar [medföljer ej] vid behov.
- Denna produkt ska inte användas för att skära fryst mat, kött eller fisk, etc.
- Använd inte produkten innan den är korrekt monterad med bladet, bladskyddet och mathållaren.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas för kommersiella tillämpningar, till exempel i kök av restauranger, matsalar, sjukhus och i kommersiella företag som bagerier, butcheries etc., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel.
- Produkten är endast avsedd för skivning av livsmedel, t.ex. kött, ost, bröd osv. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskador.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Huvuddelar av produkten

(Fig. 6 på sidan 8)

1. Mottagningsyta för snitt
2. Skivdeflektor
3. Tryckare
4. Glidande produkthållare
5. Transport
6. Svänghjulsdriftrihandtag
7. Svänghjul
8. Bas
9. Bladskydd
10. Påskjutarens vertikala skjutspek
11. Glidande produkthållare snabb framåtspak
12. Driftvred för glidande produkthållare
13. Justering av snittjocklek
14. Knivskydd
15. Stödjande fot
16. Blad
17. Skärpa och lock
18. Fettuppsamlingstråg
19. Drivkedja för blad
20. Avfasad utrustning

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och produkten före användning [se ==> Rengöring och underhåll].
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.



Bruksanvisning

Preliminära

- Vid användning av tillvalsstativet ska detta placeras på golvet samtidigt som det kontrolleras att det är plant och att alla tre fötterna vilar korrekt på marken.
- Lyft produkten försiktigt och placera den på stativet. Placera den annars på en jämn, stabil yta som kan bära både produktens vikt och produkten som ska skäras.
- Se till att det inte finns några hinder för svänghjulets rörelse, slädeslag och lastning av produkten som ska skäras.

Montera svänghjulet och manöverhandtaget (fig. 1 på sidan 3)

- Manöverhandtaget (fig. 6/pos. 6) och svänghjulet (fig. 6/pos. 7) kan tas bort för transport.
- För att montera komponenter igen, flytta vagnen (pos. 5) så nära operatören som möjligt.
- Ta bort det koniska stiftet (pos. 30) från svänghjulsaxeln (pos. 31).
- Montera mellanlägget (pos. 32) på svänghjulsaxeln (pos. 31).
- Sätt in svänghjulet så att handtagets fästhål (pos. x) är placerat ovanför och till vänster om det koniska stifthållets axel.
- Kontrollera att svänghjuls- och axelhålen är rätt inriktade.
- För in det koniska stiftet (fig. 30) i hylsans hål.
- Använd en hammare för att föra in det koniska stiftet helt.
- Dra åt skruven (pos. 7a). Skruva på stiftet (pos. 35) komplett med muttern (pos. 36) på svänghjulet; dra åt muttern (pos. 36).
- Sätt in handtaget (pos. 6) i stiftet (pos. 35) och dra åt skruven (pos. 37).

Använda produkten (fig. 2, 3 på sidorna 4-5)

- Vrid svänghjulet för att flytta vagnen (fig.1/pos. 5) till dess framåtriktade gräns (mot operatören).
- Flytta bort produktållaren (pos. 4) så långt det är möjligt med antingen vredet (pos. 12) eller snabbspaken framåt (pos. 11).
- Placera produkten som ska skäras på produktållaren (pos. 4) och håll den på plats med påskjutaren (pos. 3) (så att den inte kan röra sig), medan du justerar höjden.
- Underlåtenhet att hålla produkten stadigt på plats på produktållaren kan leda till att produkten skär ojämna skivor.
- Ställ in önskad tjocklek på snittet genom att vrida på vredet (pos. 13).
- Ta tillbaka produktållaren (pos. 4) (med produkten) från dess gränsläge (mot bladet) med antingen vredet (pos. 12) eller snabbspaken framåt (pos. 11).
- Dra produktållaren (pos. 4) närmare bladet för att lämna ett utrymme mellan produkten som ska skäras och bladet på mellan 0,5-1,0 cm.
- Flytta bladskyddet (pos. 9) åt vänster genom att lossa vredet (pos. 9a).

VARNING! Var mycket försiktig om bladskyddet (pos. 9) inte är monterat. Bladet är extremt vasst.

- Håll i handtaget (pos. 6) och vrid svänghjulet (pos. 7) medurs för att påbörja bladrotation och alternerande rörelse av produktållaren (pos. 4).

VARNING! Vrid INTE svänghjulet moturs. Allvarlig skada på skivaren kan orsakas.

- Du måste vrida svänghjulet 4-5 gånger innan produkten vidrör bladet. Medan vagnen rör sig framåt (bort från operatören) kommer bladet in i produkten. Styr av deflektorn (fig. 1/pos. 2) lösgörs skivan och faller på den segmentmottagande

ytan.

- När vagnen kommer tillbaka (mot operatören) används en mekanisk enhet som flyttar produktållaren i sidled mot bladet.
 - Vredet för den tvärgående framföringen ställs in med justeringsratten för snittjocklek (fig. 1/pos. 13).
 - Du bör sluta vrida svänghjulet när operationen är klar; bladet kommer att stoppa sin rörelse.
 - Flytta bort produktållaren (pos. 4) (med den återstående produkten) från bladet med antingen vredet (pos. 12) eller snabbspaken framåt (pos. 11).
 - Flytta bladskyddet genom att dra åt vredet (pos. 9a).
- VARNING!** Lämna INTE skäraren utan bladskyddet i rätt läge. Skärrisk!
- Tryck på spaken (pos. 10) och lyft påskjutaren (pos. 3).
 - Ta bort produkten från bordet (pos. 4).

Rengöring och underhåll

- Använd inte vattenstråle eller ångtvätt för rengöring och tryck inte in produkten under vattnet.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.
- Livsmedelsrester ska rengöras regelbundet och tas bort från produkten. Om produkten inte rengörs ordentligt minskar den livslängden och kan leda till ett farligt tillstånd under användning.

Rengöring (bild 4 på sidan 6)

VARNING! Använd skär- och rivtåliga skyddshandskar och utför alla åtgärder med yttersta försiktighet.

- Ta bort mottagarbrickan (pos. 18).
- Lossa vredet (pos. 34) och lyft den glidande produktållaren (pos. 4) komplett med påskjutararmen (pos. 3).
- Rengör alla demonterade delar och produktens hölje med bara varmt vatten (minst 30 °C) och ett skummande, biologiskt nedbrytbart diskmedel. Använd en mjuk svampig trasa och vid behov en nylonborste för de spetsiga områdena på produktållaren (pos. 4) och påskjutaren (pos. 3).
- Skölj endast i varmt vatten och torka med mjuka svampiga kläder.
- Placera om produktållaren (pos. 4) på vagnen (pos. 5).
- Fäst produktållaren (pos. 4) på vagnen (pos. 5) genom att dra åt vredet (pos. 34).
- Tryck på en fuktig trasa på bladet (pos. 16) och gnugga långsamt från insidan till utsidan.

VARNING! Rengör ALLTID kniven med bladskyddet (pos. 9) i säkerhetsläge.

- Fukta en trasa i en lösning av vatten och alkohol. Placera duken mellan bladskyddet (pos. 14) och bladet (pos. 16).
- Ta två ändar av trasan mellan händerna och skjut den längs bladskyddet.

VARNING! Använd INTE rengöringsmedel för att rengöra bladet.

- Ta bort skivmottagningsytan (pos. 1) genom att lossa de två skruvarna (pos. 1a) och frigöra dem från fästklämmorna (pos. 1b).
- Tvätta brickan med vatten och vanligt diskmedel.
- Av hygienskäl bör produkten rengöras före och efter användning.
- Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte



ställull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!

- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Operatören kan utföra följande underhållsåtgärder:
 - oljevagnsstyrskena (fig. 1/pos. 5) och produkthållare (fig. 1/pos. 4) och smörjpunkter (veckovis);
 - oljekedja (fig. 1/pos. 19) och konisk växel (fig. 1/pos. 20) (var sjätte månad);

WARNING! Använd aldrig vegetabilisk olja för att smörja produkten. Använd vit vasselolja istället.

- bladslipning (periodiskt, eller minst en gång var sjätte månad). Skärningsfrekvensen beror på vilken typ av användning produkten används för.

- Underhålls-, installations- och reparationsarbete som bladbyte, sliphjulsbyte, kedjebyte osv. måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker eller rekommenderas av tillverkaren.

Skärning av blad (fig. 5 på sidan 7)

WARNING! Använd skär- och rivtåliga skyddshandskar och utför alla åtgärder med yttersta försiktighet. Arbeta alltid med bladskyddet monterat.

- Flytta produkthållaren (fig. 1/pos. 4) så långt bort som möjligt (längst bort från bladet) med antingen vredet (fig. 1/pos. 12) eller snabbspaken framåt (fig. 1/pos. 11).
- Ställ in kontrollvredet för snittjocklek på 0 (fig. 32).
- Lossa ratten (pos. 38) som håller slipmaskinen (pos. 17) på plats.
- Sänk försiktigt slipmaskinen igen, bladet centreras automatiskt mellan de två slipkivorna.
- Dra åt vredet.
- Vrid svänghjulet medan du trycker på knappen (pos. X) och utför cirka 20-30 bladvar.
- Stoppa rotationen och använd en penna för att kontrollera att en liten fräs har bildats på bladkanten.
- Vrid svänghjulet igen medan du trycker på knappen (pos. K) och utför 1-2 bladvar.

WARNING! Av säkerhetsskäl får bladvarven inte överskrida 1-2 varv för att förhindra att bladkanten fjäder tillbaka.

- När slipningen är klar rekommenderas det att rengöra hjulen med en liten borste som blötogs i alkohol.
- **MED BLADET STANDSFÖRBARA** tillbaka slipmaskinen till sin ursprungliga position efter slipningen.
- Rengör produkten och bladet noggrant.

Transport och förvaring

- Särskild försiktighet måste iaktas vid förflyttning eller transport av maskinen på grund av dess tunga vikt. Flytta den med minst 2 personer eller använd en vagn. Flytta maskinen långsamt, försiktigt och luta aldrig mer än 45°.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på produkten eftersom det kan skada den.
- Flytta inte produkten när den är i drift.

Felsökning

Om produkten inte fungerar korrekt, kontrollera nedanstående tabell för lösningen. Om du fortfarande inte kan lösa problemet, kontakta leverantören/tjänsteleverantören.

Problem	Möjlig orsak	Möjlig lösning
Svårigheter att skära; överdrivet motstånd när produkten är i kontakt med bladet.	Bladet är trubbigt.	Skärpa bladet.
	Produkten är för mogen eller för torr.	Tenderisera produkten före skivning.
	Skivning börjar med att produkten kommer i kontakt med bladet.	Vrid svänghjulet 4-5 gånger innan produkten vidrör bladet.
Oregelbunden skivtjocklek.	Påskjutaren kan inte återställa produkten korrekt.	Flytta påskjutaren för att behålla produkten korrekt.
	Bladet är trubbigt.	Skärpa bladet.
Skivor kommer ut som "dörsteg".	Påskjutaren behåller inte produkten korrekt.	Flytta påskjutaren för att behålla produkten korrekt.
	Bladet är trubbigt.	Skärpa bladet.
Skivorna är tomma i mitten.	Produkten är för mjuk (inte tillräckligt mogen).	Tryck hårdare på mataren.
	Bladet är trubbigt.	Skärpa bladet.
Skivor sönderdelas i flera bitar - de är inte skivade rent.	Bladet är slitet.	Byt ut bladet.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö



När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljö. För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.




Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте уреда само по предназначение, за което е предназначен, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- Никога не се опитвайте да отваряте корпуса на уреда сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на уреда.
- Този уред трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Този уред не трябва да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или лица, които нямат опит и познания.
- Този уред при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Съхранявайте уреда на място, недостъпно за деца.
- Никога не използвайте аксесоари или допълнителни устройства, различни от доставените с уреда или препоръчани от производителя. В противен случай това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди уреда. Използвайте само оригинални части и аксесоари.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ!** Прочетете ръководството с инструкции преди работа, почистване или поддръжка.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не се опитвайте да прескочите някоя от функциите за безопасност.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ОСТРИЯТА СА ЯСНИ. Дръж РЪЦЕТЕ НАВЪН!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Внимавайте много при работа с режещите дискове. Ако е необходимо, носете предпазни ръкавици (не са доставени).
- Този уред не трябва да се използва за рязане на замразени храни, месо или риба и др.
- Не използвайте уреда, преди да е правилно сглобен с острието, предпазителя на острието и държача за храна.

Предназначение

- Този уред е предназначен за търговски приложения, например в кухни на ресторанти, столове, болници и в търговски

предприятия като пекарни, месари и др., но не и за непрекъснато масово производство на храна.

- Уредът е предназначен само за нарязване на хранителни продукти, напр. месо, сирене, хляб и др. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за каквато и да е друга цел се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилната употреба на устройството.

Основни части на продукта

(Фиг. 6 на страница 8)

1. Повърхност за приемане на среза
2. Отклонител на среза
3. Избутвач
4. Плъзгащ се държач на продукт
5. Превозване
6. Ръкохватка на маховика
7. Фликол
8. Основа
9. Предпазител на острието
10. Лост за вертикално предметно стъкло на избутвача
11. Плъзгащ се държач за продукт бързо напред лост
12. Ключ за работа на държача на плъзгащия се продукт
13. Регулиране на дебелината на среза
14. Капак на острието
15. Подпорен крак
16. Острие
17. Острие и капак
18. Съд за събиране на мазнини
19. Верига за задвижване с острие
20. зъбна предавка

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изброени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
 - Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
 - Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
 - Уверете се, че уредът е напълно сух.
 - Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
 - Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате уреда си в бъдеще.
 - Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.
- ЗАБЕЛЕЖКА!** Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никакъв дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Инструкции за работа

Предварителни условия

- В случай на използване на опционалната стойка, тя трябва да бъде позиционирана на пода, докато се проверява дали е нивелирана и дали и трите крака са поставени правилно



на земята.

- Внимателно повдигнете уреда и го поставете на стойката. В противен случай го поставете на равна, стабилна повърхност, която може да издържи както теглото на уреда, така и на продукта, който ще бъде нарязан.
- Уверете се, че няма препятствия за движението на маховика, хода на каретата и натоварването на продукта, който трябва да бъде нарязан.

Поставяне на маховика и работната дръжка (фиг. 1 на стр. 3)

- Работната дръжка (фиг. 6/поз. 6) и маховикът (фиг. 6/поз. 7) могат да бъдат отстранени за транспортиране.
- За да сглобите компонентите отново, преместете носача (поз. 5) възможно най-близо до оператора.
- Свалете конусния щифт (поз. 30) от вала на маховика (поз. 31).
- Поставете шима (поз. 32) към вала на маховика (поз. 31).
- Поставете маховика така, че фиксиращият отвор на работната дръжка (поз. x) да е разположен над и вляво от оста на отвора на конусния щифт.
- Проверете дали отворите на маховика и вала са правилно подравнени.
- Поставете конусния щифт (фиг. 30) в отвора на ръкава.
- Използвайте чук, за да вкарате конусния щифт докрай.
- Затегнете винта (поз. 7a). Завинтете щифта (поз. 35), допълнен с гайката (поз. 36) върху маховика; затегнете гайката (поз. 36).
- Поставете дръжката (поз. 6) в щифта (поз. 35) и затегнете винта (поз. 37).

Използване на уреда (фиг. 2, 3 на страници 4-5)

- Извърнете маховика, за да преместите носача (фиг. 1/поз. 5) до предно ограничение (към оператора).
- Преместете държача на продукта (поз. 4) на разстояние, доколкото е възможно, като използвате или копчето (поз. 12), или лоста за бързо придвижване напред (поз. 11).
- Позиционирайте продукта, който трябва да се нареже върху държача за продукта (поз. 4) и го задръжте на място с избутвача (поз. 3) (така че да не може да се движи), като същевременно регулирате височината.
- Ако продуктът не се държи здраво на мястото си върху държача на продукта, това може да доведе до отрязване на неравни срезове.
- Задайте желаната дебелина на среза, като завъртите копчето (поз. 13).
- Върнете държача на продукта (поз. 4) (с продукта) обратно от граничната му позиция (към острието) с помощта на копчето (поз. 12) или лоста за бързо движение напред (поз. 11).
- Начертайте държача на продукта (поз. 4) по-близо до острието, така че да оставите място между продукта, който трябва да бъде нарязан, и острието от между 0,5-1,0 cm.
- Преместете предпазителя на острието (поз. 9) наляво, като разхлабите копчето (поз. 9a).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Внимавайте, ако предпазителят на острието (поз. 9) не е монтиран. Острието е изключително остро.

- Задръжте дръжката (поз. 6) и завъртете маховика (поз. 7) по часовниковата стрелка, за да започнете въртенето на острието и редувачото се движение на държача на продукта (поз. 4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ завъртайте маховика обратно на часовниковата стрелка. Може да бъде причинена сериозна повреда на резачката.

- Ще трябва да завъртите маховика 4-5 пъти, преди продуктът да докосне острието. Докато носачът се движи напред (далеч от оператора), острието навлиза в продукта. Воден от дефлектора (фиг. 1/поз. 2), срезът се отдели и пада върху повърхността за приемане на среза.
- Когато носачът се върне (към оператора), се задейства механично устройство, което придвижва държача на продукта настрани към острието.
- Стойността на напречното придвижване е зададена с копчето за регулиране на дебелината на среза (фиг. 1/поз. 13).
- Трябва да спрете да въртите маховика, след като операцията приключи; острието ще спре движението си.
- Преместете държача на продукта (поз. 4) (с останалия продукт) далеч от острието, като използвате или копчето (поз. 12), или лоста за бързо придвижване напред (поз. 11).
- Поставете отново предпазителя на острието, като затегнете копчето (поз. 9a).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ оставяйте резачката без предпазителя на острието в правилната позиция. Опасност от рязане!

- Натиснете лоста (поз. 10) и повдигнете избутвача (поз. 3).
- Извадете продукта от масата (поз. 4).

Почистване и поддръжка

- Не използвайте водна струя или пароструйка за почистване и не натискайте уреда под водата.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.
- Остатъците от храна трябва редовно да се почистват и отстраняват от уреда. Ако уредът не е почистен правилно, това ще намали неговия експлоатационен живот и може да доведе до опасно състояние по време на употреба.

Почистване (фиг. 4 на страница 6)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Използвайте защитни, устойчиви на срязване и разкъсване ръкавици и извършвайте всички операции с изключително внимание.

- Извадете приемната тава (поз. 18).
- Отвийте копчето (поз. 34) и повдигнете плъзгащия се държач на продукта (поз. 4), допълнен с избутващото рамо (поз. 3).
- Почистете всички разглобени части и тялото на уреда само с гореща вода (най-малко 30°C) и пенест, биоразградим препарат за съдомиялна машина. Използвайте мека гъбеста кърпа и, ако е необходимо, найлонова четка за шиповете на държача на продукта (поз. 4) и избутвача (поз. 3).
- Изплакнете само с гореща вода и подсушете с меки гъсти дрехи.
- Поставете отново държача на продукта (поз. 4) върху носача (поз. 5).
- Закрепете държача на продукта (поз. 4) към носача (поз. 5), като затегнете копчето (поз. 34).
- Натиснете влажна кърпа върху острието (поз. 16) и разтрийте бавно, като се движите от вътрешна навън.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВИНАГИ почиствайте ножа с предпазителя на ножа (поз. 9) в безопасно положение.

- Потопете кърпа в разтвор на вода и алкохол. Поставете кърпата между капака на острието (поз. 14) и острието (поз. 16).



- Вземете два края на кърпата между ръцете си и я плъзнете по капака на острието.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ използвайте препарати за почистване на острието.

- Отстранете приемащата среза повърхност (поз. 1), като разхлабете двата винта (поз. 1а) и освободите от фиксиращите скоби (поз. 1b).
- Измийте таблата с вода и нормален препарат за съдомиялна машина.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почисти преди и след употреба.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Операторът може да извършва следните операции по поддръжка:
 - направляваща релса на каретата за смазване (фиг. 1/поз. 5) и държач за продукта (фиг. 1/поз. 4) и точки на смазване (ежеседмично);
 - верига за смазване (фиг. 1/поз. 19) и зъбна предавка (фиг. 1/поз. 20) (на всеки 6 месеца);

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никога не използвайте растително масло за смазване на уреда. Вместо това използвайте бяло вазелиново масло.

- заточване на острието (периодично или поне веднъж на всеки 6 месеца). Честотата на заточване зависи от вида на използване на уреда.
- Работата по поддръжката, монтажа и ремонта, като смяна на остриета, смяна на заточване на колело, смяна на верига и т.н., трябва да се извършва от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчва от производителя.

Заточване на острието (фиг. 5 на страница 7)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Използвайте защитни, устойчиви на срязване и разкъсване ръкавици и извършвайте всички операции с изключително внимание. Винаги работете с монтирания предпазител на ножа.

- Преместете държача на продукта (фиг. 1/поз. 4) възможно най-далеч (най-отдалечено от острието) с помощта на копчето (фиг. 1/поз. 12) или лоста за бързо придвижване напред (фиг. 1/поз. 11).
- Настройте копчето за управление на дебелината на среза на 0 (фиг. 32).
- Разхлабете копчето (поз. 38), като държите острилката (поз. 17) на място.
- Внимателно спуснете отново острилката, острието автоматично ще бъде центрирано между двете шлифовъчни колела.
- Стегнете копчето.
- Завъртете маховика, докато натискате бутона (поз. X) и из-

вършете около 20-30 оборота на острието.

- Спрете въртенето и използвайте молив, за да проверите дали върху ръба на острието е образуван лек борер.
 - Завъртете отново маховика, докато натискате бутона (поз. K) и извършете 1-2 оборота на острието.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** От съображения за безопасност не превишавайте 1-2 оборота на острието, за да предотвратите връщането на ръба на острието назад.
- След завършване на заточването се препоръчва почистване на колелата с помощта на малка четка, напоена с алкохол.
 - **С ОСТРИЕ НА СТОЙНОСТА**, върнете само остриетеля в първоначалното му положение след операцията по заточване.
 - Почистете старателно уреда и ножа.

Транспортиране и съхранение

- Трябва да се внимава особено при преместване или транспортиране на машината поради голямото ѝ тегло. Преместете го с най-малко 2 души или използвайте количка. Преместете машината бавно, внимателно и никога не се наклонявайте на повече от 45°.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху уреда, тъй като това може да го повреди.
- Не местете уреда, докато работи.

Отстраняване на неизправности

Ако уредът не работи правилно, моля, проверете таблицата по-долу за разтвора. Ако все още не можете да разрешите проблема, моля, свържете се с доставчика/доставчика на услуги.

Проблеми	Възможна причина	Възможно решение
Трудност при нарязване; прекомерно съпротивление, когато продуктът е в контакт с острието.	Острието е тъпо.	Острете острието.
	Продуктът е прекалено зрял или прекалено сух.	Напргнете продукта, преди да нарежете.
Нередовна дебелина на нарязване.	Нарязването започва с продукта в контакт с острието.	Завъртете маховика 4-5 пъти, преди продуктът да докосне острието.
	Избутвачът не успява да върне продукта правилно.	Поставете отново избутвача, за да задържите продукта правилно.
Срезове се появяват като „вратички“.	Острието е тъпо.	Острете острието.
	Избутвачът не успява да задържи продукта правилно.	Поставете отново избутвача, за да задържите продукта правилно.
Срезове са празни в средата.	Острието е тъпо.	Острете острието.
	Продуктът е твърде мек (не е достатъчно зрял).	Натиснете избутвача по-силно.
Срезове се разпадат на няколко парчета - те не се нарязват чисто.	Острието е тъпо.	Острете острието.
	Острието е износено.	Сменете острието.



Гарантия

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!


Благодарим вас за покупку этого прибора Hendi. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте прибор только по назначению, для которого он предназначен, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любые повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте предметы в корпус прибора.
- Прибор должен эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данный прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта и знаний.

- Ни при каких обстоятельствах не используйте прибор детьми.
- Храните прибор в недоступном для детей месте.
- Никогда не используйте принадлежности или дополнительные устройства, кроме поставляемых с прибором или рекомендованных производителем. Невыполнение этого требования может представлять угрозу для безопасности пользователя и привести к повреждению прибора. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.
- Не помещайте прибор на нагревательный предмет (бензин, электроплиту, угольную плиту и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплостойкой и сухой поверхности.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО!** Перед эксплуатацией, очисткой или техническим обслуживанием прочтите руководство по эксплуатации.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не пытайтесь обойти какие-либо защитные функции.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ЛЕЗВИЯ ОСТРЫЕ. ДЕРЖИТЕ РУКИ ВДАЛИ!**
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Будьте очень осторожны при обращении с режущими дисками. При необходимости надевайте защитные перчатки (не входят в комплект).
- Данный прибор не следует использовать для резки замороженных продуктов, мяса или рыбы и т. д.
- Не используйте прибор, пока он не будет надлежащим образом собран с лезвием, щитком лезвия и держателем для продуктов.

Целевое использование

- Данный прибор предназначен для коммерческого применения, например, на кухнях ресторанов, столовых, в больницах и на коммерческих предприятиях, таких как пекарни, буклеты и т. д., но не для непрерывного массового производства продуктов питания.
- Прибор предназначен только для нарезки пищевых продуктов, например, мяса, сыра, хлеба и т. д. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единичную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Основные части продукта

(Рис. 6 на стр. 8)

1. Поверхность для получения срезов
2. Отражатель срезов
3. Толкатель
4. Скользящий держатель продукта
5. Каретка
6. Рукоятка управления маховиком
7. Маховик



8. Основание
9. Ограждение лезвия
10. Толкатель с вертикальным рычагом скольжения
11. Рычаг быстрого переднего хода скользящего держателя
12. Ручка управления скользящим держателем продукта
13. Регулировка толщины срезов
14. Крышка лезвия
15. Опорная нога
16. Лезвие
17. Заточка и крышка
18. Пэн для сбора консистентной смазки
19. Приводная цепь лезвия
20. Скошенная шестерня

Примечание: Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и теплостойкую поверхность, которая безопасна для защиты от брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете хранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Инструкции по эксплуатации

Предварительные

- В случае использования дополнительной стойки ее следует расположить на полу, проверив, что она ровная и все три ноги правильно опираются на землю.
- Осторожно поднимите прибор и установите его на подставку. В противном случае поместите его на ровную устойчивую поверхность, способную выдержать вес прибора и продукта, который необходимо нарезать.
- Убедитесь в отсутствии препятствий для движения маховика, хода каретки и загрузки нарезаемого продукта.

Установка маховика и рукоятки управления (рис. 1 на стр. 3)

- Для транспортировки можно снять рукоятку управления (рис. 6/поз. 6) и маховик (рис. 6/поз. 7).
- Чтобы снова собрать компоненты, переместите каретку (поз. 5) как можно ближе к оператору.
- Снимите конический штифт (поз. 30) с вала маховика (поз. 31).
- Установите прокладку (поз. 32) на вал маховика (поз. 31).
- Вставьте маховик так, чтобы крепежное отверстие рукоят-

ки управления (поз. х) было расположено над и слева от оси отверстия конического штифта.

- Убедитесь, что отверстия маховика и вала совмещены правильно.
- Вставьте конический штифт (рис. 30) в отверстие втулки.
- Используйте молоток, чтобы полностью вставить конический штифт.
- Затяните винт (поз. 7а). Навинтите штифт (поз. 35) с гайкой (поз. 36) на маховик; затяните гайку (поз. 36).
- Вставьте рукоятку (поз. 6) в штифт (поз. 35) и затяните винт (поз. 37).

Использование прибора (рис. 2, 3 на стр. 4-5)

- Поверните маховик, чтобы переместить каретку (рис. 1/ поз. 5) на ее передний предел (в направлении оператора).
- Переместите держатель изделия (поз. 4) как можно дальше с помощью ручки (поз. 12) или рычага быстрой передачи (поз. 11).
- Расположите нарезанное изделие на держателе изделия (поз. 4) и удерживайте его на месте толкателем (поз. 3) (чтобы оно не могло двигаться), регулируя высоту.
- Неплотное удержание изделия на держателе может привести к тому, что прибор нарежет неровные ломтики.
- Установите желаемую толщину среза, повернув ручку (поз. 13).
- Верните держатель изделия (поз. 4) (с изделием) из его предельного положения (в направлении лезвия) с помощью ручки (поз. 12) или рычага быстрого движения вперед (поз. 11).
- Натяните держатель изделия (поз. 4) ближе к лезвию, чтобы оставить пространство между изделием, подлежащим срезанию, и лезвием 0,5–1,0 см.
- Сдвиньте защиту лезвия (поз. 9) влево, ослабив ручку (поз. 9а).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Соблюдайте осторожность, если защитный кожух лезвия (поз. 9) не установлен. Лезвие чрезвычайно острое.

- Удерживая рукоятку (поз. 6), поверните маховик (поз. 7) по часовой стрелке, чтобы начать вращение лезвия и чередование движения держателя изделия (поз. 4).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ поворачивайте маховик против часовой стрелки. Это может привести к серьезным повреждениям срезов.

- Перед тем как изделие коснется лезвия, необходимо повернуть маховик 4–5 раз. Пока каретка перемещается вперед (от оператора), лезвие входит в изделие. Направляемый отражателем (рис. 1/поз. 2), срез отделяется и падает на принимающую поверхность среза.
- По мере возврата каретки (к оператору) приводится в действие механическое устройство, которое перемещает держатель изделия в сторону к лезвию.
- Значение поперечного продвигания устанавливается с помощью ручки регулировки толщины среза (рис. 1/поз. 13).
- После завершения операции следует прекратить вращение маховика; лезвие остановит его движение.
- Переместите держатель изделия (поз. 4) (с оставшимся изделием) от лезвия с помощью ручки (поз. 12) или рычага быстрой передачи (поз. 11).
- Переустановите защиту лезвия, затянув ручку (поз. 9а).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ оставляйте слайсер без защитного



- кожуха лезвия в правильном положении. Опасность пореза!
- Нажмите на рычаг (поз. 10) и поднимите толкатель (поз. 3).
- Извлеките продукт из таблицы (поз. 4).

Очистка и техническое обслуживание

- Не используйте для очистки водяной струю или пароочиститель и не толкайте прибор под воду.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может отрицательно сказаться на сроке службы прибора и привести к опасной ситуации.
- Остатки пищи следует регулярно очищать и удалять из прибора. Если прибор не очищен должным образом, он сократит срок его службы и может привести к опасному состоянию во время использования.

Очистка (рис. 4 на стр. 6)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте защитные перчатки, устойчивые к порезам и разрывам, и выполняйте все операции с особой осторожностью.

- Снимите приемный лоток (поз. 18).
- Разверните ручку (поз. 34) и поднимите скользящий держатель изделия (поз. 4) в комплексе с рычагом толкателя (поз. 3).
- Очистите все разборные детали и корпус прибора только горячей водой (не менее 30°C) и пенным, биоразлагаемым моющим средством для посудомоечных машин. Используйте мягкую губчатую салфетку и, при необходимости, нейлоновую щетку для шпиковидных участков держателя изделия (поз. 4) и толкателя (поз. 3).
- Промойте только горячей водой и высушите мягкой губчатой одеждой.
- Установите держатель изделия (поз. 4) на каретку (поз. 5).
- Закрепите держатель изделия (поз. 4) на каретке (поз. 5), затянув ручку (поз. 34).
- Прижмите влажную ткань к лезвию (поз. 16) и медленно протрите его изнутри наружу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕГДА очищайте нож с помощью защитного кожуха лезвия (поз. 9) в безопасном положении.

- Смочите ткань в растворе воды и спирта. Поместите ткань между крышкой лезвия (поз. 14) и лезвием (поз. 16).
- Возьмите два конца ткани между руками и сдвиньте ее вдоль крышки лезвия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! НЕ используйте моющие средства для очистки лезвия.

- Снимите принимающую поверхность среза (поз. 1), ослабив два винта (поз. 1а) и отпустив их из фиксирующих зажимов (поз. 1б).
- Промойте лоток водой с обычным моющим средством для посудомоечной машины.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить до и после использования.
- Никогда не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Оператор может выполнять следующие операции по техническому обслуживанию:

- направляющая каретки для смазки (рис. 1/поз. 5) и держатель продукта (рис. 1/поз. 4) и точки смазки (еженедельно);
- нефтяная цепь (рис. 1/поз. 19) и коническая зубчатая передача (рис. 1/поз. 20) (каждые 6 месяцев);

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Никогда не используйте растительное масло для смазки прибора. Вместо этого используйте белое вазелиновое масло.

- заточение лезвия (периодически или не реже одного раза в 6 месяцев). Частота повышения резкости зависит от типа использования прибора.

- Техническое обслуживание, монтаж и ремонт, такие как замена лопастей, заточка колес, замена цепи и т. д., должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Заточка лезвия (рис. 5 на стр. 7)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте защитные перчатки, устойчивые к порезам и разрывам, и выполняйте все операции с особой осторожностью. Всегда работайте с установленным щитком лезвия.

- Переместите держатель изделия (рис. 1/поз. 4) как можно дальше (наиболее далеко от лезвия) с помощью ручки (рис. 1/поз. 12) или рычага быстрого перемещения вперед (рис. 1/поз. 11).
- Установите ручку регулировки толщины среза на 0 (рис. 32).
- Ослабьте ручку (поз. 38), удерживающую заточку на месте (поз. 17).
- Осторожно снова опустите натяжку, лезвие будет автоматически центрировано между двумя шлифовальными колесами.
- Затяните ручку.
- Поверните маховик, одновременно нажимая кнопку (поз. X) и выполните около 20-30 оборотов лезвия.
- Остановите вращение и с помощью карандаша убедитесь, что на кромке лезвия образовался небольшой заусенец.
- Еще раз поверните маховик, одновременно нажав кнопку (поз. K) и выполните 1-2 оборота лезвия.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! По соображениям безопасности не превышайте 1-2 оборота лезвия, чтобы предотвратить возврат крошки лезвия назад.

- После завершения повышения резкости рекомендуется очистить колеса небольшой щеткой, смоченной в спирте.
- **ТОЛЬКО ПРИ ПОЛУЧЕНИИ ЛЕЗВИЯ В STANDSTILL** верните заточку в исходное положение после операции заточки.
- Тщательно очистите прибор и лезвие.

Транспортировка и хранение

- При перемещении или транспортировке машины необходимо соблюдать особую осторожность из-за ее большого веса. Перемещайте его не менее чем двумя людьми или используйте тележку. Перемещайте машину медленно, осторожно и никогда не наклоняйте ее более чем на 45°.



- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на прибор, так как это может повредить его.
- Не перемещайте прибор во время работы.

Поиск и устранение неисправностей

Если прибор не работает должным образом, проверьте рас-
твор в таблице ниже. Если вы все еще не можете решить
проблему, обратитесь к поставщику/поставщику услуг.

Проблемы	Возможная причина	Возможное решение
Трудности при нарезании; чрезмерное сопротивление при контакте изделия с лезвием.	Лезвие тупое.	Заточите лезвие.
	Слишком зрелый или слишком сухой продукт.	Перед нарезанием куска почувствуйте изделие.
	Нарезание начинается с контакта продукта с лезвием.	Поверните маховик 4-5 раз, прежде чем изделие коснется лезвия.
Неправильная толщина среза.	Толкатель не может правильно перевернуть изделие.	Установите толкатель в нужное положение, чтобы правильно удерживать изделие.
	Лезвие тупое.	Заточите лезвие.
Срезы выходят как «дверные ступеньки».	Толкатель не удерживает продукт правильно.	Установите толкатель в нужное положение, чтобы правильно удерживать изделие.
	Лезвие тупое.	Заточите лезвие.
Посередине срезы пустые.	Продукт слишком мягкий (недостаточно зрелый).	С усилием нажмите на толкатель.
	Лезвие тупое.	Заточите лезвие.
Нарезки распадаются на несколько кусочков — они не нарезаны чисто.	Лезвие изношено.	Замените лезвие.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами

утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.